

رهزهای هاند نگری

تالیف و ترجمه: م. نبی هیکل
۲۰۲۰ عیسوی / ۱۳۹۹ هجری شمسی

فهرست عناوین

مقدمه	فصل اول
نگارش علمی	فصل دوم
مقدمه	فصل اول
نگارش علمی	فصل دوم
سیستم ماخذنگاری (APA)	فصل سوم
شیکاگو (Chicago)	فصل چهارم
سیستم ماخذنگاری هارورد (Harvard)	فصل پنجم
سیستم ماخذنگاری (MHRA)	فصل ششم
سیستم ماخذنگاری (MLA)	فصل هفتم
سیستم ماخذنگاری وانکور (Vancouver)	فصل هشتم

فصل اول

مقدمه

ماخذ نگاری از بسیاری جهات دارای اهمیت است. در زبان عامیانه و شفاهی نیز بصورت طبیعی و سنتی علایم ماخذ دهی را در زبان شاهدیم. مثال این مورد عبارت از نقل شفاهی اسمای افراد، و مشخصات مربوطه در دیسکورها و افهام و تفهیم روزانه است. مثال دیگر آن را در بیان آدرس اشخاص و نهادها میابیم.

در روایتها افراد از افراد نقل قول میکنند بدینگونه که (پدرم یا مادر و یا پسر همسایه یا آمر دفتر، رئیس جمهور یا... چنین یا چنان ذکر منابع از این جهت نیز دارای اهمیت است که مرجع هر بیان در حقیقت یک گفت. و بدین گونه مرجع اصلی را به ما میگویند. ادعا است و منبع به ما طرفی را که منبع ادعا است معرفی مینماید. ادعا بخصوص در موارد معین با خود مسوولیت میآورد و یا پیامدهایی دارد. به گونه مثال یک خبر جعلی میتواند فاقد منبع باشد یا بر افواه بنا شده باشد و یا دارای منبع فاقد صلاحیت باشد و میتواند ما را به خطا رهنمون گردد. بنابراین منبع باید دارای صلاحیت باشد. منبعی که جعلی و تخیلی باشد منبع شمرده نمیشود بنابراین منبع باید معتبر و دارای صلاحیت باشد. برخلاف این روال طبیعی که هرروز هریک ما آن را در گفتارها رعایت مینماییم هنگام نگارش این اصل ساده را نادیده میگیریم.

وقتی در فیسبوک مطلبی را میخوانیم یا از اخبار و افراد میشنویم در این یا آن مکان انتحاری یا انفجار واقع شده است و دارای منبع باشد، یعنی شاهد یک رویداد، صادقانه حکایت نماید ما میتوانیم تدابیر لازم را اتخاذ نماییم در غیر آن ممکن است از انجام کاری که قصد داشتیم انصراف نماییم. معلومات نادرست یعنی بدون منبع با صلاحیت ما را به گمراهی سوق میدهد.

منبع باید دارای دو خصیصه عمده باشد:

۱. باید دارای صلاحیت باشد.

۲. باید قابل ردیابی باشد یعنی بتواند مورد تایید یا رد قرار گیرد.

مثال چنین مورد را در زندگی روزمره میابیم. لحظه ای مثال خبر سقوط هواپیمای آریانا را در پرواز داخلی در نظر بگیرید. این خبر از سوی یک رسانه جمعی نشر گردید و دارای منبع بود در حالیکه شرکت هوانوردی آریانا آن را رد کرد. خوانندگان و بخصوص آنانی که وابستگان آنان در آن سفر قرار داشتند در یک نگرانی جدی قرار گرفتند. در اینمورد تضاد منابع وجود دارد و شنونده نمیداند بر کدام منبع باور کند. منابع دیگری مانند بیمارستان و مسافران پرواز متذکره و وابستگان محلی نیز میتوانند مواصلت مسافران را تایید یا رد نمایند.

مثال دیگر را ادرس منزل بدست میدهد. وقتی شما آدرس یک فرد یا نهاد را بصورت دقیق دریافت نمایید کار یافتن آن نهاد برای شما سهل میگردد که آدرس یا نشانی محل اقامت وی را دریافت داشته اید. هرگاه به شما چنان نشانی گویند که آن منزل رنگ سبز دارد و در آن کوچه هیچ بلند منزل وجود ندارد ممکن است منزل تازه رنگ دیگر یافته و یا بلند منزلهایی در آن کوچه ساخته شده باشند.

تذکر منبع در زبان و در نگارش گواه بر این است که ما در کار تفکر و بیان خود از دقت کار میگیریم. دقیق بودن در بیان و در نوشتار یعنی چه؟

وقتی ما چیزی را میشنویم و یا میخوانیم بیدرنگ آن را نمیپذیریم بلکه نخست میبینیم آنچه را خوانده و یا شنیده ایم تا چه حد با معلومات و تجارب ما سازگاری یا ناسازگاری دارد زیرا بر اساس این دانستی های شخصی ما میتوانیم در آن مورد قضاوت نماییم. مرحله بعدی این است که ما در آن مورد آنچه شنیده یا خوانده ایم چه فکر مینماییم. در این رابطه سوالهایی در ذهن ما ایجاد میگردد مانند آیا میتواند راست باشد یا نه، این کار ممکن است و امثال آن. استدلال منطقی ما در مورد درستی و نادرستی آن به ذخیره دانش و تجربه ما از یکسو و به تفکر انتقادی ما از سوی دیگر بستگی دارد. بدینگونه میبینیم که در چنین موارد نه تنها توانایی تمیز در ما نشان داده میشود بلکه توانایی تفکر انتقادی یعنی عمق سادگی ما نیز بازتاب میابد. تنها تفکر انتقادی در حضور دانش لازم بخصوص دانش تخصصی میتواند ما را در موارد تعیین منبع و قضاوت در مورد آن کمک نماید. یک مثال این مورد ذکر منابع مقدس دینی است.

ذکر منابع مقدس دینی

ما میدانیم که منابع دینی دارای سلسله مراتب اند. این منابع را به ترتیب اولویت و اهمیت نزولی آن معرفی مینماییم:

۱. قرآن مجید منبع نخستی و معتبرترین همه ی منابع اسلامی است.

۲. احادیث پیامبر اسلام حضرت محمد (ص)

۳. آثار دانشمندان صدر اسلام.

منبع نگاری قرآن کریم بصورت متداول با ذکر شماره آیه مبارکه و سوره مربوطه صورت میگیرد. به گونه مثال آیه... سوره فاتحه.

بصورت علمی آن به شیوه آتی صورت میگیرد. کهیصص (۱۹:۱)

در این نقل ۱۹ شماره سوره مریم است. یعنی سوره مریم نهمین سوره در قرآن کریم است و (۱) شماره آیه مبارکه را نشان

میدهد. زیرا عبارت از آیه اول سوره مریم است که با علامت شارحه از شماره سوره مریم جدا شده است. کاربرد هر دو شکل

درست اند و هدف ماخذنگاری را تحقق میبخشند. اما دومی بیشتر معیاری و متداول است.

در مورد احادیث نه تنها راوی نامبرده میشود بلکه منبع آن مانند صحیح سته را بر اساس معیارهای علمی یعنی سیستمهای

ماخذنگاری باید نوشت.

منبع نگاری بیانگر صداقت و امانتداری نویسنده است. به چند مورد ویژه در این مورد توجه خواننده را بر میگردانم.

۱. الله متعال (ج) در قرآن کریم از بیانهای پیامبران با ذکر نام آنان یاد کرده است. وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ إِنِّي كُنْتُ ظَالِمًا لِّنَفْسِي

بَاتَّخَذْتُكُمْ الْعِجْلَ فَمُتُّوهُ إِلَىٰ بَارئِكُمْ فَأَقْتُلُوا أَنفُسَكُمْ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ بَارئِكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ (۲:۵۴)

۲. در قرآن کریم الله متعال بر صداقت و اجتناب از دروغ حکم کرده است.

وَقُلْ رَبِّ أَدْخِلْنِي مَدْخَلَ صِدْقٍ وَأَخْرِجْنِي مَخْرَجَ صِدْقٍ وَاجْعَلْ لِي مِّنْ لَّدُنكَ سُلْطٰنًا نَّصِيرًا (۱۷:۸۰)

لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّٰدِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبُ الْمُنَٰفِقِينَ إِن شَاءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا (۳۳:۲۴)

۳. الله متعال (ج) به امانتداری نیز حکم کرده است.

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا
(۴:۵۸)

بوسیله نگاشتن منبع بر علاوه ما مسوولیت را از دوش خود بر میداریم و اصل منبع را معرفی مینماییم. یک راز مهم دیگری نیز در این مساله وجود دارد که نوشتن منبع معنای آن را دارد که آن متن محصول تفکر و کار خود نویسنده است و به مرجع دیگری تعلق ندارد. این مورد بحیث سرقت ادبی شهرت دارد.

سرقت ادبی

هرگاه شما به یک اختراع، کشف یا نوآوری دست بزنید و شخص دیگری آن را به حیث دستاورد خود به دیگران معرفی نماید چه احساسی برای شما دست خواهد داد؟
افکار ناب شما دارایی شما پنداشته میشوند و شما مالک آن هستید درست مانند اینکه مالک موبایل و لپ تاب و دیسک تاپ خود هستید و یا مالک زمین و خانه خود هستید.

در کشور ما در گذشته با سارق ادبی همه آشنا بودند اما امروز چنین نیست. ما نمیتوانیم سارق ادبی را با سارق اموال مادی بخصوص از یک جهت مقایسه نماییم. ممکن است فردی از فرط گر سنگی سیبی از یک باغ یا نانی از یک نانوا بدزدد و ما وی را به دلایلی براءت دهیم و به جای وی حکومت و جامعه را مقصر بشماریم. اما در سرقت ادبی سرقت یک فکر چه بزرگ یا کوچک چه پخته یا خام غیر قابل تبریه است. یک استثنا وجود دارد هرگاه شما چیزی را در افغانستان کشف یا اختراع مینمایید اما در افریقا یا یک کشور دیگر آسیایی نیز همزمان نیز کشف همسان صورت میگیرد. نوآوریها در رابطه ساعت یک مثال اینمورد است. برای ایجاد ساعت‌های دقیق تیم انجیران در جاپان، سویڈرلند و امریکا مستقلانه کار میکردند (Hempstead A. Colin(ed)2002).

در چنین موارد تقدم و تاخر باید صادقانه رعایت گردد.

یک مثال خیلی ساده اختصار (ع و غ) از سوی رمضان بشر دوست است. این را نباید فراموش کرد که این اختصار کار وی است. در چنین حالت سه کار آتی را میتوان انجام داد:

۱. به بیان رمضان بشر دوست (ع و غ) چنین کردند.

۲. (ع و غ) (این اصطلاح از رمضان بشر دوست به عاریت گرفته شده است.) ...

۳. در صورتی که در یک متن مانند مقاله یا کتاب یا وسیله نشراتی دیگر به کار برده شده باشد. منبع آن نشریه را باید نوشت.

ماخذ نگاری با کار نویسندگی مانند نوشتن مقالات علمی در مجلات، نوشتن مونوگراف و تیزس، کتاب و امثال آن رابطه دارد. چند مورد مهم دیگر قابل یاد دهانی در این رابطه عبارت اند از:

۱. نقل قول: در یک متن به دو شیوه میتوان نقل قول کرد. هرگاه ما کلمات و عبارات منبع را به گونه ای که هستند نقل مینماییم به آن نقل قول مستقیم (direct quotation) میگویند و نباید از ۴۰ کلمه - به شمول نقطه و کامه) بیشتر باشد. هرگاه اندیشه یا فکر فرد دیگری را به عبارت خود بیان میکنیم به آن نقل قول غیر مستقیم میگویند. یعنی ما فکر دیگری را به زبان خود بیان میداریم. به این نقل غیر مستقیم یا پارافریز گویند.

۲. مساله تفکیک مالکیت‌های معنوی در متن.

در حالاتی که نویسنده به نقل غیر مستقیم دست می‌آورد میان افکار و تبصره خود و افکار دیگران باید تمیز گذارد. در اینجا است که تعلق مالکیت معنوی باید صراحت یابد. ذکر منبع در متن به این هدف انجام می‌گردد. تا سخن دیگران از سخن نویسنده یک اثر بتواند تمیز گردد. در این مورد نیز دشواری‌هایی وجود دارند. وقتی از یک نویسنده کلمه و یا عبارت و جملاتی نقل می‌گردد که نویسنده خود بیان داشته یعنی نقل مستقیم صورت گرفته باشد در اینصورت سخنان وی از دو طریق از باقی متن متمایز می‌گردد: ۱. سخنان نقل شده میان ناخنکها قرار داده میشوند و ۲. نشانی آثری را مینویسیم که آن سخن را از آن نقل کرده ایم. این اثر میتواند مختلف باشد: میتواند دیوان شعر یا بیانیه، مقاله یا کتاب نویسنده مذکور باشد و یا ما آن را در اثر فرد دیگری خوانده ایم. به گونه مثال احمد از افلاطون در کتاب خود نقل کرده و ما در کتاب احمد آن سخنان افلاطون را خوانده ایم.

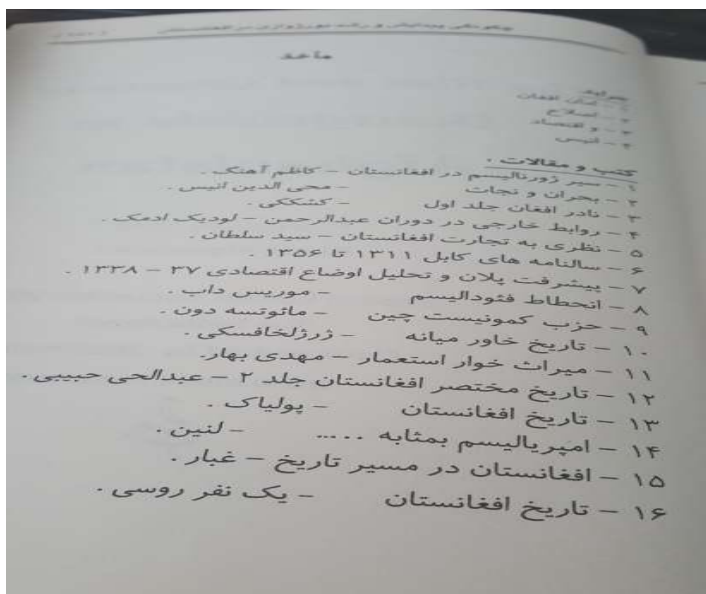
۳. کاپی رایت (copy right). حق استفاده کلی یا قسمی آثار نشر شده چی در شکل جامد یا الکترونیکی / غیر جامد در اکثر موارد بوسیله کاپی رایت (copy right) محدود و منحصر گردیده است. نوع دیگر آثار نیز وجود دارند که حق استفاده آنها توسط کاپی رایت محدود و منحصر نگردیده اند و در دسترسی عامه قرار دارند. کاپی رایت برای یک مدت معین حق استفاده از اثر متذکره را محدود می‌سازد.

دوموضوع را باید در این رابطه از هم تفکیک کرد. یکی مالکیت معنوی اثر مفروض است که حق آن از راه تذکر منبع ادا میشود و دیگری مساله چاپ کلی یا قسمی اثر است که معمولاً به مرجع نشراتی یا طباعتی تعلق می‌گیرد. در ماخذنگاری هر دو موضوع در نظر گرفته میشوند زیرا شما هم تخلص و نام ویسنده اثر را ذکر مینمایید و هم نام موسسه نشراتی و محل و سال طبع و نشر آن اثر را.

در مورد این رهنما

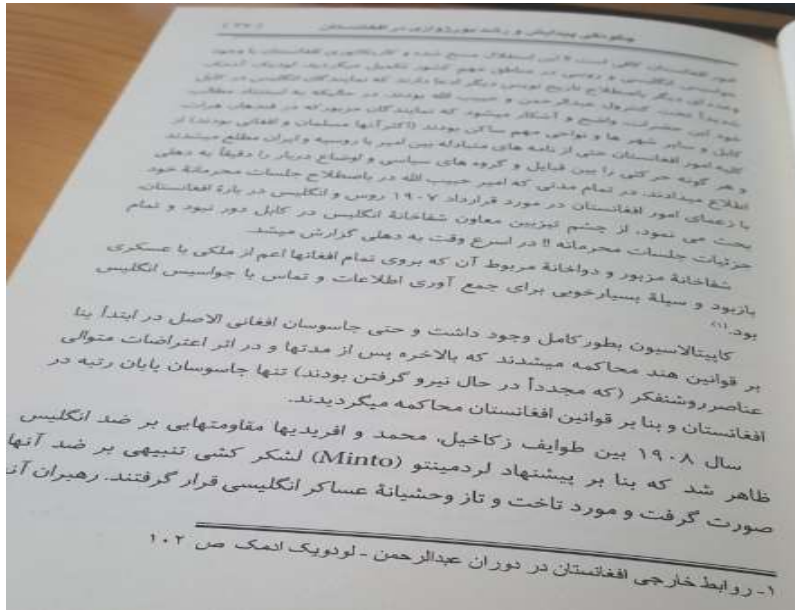
رهنمای کنونی به هدف آشنایی با ماخذنگاری آماده شده است. از یکسو برای چنین رهنمود نیاز احساس می‌گردد زیرا در بسیاری از آثار نویسندگان افغان منابع به گونه دقیق و قابل دریافت داده نمیشوند و این کار به آدرسهای اقامت افراد بی شباهت نیست. در کشور ما سیستم پاورقی بیشتر مروج است. دو مثال را بحیث مشت نمونه خروار یادآور می‌شوم.

نمونه های ماخذنگاری غیر معیاری در کاپی صفحات مربوطه از اثری زیر نام (چگونگی پیدایش و رشد بورژوازی در افغانستان) چاپ خزان ۱۳۹۲ بنیاد شاهنامه، هالند مینیند. کاپی اول فهرست ماخذ



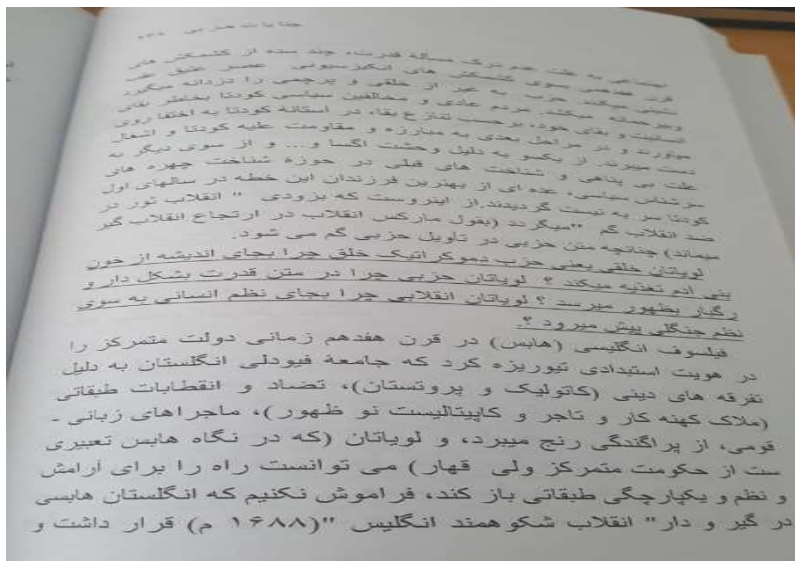
در پایان کتاب را نشان می‌دهد و کاپی دومی ذکر منبع در متن را نشان می‌دهد.

بر اساس این فهرست منابع، خواننده به مشکل می‌تواند یکی از این منابع را که علاقمند است مطالعه نماید دریابد. برای یافتن منابع متذکره باید تلاش زیاد به خرج داد. از سوی دیگر ممکن است مولف اشتباه کرده باشد برای تایید آن میتوان از ماخذ داده شده استفاده نمود. منبع نگاری داخل متن را در یک کاپی از اثر یاد شده میتوان دید.

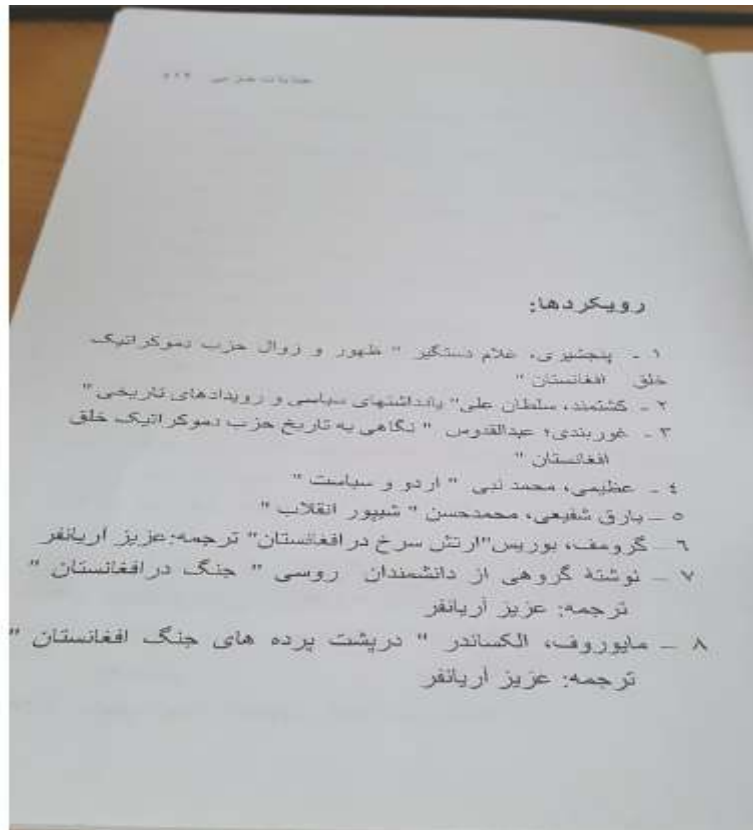


در این مثال شمار(۱) در متن منبع را در پاورقی ذکر کرده است. اما به شیوه معیاری نوشته نشده است.

مثال دوم را از اثر زیر نام (جنايات حزبی) چاپ کابل: مطبعه عمران سال ۱۳۸۸ می‌گیریم. نویسنده در متن منبع را ذکر نمی‌کند بلکه تنها با یاد آوری اسم نویسنده بسنده می‌کند اما در پایان اثر خود فهرستی از منابع را ذکر مینماید. این نویسنده در هر دو حالت از قواعد ماخذنگاری عدول می‌کند.



وی از هابس نام میبرد اما نمیگوید هابس در کجا چنان یا چنین گفته است. شما خود آزادید حدس بزنید و آثار هابس را بخوانید تا به آن نقل مقابل شوید. فهرست منابع این اثر نیز به اثر قبلی شباهت دارد.



یک تفاوت عمده در نتیجه مقایسه میان این فهرست و فهرست اثر قبلی این است که در فهرست کنونی تخلص نویسنده را قبل از اسم وی قرار داده است. فهرست در سه صفحه عرضه شده است. منابع را در صفحه دوم چنین میایم:

قابل یاددهانیست در حالیکه این سیستمها در حال تغییر و بهبود قراردارند و ممکن است ساحات وسیعی را احتوا نمایند مانند تنقیط و ساختار مقاله، ماخذ نگاری برای محصلان و ادیتورها و امثال آن، در این رساله بر دو مورد مشخص تاکید صورت گرفته است: موضوع ماخذ نگاری در متن و در فهرست منابع یا بلیوگرافی.

موسسات تحصیلی خود سیستم متداول خود را انتخاب میکنند و از محصلان خود میخواهند در کارهای خود از آن سیستم استفاده نمایند. بنابراین این رساله هدف آشنایی با ماخذنگاری را دنبال میکند. سعی برآن است تا این رساله از نظر محتوا چنان آماده گردد که بتوان بحیث رهنمای کار و به هدف باربار مراجعه به آن، از آن استفاده کرد.

آنچه ناگفته نباید فرو نهاد

میخواهم مطالبی را بصورت اختصار و ماده وار تذکر دهم:

۱. هدف اساسی این رساله آشنایی با سیستمهای ماخذنگاری است. این مدلها کامل نیستند بلکه آن مواردی از آنها معرفی شده اند که برای روشنفکران و محققان افغانی بیشترین کاربرد را دارا اند. خواننده میتواند هر سیستمی را که میخواهد برگزیند. این سیستمها برای علوم اجتماعی کاربرد دارند. محصلان پس از آشنایی میتوانند با فاکولته و استاد رهنمای خود در مورد کاربرد سیستم معین ماخذنگاری مشوره نمایند.

۲. هدف اساسی ماخذنگاری در مقدمه این رساله به تفصیل توضیح شده است. یکی از این اهداف امانتداری و صداقت در کارهای معنوی مربوط به خود و دیگران است و دومین هدف این است که خواننده بتواند دریابد آنچه ما نقل کرده ایم (۱) به کدام مرجع (فرد یا جمع) تعلق دارد و یا از کدام مرجع نقل شده است (۲) چگونه میتوان به آن مرجع با سهولت و سرعت دسترسی حاصل کرد؟ (۳) آیا آنچه نقل شده است با امانتکاری نقل شده است یا نه؟

همه ی این مراجع که سیستم ماخذ نگاری را تهیه کرده اند توصیه مینمایند تا در کاربرد یک سیستم معین پیگیر باشند. یعنی در یک اثر علمی این پیگیری به کار ما یونیفورم میدهد بخصوص اگر ما به یک جورنال علمی مینویسیم و یا کتابی برای نشر آماده مینماییم موسسات نشراتی قواعد خاص خود را دارند و با ادیترها باید مشوره صورت گیرد و یا اگر برای موسسات علمی مینویسیم.

۳. در تعدادی از موارد نمونه های دری فارمتها را بر متن افزوده ام اما بصورت مجموعی خوانندگان افغان که با چنین مسایل سروکار دارند اغلب با زبان انگلیسی آشنایی دارند و بنا بر آن در بسا موارد از ذکر فارمت دری خود داری شده است. پیشنهادات خوانندگان برای غنای محتوای این رساله بدون شک ضروری است.

بدون شک این رساله یک گام کوچک در این راه است و امیدوارم در کارهای نویسندگی و علمی نسل جوان جامعه افغانی ممد واقع گردد.

م. نبی هیکل

لاسه فیروزی ۲۰۲۰

فصل دوم

نگارش علمی

مفاهمه علمی سابقه زیادی ندارد زیرا نخستین مجلات ۳۰۰ سال قبل منتشر گردیدند. و ساختار امراد (IMRAD) یعنی مقدمه، شیوه، نتایج، و مباحث (Introduction, Methods, Results, and Discussion)، نگارش علمی در یکصد سال گذشته انکشاف نمود. (Day A. Robert 1998: chapter 2).

میدانیم که انواع مختلف نگارش وجود دارند یا نظم اند و یا نثر و در ژانرهای مختلف مانند شعر و داستان، خبر و گزارش عرضه میگردند، اما به قول گرینویلی کیتی (Kate Grenville) آنها همه نگارش اند و همه دارای هدف بنیادی انتقال افکار از یک مغز به مغز دیگر را دنبال میکنند. هر پاره نگارش به نظر وی تلاش میورزد کم از کم یکی از وظایف آتی را تحقق بخشد:

۱. سرگرم کننده: ضرور نیست خواننده را بخنداند بلکه حد اقل به گونه ای با احساسات و حواس وی رابطه میگیرد.
۲. آگاهی دهنده: برای خواننده در موردی معلومات میدهد.

۳. متقاعد کننده: تلاش میورزد خواننده را به چیزی متقاعد سازد. اما اینها در زندگی واقعی چنین مجزا از هم نیستند (Grenville 2011: 1).

نه تنها هنگام تحصیل با متون علمی سروکار داریم بلکه از ما نیز خواسته میشود تا مقالات علمی بنویسیم. با مقالات، مونوگراف و تیزس ها همه آشنا هستیم. در این فصل با نگارش علمی آشنا میشویم.

از دوران مکتب به یاد داریم که هر نگارش دارای مقدمه، بدنه و موخره یا نتیجه میباشد. این ساختار مقاله با وصف تغییرات مثبت طی سالها بحیث چهارچوب اساسی همچنان باقیمانده است. ما همچنان به یاد داریم که باید تسلسل منطقی از نظر محتوا و ساختار باید رعایت گردند. زیرا این تدابیر برای بیان و انتقال صریح پیام کمک مینمایند. در نوشتن یک نامه شخصی نیز این ساختار و این تسلسل دارای اهمیت اند. فقدان آنها پیام را مغشوش میسازد.

اما نگارش اکادمیک یا علمی یعنی چه؟

نگارنده یک مقاله علمی یک هدف را دنبال مینماید و باید در این رابطه صراحت داشته باشد که چرا مینویسد. دلایل عمده آتی میتوانند از زمره اهداف باشند:

۱. گزارش دهی یک برنامه تحقیقی که نویسنده انجام داده است.

۲. برای پاسخ دهی به یک پرسش

۳. بحث بر یک موضوع مورد علاقه عامه و ابراز نظر در مورد آن.

۴. برای بحث بر تحقیقی که نویسنده دیگری انجام داده است (Bailey Stephen 2011:3)

رهنمود اپا (APA) میان نگارش رسمی و غیر رسمی فرق میگذارد و مشخصات هریکی را معرفی مینماید. بر اساس اپا نوشته علمی نگارش رسمی (formal writing) است. نگارش غیر رسمی (informal writing) ساده است و دارای مشخصات آتی میباشد:

- از جارگون و لهجه ها استفاده میشود.

- در شخص اول نگاهشته میشود، با اظهارات (من) انجام میشود و انتخاب کلمات دقیق نیست. بهترین مثال و مورد آن پیامهای (sms) میباشد. یا خلاصه نویسی مانند (هستی؟) (خوبی؟) و ...

نگارشهای غیر رسمی برای دفتر خاطرات، یادداشتهای شخصی، بلاگ ها (blogs)، نوشته های شخصی به شمول نگارش واکنشی (reflective writing)، نامه یا ایمیل به دوستان مورد استفاده قرار میگیرد.
اما نگارشهای رسمی (formal writing) مانند نوشتن مقالات، نوشته ها بحیث کارخانگی محصلان. نوشته ها و مقالات علمی (Essay) گزارشهای تحقیقی (research report)، لکچرها و پیشنهادها (proposal) زبان معیاری دارند.
دو مثال رهنمود آبا عبارت اند از:

مثال نگارش غیر رسمی:

Informal writing: I think he's a loser.

مثال نگارش رسمی:

Formal writing: Macbeth's horrific choices cause him to lose everything he holds dear: children, wife, friends, crown and king (APA Style 7TH EDITION, 2020:9).

در آغاز گفتیم که ساختار اساسی مقاله همان است که بود. برای محصلان معمولاً چند نوع کار نوشتاری داده میشود تا با شیوه نگارش علمی آشنا گردند و دانش آنان آزموده شود. این نگارشها نامهای مختلف دارند دراز ترین و پیچیده ترین آنها تیزس است.

قبل از همه باید قواعد عام را در نظر بگیریم که برای نوشتن یک اثر علمی لازمی اند. این قواعد را بر می شماریم:

۱. موضوعی را که در مورد آن مینویسید یا سوالی را برای آن میخواهید پاسخ دهید با دقت مورد ارزیابی قرار میدهیم.

۲. زبان معیاری رسمی اکادمیک را به کاربرید.

۳. تنها نباید افکار خود را نوشت. باید هر آنچه را که مینگارید با شواهد (آنچه دیگران نوشته اند) حمایت نمایید.

۴. هر استاد زبان علمی متفاوت را ممکن است توصیه نماید. با استاد خود در این مورد مشوره کنید.

۵. منبع معلومات خود را ذکر نمایید که آن را از کجا بدست آورده اید.

۶. اشکال مختلف ماخذنگاری وجود دارند که باید مورد استفاده قرار گیرند.

۷. ما نباید کار / اثر علمی دیگران را کاپی نماییم (plagiarism).

۸. در پره گرافها باید بنویسیم - از مقدمه آغاز نمایید و با نتیجه پایان دهید (Lesley MacGibbon).

مقاله کوتاه / مختصر معمولاً شکل آتی را دارد:

مقدمه، بدنه اساسی و نتیجه.

مقاله طولانیتر ممکن است شامل بخش های آتی باشد:

مقدمه

بدنه اساسی

مروری بر ادبیات

بررسی قضیه (Case study)

بحث/مباحثه

نتیجه

منابع

ضمایم

تیزس (thesis) یا دیزرتیشن (Dissertations) و مقالات مجلات علمی ممکن است دارای ساختار آتی باشند:

عصاره مطلب/چکیده

فهرست عناوین

فهرست جدولها

مقدمه

بدنه اساسی

مروری بر ادبیات

بررسی قضیه (Case study)

یافته ها (ی تحقیق)

بحث/مباحثه

نتیبه گیری

ابراز امتنان

منابع

(Bailey Stephen 2011:5)

یکی از دانشمندان برحق ابراز داشته: اگر برای فردی یک ماهی دهید به او یک وقت غذا بدهید و اگر او را ماهیگیری بیاموزانید به وی یک عمر غذا کمک میکنید.

در اینجا میخواهم با کلید تفکر هنگام نوشتن آشنا شویم. نوشتن را بدون تفکر و استدلال نمیتوان انجام داد اما تفکر و استدلال تنها لازمه ها نیستند. رهنمود آتی هفت پله استدلال را هنگام نوشتن احتوا مینماید.

هفت پله استدلال

کینگ رابرت و همراهان در اثر مشترک آنچه را که در اینجا هفت پله استدلال نامیده شده است به نام (هفت C) نامیده اند. با این هفت پله یا هفت (C) در ذیل معرفی میگردیم.

1. تحلیل وضعیت: (Consider the situation)

- موضوع چیست؟
- هدف من چیست؟
- شنونده من کیست؟

از شنونده چه توقع دارم انجام دهد؟

2. تصریح فکر (Clarify your thinking)

- چه را میخواهید به اثبات رسانید؟
- چرا به آنگونه ای احساس میکنید که احساس دارید؟
- چه نوع مدرک در اختیار دارید؟
- چه طرفی از آن متاثر خواهد شد؟

یادداشت: یکی از این دو اقدام را انجام دهید: یک چارت از استدلالها در مخالفت و موافقت تهیه نمایید و یا مدل تولمن (Toulmin) و یا از Think in Threes graphic organizer استفاده نمایید.

3. بیان ادعا: Construct a claim (thesis statement)

ادعا عبارت از بیان موضعگیری و یا بیان کلیدی در استدلال است.

انواع ادعا: ادعای واقعیت – (claim of fact) به ما میگوید یک چیز حقیقت دارد یا نه، ادعای ارزشی - (claim of value) به ما میگوید یک شی دارای ارزش است یا نه، ادعای پالیسی – (claim of policy) ادعا میکند یک کار باید یا نباید انجام گردد. ادعاها ممکن است حاوی یک یا دو دلیل باشند که میخواهید ثابت نمایید. ادعا را بحیث یک جمله واحد و مرتبط بنویسید.

4. جمع‌آوری مدرک: (Collect evidence)

• فاکت‌ها یا وقایع

• مثالها

• تعریفات

• مقایسه کاری

• احصایه‌ها

• تجربه

• تحلیل

• پیشگویی

• نمایش

• نظر متخصصان

• حکایت/ واکنش، مشاهدات

• نقل قول

یادداشت: منطق ناقص را شناسایی نمایید. (حدود 20 نوع منطق ناقص وجود دارد-م.)

5. فهرست اعتراضات / رد اعتراضات: (Consider key objections) اعتراضات خود را فهرست کنید.

- نکات نظر طرف را زمانی که ادعا ضعف حقیقی دارد تصدیق نمایید.

یادداشت: به کاربرد عبارات و کلمات آتی که تسلسل استدلال را تامین میکنند توجه کنید:

میپذیرم شاید / احتمال دارد / ممکن است این حقیقت دارد که

درک میکنم موافقم که البته که نمیتوانم استدلال نمایم که به فرض اینکه با قبول. . .

درحالی‌که درست است / حقیقت دارد هم‌منظر هستم با وصف. . .

یقیناً/ به یقین هرچند

6. حمایت از استدلال: (Craft your argument)

- از بیان مستدل استفاده نمایید: واقعیتها، احصایه ها، نظر متخصصان، حکایات و مثالها

- از بیاناتی که هراس و نادیده انگاری را بازتاب میدهند اجتناب نمایید.

- سطح معین مدرک را به کار برید: حد اقل دو برهان برای حمایت از هر استدلال باید آورده شود.

7. تاکید بر ادعا: (Confirm your claim)

در پایان دلایل عمده را در یک فرمولبندی واحد دوباره بیان دارید.

- خواستار گردید یک اقدام صورتگیرد.

- از سفسطه گویی یا استدلال نادرست ابا ورزید.

استدلال عبارت از زنجیره ای از دلایل است که بوسیله مدارکی که ادعا را مورد حمایت قرار میدهند حمایت میشود. سفسطه یا استدلال نادرست به معنای استفاده از مدارکی است که مبهم، اغراق آمیز، غیر منطقی، یا جعلی و غیر واقعی میباشد. از کاربرد دلیل نادرست در دفاع یک ادعا خودداری کنید.

اتکا به بیخبری: یک ادعا باید جعل یا غیر واقعی باشد زیرا هیچ فردی تا کنون آن را به اثبات نرسانیده است: "مطالعه ای را که ثابت نماید... برایم نشان دهید."

اتکا به دلسوزی: استفاده از معذرت برای واکنش نرم. "تصور کنید چگونه خواهد بود اگر..."

توسل به یک موضعگیری عام: "هر یکی از این افراد/ همه به این باور اند یا چنین میکنند بنابراین شما نیز باید چنین کنید".

تعمیمکاری: همه را احتوا میکند و استثنا نمی پذیرد. استفاده از کلمات "همه" و "هر یکی از" خیلی عمومی اند. "آیا این ادعا در مورد همه مردمان مورد بحث صدق مینماید، و یا تنها در مورد برخی از آنان؟"

تفکر حلقوی: بیان ادعا به عبارت دیگر بحيث گواه ادعای شما. "من از این مضمون متنفرم زیرا هیچگاهی در این صنف خوشحال نیستم".

نحوه تفکر این یا آن: "آیا امکانات دیگری جود دارند تا در نظر گرفته شوند؟"

حقیقت- ناقص: ابراز یک قسمت یا نیم حقیقت. "آیا این همه ی داستان است - یا جهت دیگری نیز دارد که گفته نشده است؟"

ساده سازی بیش از حد: ساده ساختن یک موضوع معلق به یک "موضوع ساده"
زبان جانبدارانه یا زبانی که توجه خواننده را از استدلال منحرف گرداند: "آیا این گواه به موضوع واقعی رابطه دارد؟" "هیچ عاقلی هرگز چنین کار... را نخواهد کرد".

صلاحیت: مطمئن سازید که نظر متخصص از متخصصی باشد که دارای صلاحیت مسلکی میباشد. "آیا این فرد متخصص دارای

صلاحیت مسلکی شناخته شده است؟"

غلو در فاکتها: "آیا هر آنچه گفته میشود حقیقت و دقیق است؟"

علت نادرست: تامین ارتباط میان دو شی مجزا از هم بدون گواه که بتواند این رابطه را ثابت کند. " آیا درست است پنداشته شود که علت مشکل دقیقاً همان است که نویسنده ابراز میدارد، یا علل کاملاً متفاوت میتوانند وجود داشته باشند؟"

تفکر مشروط: استفاده از گواهی که نتواند مورد امتحان قرار گیرد. " نویسنده چگونه میداند که چنین چیزی اتفاق خواهد افتاد؟ آیا شواهد دیگری وجود دارند، یا تنها یک استدلال مشروط (هرگاه...) میباشد (Utah Ela Core Academy, 2012).

خوانندگان با بسیاری از این عناوین تشکیل دهنده ساختار مقالات آشنا اند. از آن میان (بررسی قضیه) یا (Case study) توضیح لازم دارد.

در این نوع نگارش بر یک قضیه یا موضوع مشخص مانند مونوگراف بحث میشود. بر اساس فرهنگ لغات میریام ویستر این نوع نگارش عبارت است از:

۱. تحلیل جدی یک واحد منفرد (مانند فرد یا یک مجتمع) با تاکید بر عوامل انکشافی آن در رابطه با محیط زیست.

ما انواع مختلف ژانرها داریم و انواع مختلف نگارش مربوط به دسپلینها و رشته های مختلف مانند نوشته یک خبر، نوشتن یک مقاله فلسفی، بررسی یک کتاب (Books review) نوشتن یک نقد و یا یک گزارش تحقیقاتی یا یک پیشنهاد (proposal). در همه ی این حالات با منبع و ماخذنگاری سروکار داریم.

ماخذنگاری هدف تامین امانتداری و صداقت در رابطه با افکار و فرآورده های فکری و معنوی دیگران است. در این رابطه به رعایت این صداقت و امانتداری توجه زیاد مبذول شده است. دو ضمانت عمده را میتوان از زمره یادآوری نمود.

۱. کاپی رایت (copy right): کاپی رایت حق مالکیت معنوی را تضمین مینماید. در هر کشوری چنین قانونی وجود دارد. قانون مربوط از زمره تداوم میعاد این حق را تعیین مینماید. بر اساس کاپی رایت حق کاپی و نشر کلی و قسمی منحصر و محدود میگردد.

۲. پله-جاریزم (plagiarism): به اصطلاح متداول در کشور ما عبارت از سرقت ادبی است. در چنین حالت یک مولف بصورت عمدی و آگاهانه کار معنوی فرد دیگری را بدون آگاهی و اجازت وی به کار میرد. یک نشریه معتبر معتقد است که این مواد میتوانند ۱. ارقام و معلومات باشند، ۲. کلمات یا عبارات باشند و یا هم ۳. افکار و مفاهیم باشند (Elsevier, Factsheet 2019).

دانشگاه ها بوسیله سافت معین کارهای علمی محصلان را کنترل مینمایند تا ببینند پله-جاریزم صورت گرفته است یا نه. این سافت (turnitin) نام دارد و محصلان کارهای علمی خود را به این سیستم وارد میکنند و سیستم که دارای دیتابیس میباشد پله جاریزم را در کارهای علمی محصلان تشخیص مینماید.

برای جلوگیری از پله-جاریزم باید منابع تا حد یک افاده یا مفهوم و کلمه باید به منبع اصلی آنها متعلق ساخته شود و در حالات پارافریز یا نقل قول غیر مستقیم افکار دیگران باید به کلمات و عبارات نویسنده بیان گردند. و بدون آگاهی و اجازت مولف نباید از اثر وی بصورت کلی یا قسمی استفاده کرد. در این رابطه به فکر اینجانب دشواریهایی وجود دارد از زمره در قسمت استفاده بحیث منبع نه بحیث نشر یا کاپی کلی و قسمی اثر. این سوال نیز نزد برخی از دانشمندان وجود دارد که وقتی یک دانش منتشر

میگردد به ملکیت عامه مبدل میشود. از سوی دیگر از این دیدگاه نیز میتوان استدلال نمود که چنین برخورد به آثار علمی میتواند دانش را در انحصار محافص معین قرار دهد. فقدان چنین تدبیر نیز میتواند به استفاده های نادرست منتهی گردد. پس از این یاد دهانی مختصر به معرفی سیستم های ماخذنگاری پرداخته میشود.

References

Bailey Stephen (2011). *Academic Writing, a handbook for International Students*. 3rd edition. London & New York: Routledge.

Day A. Robert (1998). *How to Write & Publish a Scientific Paper*. Chapter 2. 5th edition.. Phoenix, Arizona :Oryx press.

Grenville Kate (2011). *Writing from Start to Finish, A six step Guide*. Crows Nest NSW, Australia: Allen & Unwin.

<https://www.merriam webster.com/dictionary/case%20study>

Utah Ela Core Academy uen.org/core/languagearts/writing/downloads/7C-argumentation.

Adapted from *Inquire: A Guide to 21st Century Learning* (2012 ed.)— King, Erickson, Sebranek
Writer's Inc.: *A Student Handbook for Writing & Learning* (1996 ed.)—Sebranek, Meyer, Kempe
Retrieved from: On 14 Feb 2020 at 17:05

:Lesley MacGibbon, *Academic essay writing*, Retrieved from

<https://www.cdu.edu.au/sites/default/files/acike/docs/academic-essay-writing-resource.pdf>. On 13 Feb 2020 at 21:31



Guidelines for APA Referencing and Essay Writing

Southern Institute of Technology



APA Style 7th Edition

Revised 2020

فصل سوم

سیستم ماخذنگاری (APA)

آپا (APA) مخفف انجمن امریکایی روانشناسی (American Psychiatric Association) است و در بسیاری از دسپلینها کاربرد زیاد دارد. رهنمود آپا نه تنها ماخذنگاری را احتوا مینماید بلکه مقداری از دستور زبان و اصول نگارش علمی را نیز احتوا مینماید. در این جزوه تنها از موارد ماخذنگاری و آنچه به آن مرتبط است استفاده میشود. ماخذنگاری به همان پیمانانه گوناگونی دارد که منابع متنوع اند. بصورت عموم منابع یا در متن ذکر میشوند و یا در فهرست منابع در پایان مقاله یا سایر آثار علمی بصورت یک فهرست یا لیست ارایه میگردد. آثار علمی نیز میتوانند توسط یک شخص و یا تعداد بیشتر افراد نگاشته شده باشند. همچنان منابع نه تنها افراد اند بلکه نهادها نیز بحیث منبع کار میکنند. ابتدا یادداشتهای مهمی از این سیستم بحیث قواعد عام ترجمه می گردند.

یادداشتهای ضروری

زیر این عنوان قواعدی از صفحات مختلف (۴۴-۵۲) جدیدترین رهنمود آپا نقل / پارافریز میشود.

سعی کنید اختلاطی از نقل مستقیم (direct quotations) و غیر مستقیم (paraphrasing) منابع را در مقاله خود به کاربرد.

نقل مستقیم را زمانی به کاربرد که یک نکته معین را بیان کنید، و یا یک مفهوم یا افاده را برجسته سازید.

نقل غیر مستقیم یا پارافریزینگ میتواند برای آن به کار برده شود که نشان دهید شما یک منبع مشخص را خوانده و با آن سروکار داشته اید.

نقل مستقیم: یعنی کلمه به کلمه منبع را مینویسیم.

نقل غیر مستقیم: مفکوره یا مفهومی از یک منبع را با کلمات خود بیان کردن. نوشته شما باید اختلاطی از نقل و افکار منابع دیگر

یکجا با افکار و کلمات خود شما باشد. از منابع دیگر برای حمایت یا تقویت اظهارات خود استفاده نمایید (Southern

(Institute of Technology, APA style 7th edition. 2020:39).

- هرگاه یک منبع دارای یک یا دو مولف باشد اسم مولف یا مولفان را هرباری که منبع نقل میشود ذکر نمایید. علامت (&)، (و در زبان دری-م) را در منابع دارای دو مولف یا قبل از آخرین مولف به کاربرد زمانی که همه ی نامها باید ذکر گردند. در نقل روایتی (narrative citations) علامت (&) را با حروف مینویسیم. مثال یک مولف:

(Luna, 2020) Luna (2020) state

لونا (۲۰۲۰) ابراز میدارد ... (Luna, 2020) لونا

مثال منبع دارای ۲ مولف:

(Salas & D'Agostino, 2020) Salas and D' Agostino (2020) argue that...

سالاس و داگوستینو (Salas & D'Agostino, 2020) یا سالاس و داگوستینو (۲۰۲۰) استدلال مینمایند که ...

- هرگاه منبع دارای ۳ یا بیشتر مولفان باشد تنها نام مولف نخستی را شامل سازید و "et al." مخفف "et alia" به معنای (و دیگران) را در هر بار ذکر نمایید. مثال: تحقیقات در مورد مذهب و صحت به این نتیجه رسیده است که حداقل برخی از رفتارهای مذهبی به درجات عالی صحت فیزیکی و دماغی ارتباط دارند. (Salsman et al., 2015, p. 3761).
- یا

سسلیسمن و دیگران (۲۰۱۵، ص. ۳۷۶۱) نشان دادند که...

در فهرست منابع در پایان مقاله یا اثر علمی نام همه ی مولفان تا ۲۰ مولف نگاشته میشوند.

- هرگاه تعداد مولفان بیشتر از ۲۰ باشد در آن صورت میان نهمین مولف و آخرین مولف مینویسیم "...".
- گاهی میخواهید از یک منبع معین چند مراتبه در یک پره گراف نام ببرید. وقتی در پای هر جمله در متن منبع را تکرار نمایید معقول به نظر نیاید اما از سوی دیگر عدم ذکر منبع خطر پله-جیریزم (plagiarism) را باخود همراه دارد.

در این حالت مولف را بحیث بخشی از جمله در آغاز پره گراف میان قوسین نام ببرید. مثال:

Bryman (2016, p. 100) describes several aspects of the data gathering process

بریمن (۲۰۱۶، صفحه. ۱۰۰) جهات متعدد پروسه جمعآوری ارقام را توضیح مینماید.

در باقی پره گرام میتوانید از مولف نام ببرید یا با استفاده از ضمائر از منبع متذکره یاد آوری نمایید. مثال: بریمن معتقد است... وی میافزاید... مولف نامبرده خاطر نشان مینماید و... مهم این است که خواننده بداند همه ی آن افکار به منبع واحد تعلق دارند خطر پله - جیریزم وجود ندارد.

درست نیست چندین بیان یا افکار را از یک منبع در یک پره گراف نقل نماییم اما در پایان پره گراف منبع را ذکر نماییم زیرا در این صورت چنین معنا میدهد که تنها آن جمله آخری به منبع تعلق دارد و باقی همه به نویسنده متن متعلق میباشد. نقل منبع تنها یک جمله را در بر میگیرد (یا نقلی را که بیشتر از ۴۰ کلمه باشد و به نام (blocked quotation) یاد میگردد).

گاهی دو منبع جداگانه مولفانی دارند مانند مثال آتی:

منبع اول:

Maxwell, Scourfield, Holland, Featherstone, and Lee (2012)

منبع دوم:

Maxwell, Scourfield, Featherstone, Holland, and Tolman (2012)

هر دو میتوانند به Maxwell et al. (2012) خلاصه گردند اما موجب غلط فهمی میگردد. وقتی هر دو منبع را در اثر خود به کار میبرید آنها را به شکل آتی به کار برید هرگاه مولف آخری یک نفر نباشد. زیرا (et al.)

جمع است و به معنای (و دیگران) است. بنابر آن وقتی تنها مولف آخری متفاوت باشد (مانند مثال فوق-م) همه نامهای مولفان را در هر بار ذکر منبع مینویسیم. مثال این مورد:

. Hasan, Liang, Kahn, and Jones-Miller (2015) Hasan, Liang, Kahn, and Weintraub (2015).

هرگاه چند منبع مولف یا مولفان مشابه داشته باشند و سال چاپ با حروف (a b c d , ...) پس از سال چاپ همراه باشد ترکیب سال چاپ و حرف مربوطه هم در متن و هم در فهرست منابع در پایان اثر ذکر میشوند.

در متن تنها سال چاپ و حرف مربوطه نگاشته میشودک مثال:

(Judge & Kammeyer-Mueller, 2012a)

Judge and Kammeyer-Mueller (2012b) And (Sifuentes, n.d.-a, n.d.-b)

ترتیب تذکر سالچاپ و حرف مربوطه باید در متن و در فهرست همسان باشند.

گاهی مولفان هم نام اند مانند آنچه در مثال آتی دیده میشود.

(J. Taylor & Neimeyer, 2015;

G. Taylor, 2015)

در این مثال تخلص هر دو مولف تایلر است اما حروف اول نام آنها متفاوت اند. در منبع حروف اول همه ی مولفان اولی را ذکر مینماییم حتی اگر سال چاپ آنها از هم فرق داشته باشند. بر اساس حروف اول نام مولف خواننده میتواند منبع را در فهرست منابع در پایان اثر دریابد. فراموش نباید کرد که در زبان دری به جای (et al.) میتوان (و دیگران) یا (و همکاران) نوشت.

• هرگاه بر خلاف حالت فوق مولفان دارای تخلص مشابه باشند و حروف اول نامهای آنها نیز مشابه باشند در این حالت نام آنها را بصورت کامل مینویسیم. مثال:

(James Taylor, 2015) and (John Taylor, 2015)

به یاد باید داشت که فهرست منابع / فهرست ماخذ در پایان اثر علمی بر اساس الفبا و بدون شماره ترتیب میگردد.

در پایان نقل در متن:

Hayes (as cited in Bell & Waters, 2014, p. 183)

نگاشته اند که فوکس گروپ ... یا گروپهای فوکس...

در فهرست منابع در پایان اثر به شکل آتی نگاشته میشود:

Bell, J., & Waters, S. (2014). Doing your research project: A guide for first-time researchers (6th ed.).

McGraw-Hill Education.

مفاهمه شخصی بحیث منبع: برای کاربرد چنین حالات بحیث منبع ما به توافق طرف نیاز داریم. مصاحبه شونده ممکن است کاپی مصاحبه را قبل از اینکه مورد استفاده قرار گیرد برای تایید از شما بخواهد. از آنجایی که مفاهمه شخصی را نمیتوان دوباره حصول کرد آن را تنها در متن ذکر مینماییم نه در فهرست منابع. اسم و حرف اول نام وی تاریخ مفاهمه را بصورت دقیق باید نوشت. مثال:

E.M Paradis (personal communication, August 8, 2019)

یا

(T. Nguyen, personal communication, February 24, 2020)

منابع الکتریکی (DIO , URL)

در این بخش نیز قواعد عام از صفحات مختلف (Southern Institute of Technology, APA style 7th edition,) ترجمه میگردد. (2020)

سیستم ماخذنگاری ایا منابع الکترونیکی را نیز احتوا میکند. در این زمره منابع آتی شامل اند:

DIO, URLS, On line sources, Social media

هم (DIO) و هم (URLS) بحیث هایپر لینک با (http:) یا (https:) آغاز میگردد و از آنجایی که هایپر لینک خواننده را بصورت مستقیم به محتوا مقابل میسازد نیازی وجود ندارد عبارات (Retrieved from) و (Accessed from) را قبل از (DIO) یا (URL) ذکر نماییم...

فارمت (DOI) در قهرست منابع/ماخذ عبارت است از:

<https://doi.org/xxxxx>

به جای ایکسها پس از خط بر شماره (DOI) قرار میگردد. این فارمت رابطه مستقیم به اثر است.

شکل (DOI) یا (URL) را کاپی و در فهرست ماخذ پیست کنید تا از وقوع اشتباه جلوگیری نمایید. و هیچ چیزی را مانند حروف بزرگ یا تنقیط در آن تغییر ندهید...

هرگاه (DOI) یا (URL) طولانی یا پیچیده اند میتوانید آنها را مختصر سازید. و برای اینکار از خدمات مربوطه که بوسیله بنیاد بین المللی دی.او.آی. (DOI) فراهم گردیده استفاده نمایید: <http://shortdoi.org/>...

وقتی شما کاپی (DOI) را وارد میسازید، خدمات نامبرده یک نشانی مختصر (shortDOI) برای شما بدست میدهد تا به کار برید.

مخفف تشخیصیه متاع دیجیتل (digital object identifier,) به DOI خلاصه شده است...

آنچه محل معلومات دیجیتال را در اینترنت مشخص میسازد به نام (uniform resource locator) نامیده میشود و (URL) مخفف آن است و در آن جای براوزر قرار دارد که به نام آدرس بار (address bar) یاد میشود. در ریفرفینس یا فهرست منابع این (URL) ما را مستقیم با اثر مورد نظر هرگاه ممکن باشد باید مرتبط سازد.

شماره دی.او.آی. همه ی آثار را چه بصورت آنلاین یا چاپی مورد استفاده قرار داده اید شامل منبع سازید. هرگاه یک اثر چاپی فاقد چنین شماره باشد دی.او.آی و یا یو.آر.ال را شامل فهرست منابع نسازید.

هرگاه یک اثر آنلاین هر دو را دارا باشند تنها دی.او.آی را شامل سازید.

هرگاه یک اثر آنلاین فاقد دی.او.آی باشد اما یو.آر.ال داشته باشد یو.آر.ال را به گونه آتی شامل فهرست منابع سازید:

هرگاه اثر نشر شده در ویسایت (website) فاقد (DOI) باشد (به غیر از دیتابیس تحقیق علمی) یو.آر.ال (URL) را شامل فهرست منابع سازید مشروط بر این که یو.آر.ال (URL) فعال باشد.

برای آثار بدون دی.او.آی. (از اکثر دیتابیس تحقیقات علمی، یو.آر.ال را و یا معلومات دیتابیس را در فهرست منابع شامل نسازید زیرا این آثار وسیعاً قابل دسترسی اند. ریفرفینس آثار دیجیتال باید همانند ریفرفینس آثار چاپی باشد. مثالهای دیتابیس های تحقیقات علمی که وسیعاً قابل دسترسی اند عبارت اند از

CINAHL, Ebook Central, EBSCOhost, Google Scholar, JSTOR, MEDLINE, Science Direct. (P.49)

منابع آنلاین

برای نوشتن مقاله علمی ممکن است از منابع اینترنتی استفاده نمایید. برخی از این منابع مولف دارند، برخی تنها دارای عنوان اند مولف ندارند و تعدادی هم فاقد تاریخ اند. در همه ی این موارد قواعدی وجود دارند که باید در نظر گرفته شوند.

- هرگاه دارای مولف باشد فرمت (مولف - تاریخ) را به کار برید همانگونه که برای کتاب و یا مقالات به کار میبرید. مانند (Smith, 1990).

- هرگاه مولف داده نشده باشد چند کلمه نخستی عنوان را به جای نام مولف به کار برید و آن را در میان ناخنکها قرار دهید مانند مثال آتی؟

(“Eating Tomatoes,” 1990).

- هرگاه تاریخ وجود نداشته باشد علامت "n.d." را به جای تاریخ به کار برید. مثال:

(“Eating Tomatoes,” (n.d.) (P.51)

- برای نقل یک قسمت مشخص یک منبع، صفحه آن منبع، فصل، شکل، جدول یا معادله را در محل مناسب در متن ذکر نمایید. برای نقل (quotation) همیشه شماره صفحه را ذکر نمایید.
- یاددهانی: کلمات صفحه و فصل در متن چنین تلخیص میشوند:

Example: (Cheek & Buss, 1981, p. 332) (Shimamura, 1989, chap. 3)

- هرگاه منبع الکترونیکی شماره صفحه نداشته باشد شماره پره گراف را به کاربرد- در صورتیکه شماره داده شده باشد- به گونه زیرین ذکر گردد: (Myers, 2000, para. 5). آدرس سایت یا (URL) را در متن مقاله ذکر نکنید بلکه آن را در فهرست منابع در پایان مقاله شامل سازید. تنها استثنا زمانی است که شما بصورت کل به یک وب سایت در مقاله خود اشاره میکنید. در این حالت نام سایت را در متن ذکر میکنید و (URL) را در ناخنکها قرار میدهید. مثال: ممکن است بنویسید: ما سروی خود را با استفاده از

Qualtrics (<https://www.qualtrics.com>).

انجام دادیم. و یا

Allblacks.com (<http://www.allblacks>)

در رابطه با رسانه های اجتماعی (social media) (from p.51)

- وقتی از رسانه های اجتماعی نقل مستقیم یا غیر مستقیم انجام میگردد فارمتهای را برای فهرست منابع و برای متن (مؤلف و سال) آماده سازید. مثال:

• Author. (year, month, day). Title [format]. Website name. <https://...>

یا تخلص مؤلف و حروف اول اسم وی را ذکر نمایید یا اسم مؤلف corporate / مشترک را ذکر نمایید.

- معلومات در مورد هویت: هر نوع رسانه اجتماعی (social media) را در میان علامت قوسین مربع {} پس از اسم قرار دهید.
- تاریخ را در صورتیکه در وب سایت موجود باشد تذکر دهید. این تاریخ میتواند یک سال باشد یا سال و ماه باشد یا سال، ماه و روز باشد.

هرگاه تاریخ نامعلوم باشد n.d را میان قوسین به کاربرد که به معنای فاقد تاریخ است. اما در حالیکه تاریخ وجود ندارد اما تخمین ممکن است "ca". را به کار میبریم که به معنای تقریباً / حدود (circa) است و به دنبال آن سال تقریبی به شکل آتی ذکر میشود: [ca. 2017].

در حالتی که (n.d) یا (ca) را به کار میبریم باید تاریخ حصول متن یا مواد را باید نیز ذکر نماییم. اسم صفحه یا پاورقی (caption) مربوطه را بحیث عنوان به کاربرد. هرگاه نه عنوان صفحه وجود داشته باشد نا پاورقی (caption) آنگاه نخستین کلمات پست را ذکر نمایید و آن را بصورت ایتالیک (*italics*) بنویسید. فارمت را بعد از عنوان در قوسین مربع {} به شکل آتی قرار دهید:

. [Instagram photograph], [Tweet], {status update}, {@username}.

مثال منبع از فیسبوک (Facebook)

Invercargill City Council. (n.d.). About Invercargill City Council [Facebook page]. Retrieved November 29, 2019, from https://www.facebook.com/pg/InvercargillCityCouncil/about/?ref=page_internal New Zealand Red Cross. (2019, November 27). As the number of people suspected to have contracted measles [Status update]. Facebook. <https://www.facebook.com/NewZealandRedCross/posts/2745164498860631>

مثال منبع از انستاگرام (Instagram)

University of Canterbury Lib [@uclibrary]. (2018, November 27). UC's architectural drawings declared a national heritage treasure! Housed at the Macmillan Brown Library, the Armson Collins Architectural Drawings Collection [Photograph]. Instagram. <https://www.instagram.com/p/BqrJg7Agu75/> University of Canterbury Lib [@uclibrary]. (n.d.). Posts, followers, following [Profile]. Instagram. <https://www.instagram.com/uclibrary/>

مثال منبع از تویتر (Twitter)

Ministry of Health [@minhealthnz]. (2017, April 3). Typhoid [Tweet]. Twitter. <https://twitter.com/aklpublichealth/status/849041745186660357> Trump, D. J. [@realDonaldTrump]. (2017, March 7). I am working on a new system where there will be competition in the drug industry [Tweet]. Twitter. <https://twitter.com/realDonaldTrump/status/839110000870109184>

نقل مستقیم

وقتی که نقل مستقیم صورت میگیرد باید مولف و سال و شماره صفحه بحيث قسمتی از جمله ذکر گردد. نقل قول کمتر از ۴۰ کلمه را در میان ناخنکها قرار دهید.

مثال:

“...” (Vance, 2001, p. 829)

فارمت دری:

“...، وانس، ۲۰۰۱، ص. ۸۲۹”

در نقل بیشتر از ۴۰ کلمه متن پارافریز شده از حاشیه متن به اندازه ۵ سپیس بسوی داخل قرار داده میشود تا از متن اصلی تفکیک گردد. منبع پس از ختم نقل ذکر میشود. مثال:

(Smith & Jones, 2018, pp. 123-125).

فراموش نکنید که (PP) حالت جمع (P) است.

در فارمت دری به شکل (ص ص. ۱۲۳-۱۲۵) نگاشته میشود.

نقل مستقیم موادی که فاقد شماره صفحه اند

راه دیگری برای دریافت منبع از منابعی مانند سایتهای شبکه جهانی انترنیت دریابید مانند نام، عنوان یا بخش یا شماره پره گراف.
مثال:

(Arthritis New Zealand, n.d., "What is osteoarthritis" section).

یا

"Singing is distinguished from speaking by the manner in which the breath is expended to vibrate the vocal cords" (Encyclopaedia Britannica, 2018, para.2).

نقل غیر مستقیم (PARAPHRASING)

نقل غیر مستقیم عبارت است از بیان افکار شخص دیگر به عبارات خود نویسنده. در این حالت نیز باید نشان داده شود این افکار به کدام منبع تعلق دارد. در این حالت ذکر شماره صفحه توصیه میشود.

منبع نگاری در پاورپاینت

برای پرزیتیشن اغلب از پاورپاینت استفاده میشود. منبع نگاری در این خصوص همانند مقالات علمی صورت میگیرد. به مثال آتی توجه کنید:

به همه ی مقاله رجعت داده میشود و تلخیص /پارا فریز میگردد بنا برآن نیازی دیده نمیشود تا شماره صفحه ذکر گردد. به مثال آتی نگاه کنید:

رودرفورت (۲۰۱۲) یک سایت فیسبوک تقلیدی اعمار کرده است به نام: the Brook Learning Network (BLN)

- نتایج نشان میدهند که یک رابطه مستقیم مثبت میان استفاده محصلان از منابع رسانه های اجتماعی گوناگون است
 - اینکه محصلان چگونه روابط خود را با سایر محصلان و مربیان می بینند
 - و همچنان آنها چگونه کیفیت تجربه تحصیلی خود را بصورت کل توصیف میکنند، وجود دارد.
- در این مثال شماره صفحه ذکر نشده است اما هرگاه نقل مستقیم صورت گیرد در آنصورت شماره صفحه را باید بنویسیم.
در مثال دومی شماره صفحه ذکر شده است زیرا نقل مستقیم صورت گرفته است:

Music and identity

- ◆ Turner (1992, p. 32) "waste of time" looking for signifiers of Australianness in music texts
 - Australian on the basis of being produced, consumed, performed there
- ◆ Hayes (cited in Harrison, 2005, pp. 108-110)
 - Recognisably Australian music, because of the country's history, location, geography
 - Images
- ◆ Harrison (2005, p. 309)
 - Iconic songs from the popular music canon
 - searching for an identity in Australian Music Education

سلاید آخری پاور پائنت یاد فہرست منابع را مطابق به سیستم اپا ارایہ نماید. (ص. ۵۲)

فہرست منابع و فارمت نقل قول

در این جا اپا از دو کتگوری نام میبرد: کتگوری کتب و کتگوری آثار ریفرینس (reference works).

کتب بحیث منابع شامل چند دسته اند.

۱. کتب تالیف شدہ

۲. کتب دارای ادیتور

۳. انتالوژی ہا (anthologies)

۴. آثار مذہبی

۵. آثار کلاسیک

آثار ریفرینس دکشنری ہا (dictionaries)، انسایکلو پیڈیاہا (encyclopedias) و آثار تشخیصی (diagnostic) را شامل میگردد.

برای منبع / ماخذ دہی از این آثار، بہ جدول آتی مراجعہ نمایند.

Use the table below to assist with references for books and reference works.

Author or editor	Date	Title	Source	
			Publisher information	DOI or URL
Author, A. A., & Author, B. B.	(2020).	<i>Title of book.</i>	Publisher Name.	https://doi.org/xxxx
Name of Group.		<i>Title of book (2nd ed., Vol.4).</i>	First Publisher Name; Second Publisher Name.	http://xxxxx
Editor, E.E. (Ed.).		<i>Title of book [Audiobook].</i>		
Editor, E.E., & Editor F.F. (Eds.).		<i>Title of book (E.E. Editor, Ed.).</i>		
		<i>Title of book (T. Translator, Trans.; N. Narrator, Narr.).</i>		

Southern Institute of Technology,, APA 7th edition, 2020, p.58.: بر گرفته شده از:

۱. کتاب بدون دی. او. آی. (DOI)، نسخه چاپی:

مؤلف، ا.ا. (سال چاپ). عنوان کتاب

Author, A. A. (year). Title of book. Publisher.

در فهرست منابع:

Reference: Lloyd Owen, D. A. (2018). Smart water technologies and techniques: Data capture and analysis for sustainable water management. John Wiley & Sons

در متن: به قول لوید اووین (۲۰۱۹، ص. ۲) یا

(Lloyd Owen, 2019, p.2) ...

کتابهای دارای دی. او. آی. (DOI) یا یو. آر. ال. (URL)، منابع آنلاین

- شماره تشخیصیه (DOI) را تذکر دهید هرگاه وجود داشته باشد.
- وقتی شماره تشخیصیه وجود نداشته باشد (URL) را تذکر دهید مشروط بر اینکه (URL) برای همه قابل دسترسی باشد.
- یاددهانی: یو. آر. ال. دیتابیس کتابخانه علمی را به کار نبرید زیرا برای همه قابل دسترسی نمیشود.
- وقتی نه (DOI) و نه (URL) قابل دسترسی همه وجود داشته باشد چیزی افزون ننمایید- ریفرینس همانند کتاب مطبوع خواهد بود.
- وقتی (DOI) موجود باشد فارمت چنین است:

Author, A. A. (year). Title of book. Publisher. <https://doi.org/xxxx>

در فهرست منابع:

Reference: Cameron-Smith, A. (2019). A doctor across borders: Raphael Cilento and public health from empire to the United Nations. Australian National University Press. <https://doi.org/10.22459/DAB.2019>

به قول/ بر اساس کامیرون اسمیت (۲۰۱۰، ص. ۱۷) ...

According to Cameron-Smith (2010, p.17) ...

... (Cameron-Smith, 2019, p. 17).

OR ... (Cameron-Smith, 2019, p. 17)

هرگاه شماره تشخیصیه یا (doi) وجود نداشته باشد اما آدرس سایت (url) قابل دسترس برای همه وجود داشته باشد فارمت چنین است:

Author, A. A. (year). Title of book. Publisher. <https://www....> Reference: Scanlon, V. C., & Sanders, T. (2007). Essentials of anatomy and physiology (5th ed.). F.A. Davis. <https://yhdp.net/uploads/Essentials-of-Anatomy-and-Physiology.pdf>

در متن چنین فارمت رعایت میشود: بر اساس / به قول اسکانون و ساندرس (۲۰۰۷، ص. ۴۶). یا

...(Scanlon & Sanders, 2007, p. 46)

According to Scanlon and Sanders (2007, p.46) OR ... Cameron-Smith, 2019, p. 17

یادداشت - م. در زبان دری بهتر است اسم مولفان خارجی میان قوسین قرار داده شود وقتی به دری نگاشته میشود.
هرگاه شماره تشخیصیه وجود نداشته باشد و منبع
دیتابیس کتابخانه آنلاین باشد فارمت ها چنین اند:

Author, A. A. (year). Title of book. Publisher.

در فهرست منابع:

Reference: Budras, K.-D., Greenough, P. R., Habel, R. E., & Mülling, C. K. W. (2011). Bovine anatomy (2nd ed.). Schlütersche

نقل در متن:

Budras et al.(2001) state

Or ... (Budras et al., 2001)

کتب: سایر چاپها به غیر از چاپ نخست

فارمت کتاب مطبوع:

: Author, A. A., & Author, B. B. (year). Title of book (2nd ed.). Publisher.

هیکل م. ن و قمر صافی (سال چاپ). فرهنگ علمی موضوعی (چاپ دوم). مطبعه لمر.

در فهرست منابع:

Reference: Marieb, E. N., & Hoehn, K. (2016). Human anatomy & physiology (10th ed.). Pearson.

در متن:

به باور (Marieb) و (Hoehn) (۲۰۱۶، ص ۴۱۹) ...

According to Marieb and Hoehn (2016, p. 419) ... OR ... (Marieb & Hoehn, 2016, p. 419)

کتاب دارای ادیتور بدون دی.او. آی. (DOI).

Editor, A. A., & Editor, B. B. (Eds.). (year). Title of book. Publisher.

در فهرست منابع:

Reference: Lindquist, R., Snyder, M., & Tracy, M. F. (Eds.). (2014). Complementary & alternative therapies in nursing (7th ed.). Springer.

در متن:

Lindquist et al. (2014) ... OR ... (Lindquist et al., 2014)

هرگاه کتاب دارای ادیتور و (DOI) باشد:

Editor, A. A. (Ed.). (year). Title of book. Publisher. <https://doi.org/10.xxxx/xxxxxx>

فارمت در فهرست منابع:

Reference: Helbich, M. (Ed.). (2018). Frontiers in mental health and the environment. MDPI.

<https://doi.org/10.3390/books978-3-03897-391-1>

هرگاه کتاب دارای ادیتور و (DOI) باشد: فارمت دری:

اسم و تخلص (ادیتور). (سال چاپ). عنوان کتاب. ناشر کتاب و

<https://doi.org/10.xxxx/xxxxxx>

در فهرست منابع:

Reference: Helbich, M. (Ed.). (2018). Frontiers in mental health and the environment. MDPI.

:<https://doi.org/10.3390/books978-3-03897-391-1> Citation

در متن:

Heblich (2018)

Or

... (Heblich, 2018)

کتاب در زبان دیگر:

وقتی کتاب به زبان دیگر باشد، عنوان کتاب ترجمه شده را در قوسین مربع قرار دهید. مثال:

Author, A. A., & Author, B. B. (year). Title of book [Translation of book title]. Publisher.

در فهرست منابع:

Molinari, E., & Labella, A. (2007). *Psicologia clinica: Dialoghi e confronti* [Clinical psychology: Dialogue and confrontation]. Springer.

Amano, N., & Kondo, H. (2003). *Nihongo no goi tokusei* [Lexical characteristics of Japanese Language] (Vol. 7). Sanseido.

در متن:

Molinari and Labella (2007, p. 25) state ...

OR ... (Molinari & Labella, 2007, p. 25)

Amono and Kondo (2003) state ...

OR ... (Amono & Kondo, 2003)

وقتی یک کتاب با ترجمه مجدد آ چاپ شده باشد:

Author, A. A., & Author, B. B. (year). Title of book (T. Translator, Trans.). Publisher. (Original work published year).

در فهرست منابع:

Reference : Schiller, F . (2018). *Don Carlos infant of Spain: A dramatic poem* (F. Kimmich, Trans.). Open Book. (Original work published 1804).

در متن:

Schiller (1804/2018, p.19) ...

OR

... (Schiller, 1804/2018, p.19)

وقتی که از یک جلد یک اثر چند جلدی استفاده میشود:

هرگاه جلد متذکره فاقد عنوان باشد شماره جلد را در قوسین قرار دهید. ایتالیکیس نه نمایید.

Berman, A., Snyder, S. J., Levett-Jones, T., Dwyer, T., Hales, M., Harvey, N., Luxford, Y., Moxham, L., Park, T., Parker, B., Reid-Searle, K., & Stanley, D. (2012). *Kozier and Erb's fundamentals of nursing* (2nd ed., Vol. 2). Pearson.

در متن:

Berman et al. (2012, p. 537) ...

OR

... (Berman et al., 2012, p.537)

کتاب رهنما (MANUAL) مطبوع

هرگاه مولف و ناشر یک مرجع باشند ناشر را ذکر نه نمایید.

در فهرست منابع:

Brother Industries. (n.d.). Reference guide: Brief explanations for routine operations HS-J6000DW HLJ6100DW.

در متن:

Brother Industries (n.d., p.1)...

OR

... (Brother Industries, n.d., p.1)

کتاب رهنما آنلاین (Manual online)

در فهرست منابع:

World Health Organization. (2019). *International statistical classification of diseases and related health problems* (11th ed.). <https://icd.who.int/>

Canterbury District Health Board. (2019, January 25). *Hand hygiene* (Ref. 234641). <http://edu.cdhb.health.nz/Hospitals-Services/Health-Professionals/CDHBPolicies/Infection-Prevention-Control-Manual/Documents/Hand-Hygiene-Policy.pdf>

در متن:

World Health Organisation (2019) ...

OR

... (World Health Organisation, 2019)

Canterbury District Health Board (2019, p. 2) ...

OR

... (Canterbury District Health Board, 2019, p.2)

دکشنری، قاموس یا فرهنگ جامع (thesaurus)

و

دایرت المعارف (encyclopaedia)

هرگاه مولف و ناشر یک مرجع باشند از تذکر ناشر صرف نظر نمایید.

در فهرست منابع، نشریه مطبوع:

Merriam-Webster. (2019). Merriam-Webster's Collegiate Dictionary (11th ed.).

در متن:

Citation: Merriam-Webster (2019) ...

OR

... (Merriam-Webster's Collegiate Dictionary, 2019)

- در صورتیکه یک منبع آنلاین مانند دکشنری میریام ویبستر بصورت مستمر تجدید و به روز ساخته میشود به جای سال چاپ "n.d" را به کار برید و تاریخی را تذکر دهید که از آن منبع استفاده کرده اید.

در فهرست منابع - مثال منبع آنلاین:

Merriam-Webster. (n.d.). Merriam-Webster.com dictionary. Retrieved November 28, 2019, from

<https://www.merriam-webster.com/>

در متن:

Merriam -Webster (n.d.) ...

OR

... (Merriam-Webster, n.d.)

انتالوژی (anthology)

انتالوژی‌ها عبارت از مجموع چند اثر اند-چه مربوط به مولف واحد باشد یا پیرامون موضوع واحد سازمان داده شده باشد. استفاده از انتالوژی بستگی به این دارد که ما از یک اثر واحد آن مجموعه استفاده مینماییم یا از مجموع انتالوژی.

فارمت آن چنین است:

Editor, E. (Ed.). (year). Anthology title (Volume number if applicable). Publisher.

اسم ادیتر (ادیتر یا اد). (سال چاپ). عنوان مجموعه یا انتالوژی (شماره جلد اگر وجود داشته باشد). ناشر.

باید به یادداشت وقتی تعداد ادیترها از یک بیشتر باشد (Eds) یعنی (ادیترها) داخل قوسین ذکر می‌گردد.

در فهرست منابع:

D'Este, S., & Rankine, D. (Eds.). (2013). The faerie queens – a collection of essays exploring the myths, magic and mythology of the faerie queens. Avalonia.

در متن:

D'Este and Rankine (2013) ...

OR

... (D'Este & Rankine, 2013)

فصل کتاب داری ادیتر، مدخل در آثار ریفرینس

مدخل در آثار ریفرینس عبارت از فرهنگ لغات انسایکلو پیدیا و قاموس اند. در فهرست منابع فصل کتاب داری ادیتر و مدخل آثار ریفرینس فارمتی را رعایت نمایید که در این جدول ذکر گردیده است.

در این جدول حالاتی نیز ذکر گردیده که (doi) یا (url) در منابع وجود دارند.

Chapter author	(year).	Chapter title	Source	
			Edited book informatio	DOI or URL
Author, A. A. & Author, B. B. Name Group	(2020).	Chapter Title	IN E.E. Editor (ED.),Title of the book(pp.3- 13).publisher name In E.E. Editor & F. F. Editor (Eds.),title of book(3 rd ed., Vol.2,pp.212- 225) Publisher name.	https://doi.org/xxxx http://xxxx

• هرگاه کتاب فاقد شماره تشخیصیه یا (url) باشد شما از یک فصل آن استفاده میکنید:

Author, A. A. (year). Title of chapter. In B. Editor & C. Editor (Eds.), Title of book (2nd ed., pp. pages of chapter). Publisher.

در فهرست منابع فارمت ذیل را مراعات مینماییم:

Casida, J.E. (2010). Pest toxicology: The primary mechanisms of pesticide action. In R. Krieger (Ed.), Hayes' handbook of pesticide toxicology (3rd ed., pp. 103-117). Academic Press.

در متن:

Casida (2010, p. 105) states ...

OR

... (Casida, 2010, p. 105)

هرگان آن کتاب دارای شماره تشخیصیه (doi) باشد:

Author, A. A. (year). Title of chapter. In B. Editor & C. Editor (Eds.), Title of book (2nd ed., pp. pages of chapter). Publisher. <https://doi.org/10.xxxx/xxxxxx>

در فهرست منابع:

Wall, R., & Rafferty, A. M. (2017). Trouble with "status": Competing models of British and North American public health nursing education and practice in British Malaya. In H. Pols., C.M. Thompson., & J. H. Warner (Eds.), *Translating the body: Medical education in Southeast Asia* (pp. 67-94). Nuss Press. <https://doi.org/10.2307/j.ctv1xxzqp>

در متن

Wall and Rafferty (2017, p. 82) state ...

OR ...

(Wall & Rafferty, 2017, p.82)

ذکر منبع از دکشنری، قاموس و اینسایکلو پیدیا (دارای مولف)

فارمت منبع اثر مطبوع:

Author, A. A. (Year). Title of entry. In E. Editor (Ed.), Name of encyclopedia or dictionary (Volume number, pp. first page of entry-last page of entry). Publisher.

در فهرست منابع:

King, P. N., & Wester, L. (1998). Hawaii. In *The world book encyclopaedia* (Vol. 9, pp. 88-110). World Book.

در متن:

King and Wester (1998, p. 91) ...

OR

... (King & Wester, 1998, p. 91)

مثال فارمت آنلایین :

Author, A. A. (Year). Title of entry. In Name of encyclopedia or dictionary. Retrieved Month Date, from <https://www.xxxx>

در فهرست منابع:

Merriam -Webster. (n.d.). Piano. In Merriam-Webster.com dictionary. Retrieved December 2, 2019, from <https://www.merriam->

Selanders, L. (n.d.). Florence Nightingale. In Encyclopedia Britannica. Retrieved December 2, 2019, from <https://www.britannica.com/biography/Florence-Nightingale>

در متن:

Merriam -Webster (n.d., para.1) ...

OR

... (Merriam-Webster, n.d., para.1)

Selanders (n.d. , para. 2) ...

OR

... (Selanders, n.d., para

هرگاه یک اثر مشخص در یک مجموعه را به کار میبرید در آن صورت مولف را در اول ذکر نمایید. معلومات در مورد ادیتر انتالوژی نیز شامل ساخته شود. مثال:

تخلص و اسم مولف (سال چاپ). عنوان اثر: عنوان فرعی اگر ضرور باشد. در اسم ادیتر (اد.)، عنوان مجموعه/انتالوژی: عنوان فرعی (شماره جلد یا شماره صفحه ها). ناشر (سالچاپ اصلی)

A. A. (year). Title of work: Subtitle if necessary. In E. Editor (Ed.), Title of anthology: subtitle (Volume number or page numbers). Publisher. (Original work published Year)

در فهرست منابع:

Fassbinder, R.W. (1992). Imitation of life: On the films of Douglas Sirk. In M. Töteberg & L. A. Lensing (Eds.), *The anarchy of the imagination* (pp. 77-89). The Johns Hopkins University Press. (Original work published 1971)

در متن:

Fassbinder (1971/1992) ...

OR ...

(Fassbinder, 1971/1992)

نشریات موقوته (PERIODICALS)

برای منبع نگاری نشریه های موقوته به جدول آتی مراجعه نمایید.

Author	Date	Title	Source	
			Periodical information	DOI or URL
Author, A. A., & Author, B. B.	(2020).	<i>Title of article.</i>	<i>Title of Periodical, 34(2), 5-14.</i>	https://doi.org/xxxx
Name of Group.	(2020, January).		<i>Title of Periodical, 2(1-2), Article 12.</i>	http://xxxxx
Author, C. C. [username]. Username.	(2020, February 16).		<i>Title of Periodical.</i>	

مقاله مجله با شماره تشخیصیه (doi)

در عنوان مقاله هر حرف اول کلمات عمده را در عنوان مجله بزرگ بنویسید.

عنوان مجله را و شماره جلد را ایتالیکس بنویسید.

هرگاه شماره نشریه وجود داشته باشد آن را اضافه نمایید و شماره تشخیصیه را بنویسید.

فارمت:

Author, A. A., Author, B. B., & Author, C. C. (year). Title of article. Title of Periodical, xx, pp-pp.

<https://doi.org/xxxx>

در فهرست منابع:

Montayre, J., Dimalapang, E., Sparks, T., & Neville, S. (2019). New Zealand nursing students' perceptions of biosciences: A cross-sectional survey of relevance to practice, teaching delivery, self-competence and challenges. *Nurse Education Today, 79*, 48-53. <https://doi.org/10.1016/j.nedt.2019.05.013>

در متن:

Montayre et al. (2019, p. 52) states ...

OR ... (Montayre et al., 2019, p. 52)

هرگاه مقاله مجله فاقد شماره تشخیصیه (DOI) باشد.

(URL) را تنها شامل سازید هرگاه دیتابیس نباشد و مقاله برای همه قابل دسترسی باشد. یو. آر. ال. دیتابیس کتابخانه را ذکر

نمایید.

فارمت:

Author, A. A., Author, B. B., & Author, C. C. (year). Title of article. Title of Periodical, xx, pp-pp.

<https://xxxxx>

در فهرست منابع:

Akin, D., & Huang, L. M. (2019). Perceptions of college students with disabilities. *Journal of Postsecondary Education and Disability*, 32(1), 21-33.

<https://www.ahead.org/professionalresources/publications/jped/archieved-jped/jped-volume-32>

در متن:

According to Akin and Huang (2019, p.21) ...

OR ... (Akin & Huang, 2019, p.21)

مقاله مجله بدون شماره تشخیصیه (DOI) از دیتابیس تحقیقات علمی

در این صورت به جای شماره تشخیصیه (URL) دیتابیس فراهم ساخته میشود. یعنی:

<http://ezproxy.sit.ac.nz:xxxxx>

نام دیتابیس یا (URL) را ذکر نمایید.

در فهرست منابع:

Whitehead, A., & Gould Fogerite, S. (2017). Yoga treatment for chronic non-specific low back pain. *Explore: The Journal of Science & Healing*, 13(4), 281-284.

در متن:

Whitehead & Gould Fogerite (2017, p. 282) states ...

OR ... (Whitehead & Gould Fogerite, 2017, p. 282)

مقاله مجله با (DOI) و ۲۱ یا بیشتر مولفان

از آنجایی که شماره تشخیصیه اصلی طولانی و پیچیده بود شماره تشخیصیه مختصر به کار برده شد. هردو شکل آن قابل قبول اند. ۱۹ مولف نخستی را نامبرید و پس از آن ... را و سپس آخرین مولف را نام ببرید.
در فهرست منابع:

Gaudinski, M. R., Coates, E. E., Houser, K. V., Chend, G. L., Yamshchikov, G., Saunders, J. G., Holmans, L. A., Gordon, I., Plummer, S., Hendel, C. S., Conan-Cibotti, M., Lorenzo, M., L., Sitar, S., Carlton, K., Laurencot, C., Bailer, R. T., Narpala, S., McDermott, A. B., Namboodirir, A., M., ...

Ledgerwood, J. E. (2018). Safety and pharmacokinetics of the Fc-modified HIV-1 human monoclonal antibody VRC01LS: A phase 1 open-label clinical trial in healthy adults. *PLoS Med*, 15(1), e1002493.
<https://doi.org/10.1371/journal.pmed.1002493>

در متن:

Gaudinski et al. (2018) states ...

OR ... (Gaudinski et al., 2018)

مقاله مجله دارای (DOI)، ترکیبی از یک مولف و گروهی از مولفان

در فهرست منابع:

Eysenbach, G., & CONSORT-EHEALTH Group. (2011). CONSORT-EHEALTH: Improving and standardizing evaluation reports of web-based and mobile health interventions. *Journal of Medical Internet Research*, 13(4), e126. <https://doi.org/10.2196/jmir.1923>

در متن:

Eysenbach and CONSORT-EHEALTH (2011) state

OR

... (Eysenbach & CONSORTEHEALTH 2011)

مقاله مجله مطبوع

این مقالات پس از آنکه قبول شدند در یک مجله چاپ میگردند و باید جلد و شماره دریافت کنند. هرچند این مقالات تا هنوز همه ی تفصیلات بلیوگرافیک را دارا نیستند از آنها میتوان بحث منبع با ذکر سالی که آنلاین نشر شده اند و شماره تشخیصیه (DOI) نقل نمود.

فارمت در فهرست منابع:

Kreuzer, M., Cado, V., & Raies. (2019). Moments of care: How interpersonal interactions contribute to luxury experience of healthcare consumers. *Journal of Business Research*.
<https://doi.org/10.1016/j.jbusres.2019.11.033>

فارمت در متن:

Kreuzer et al. (in press) ... OR ... (Kreuzer et al., in press)

مقاله مجله آنلاین

ماه و تاریخ را پس از سال بنویسید.

فارمت در فهرست منابع:

Jousset, P. (2019, November 29). Illuminating earth's faults. *Science*, *366*(6469), 1076-1077.
<https://science.sciencemag.org/content/366/6469/1076>

فارمت در متن:

Jousett (2019)

OR

... (Jousett, 2019)

مقاله روزنامه آنلاین

خدمات کارمندان (Stuff) یا معلومات مورد علاقه فوری (Scoop) محتویات جمعی خبری اند. (Stuff) را بحیث مولف یا عنوان به کار نبرید.

هرگاه روزنامه دارای عنوان باشد آن را در ایتالیکس قرار دهید و ماه و تاریخ را پس از سال ذکر نمایید.

فارمت در فهرست منابع:

Harding, E. (2019, November 21). Invercargill Kmart ready to open. *The Southland Times*.
<https://www.stuff.co.nz/national/117596378/invercargill-kmart-ready-to-open>

فارمت در متن:

Harding (2019) reported

OR

... (Harding, 2019)

هرگاه روزنامه فاقد عنوان باشد، مولف داشته باشد یا نداشته باشد

هرگاه روزنامه فاقد عنوان باشد :

فارمت در فهرست منابع:

Taunton, E. (2019, December 2). *Low methane New Zealand sheep coming to a farm near you*. Stuff.

<https://www.stuff.co.nz/business/farming/117862851/low-methane-sheep-coming-to-a-farm-near-you>

فارمت در متن:

Taunton (2019) ... OR ... (Taunton, 2019)

هرگاه مقاله مولف نداشته باشد فهرست منابع با عنوان مقاله آغاز میشود و حروف اول کلمات مهم با حرف بزرگ نگاشته میشود.

مثال:

Teaming up on Health Innovation. (2014, September 10). *Manawatu Standard*.

<http://www.stuff.co.nz/manawatu-standard/news/10480728/Teaming-up-on-healthinnovation>

فارمت در متن:

(Teaming up on Health Innovation, "2014")

مقاله مجله یا روزنامه بدون شماره تشخیصیه (DOI) از یک نشریه چاپی

ماه و تاریخ باید پس از سال ذکر گردد. قبل از شماره صفحه (p) یا (pp) بنویسید.

هرگاه مقاله در صفحات مسلسل پیهم چاپ نشده باشد شماره همه ی صفحات را ذکر نمایید و آنها را با کامه (،) از هم جدا

سازید: (pp. B1, B3, B5-7).

فارمت در فهرست منابع:

Killick, D. (2012, June 25). Housing is a problem beyond politics. *The Press*, p.17.

فارمت در متن:

According to Killick (2012) ... OR... (Killick, 2012)

صفحات وب سایت (website)

این کتگوری ماخذنگاری را زمانی به کار برید که از کتگوریهای دیگر نمیتوانید برای منبعنگاری استفاده نمایید:

(e.g. book, book chapters, journal articles, newspaper articles, encyclopaedias, dictionaries).

هرگاه مولف/ نویسنده و نام وب سایت یکی باشند آن را تکرار ننمایید.

برای منبع نگاری (webpages) و (websites) ها از جدول آتی استفاده نمایید.

Use the table below to assist with references for webpages or websites.

Author	Date	Title	Source	
			Website name	URL
Author, A. A., & Author, B. B.	(2020).	<i>Title of work</i>	Site Name.	http://xxxxxx
Name of Group.	(2020, April).			Retrieved June 22, 2020, from https://xxxxxx
	(2020, May 2).			
	(n.d.)			

فارمت در فهرست منابع:

Templeton, S. (2019, June 4). Why your reusable shopping bag isn't better than a single-use plastic one. Newshub. <https://www.newshub.co.nz/home/lifestyle/2019/06/why-your-reusableshopping-bag-isn-t-better-than-a-single-use-plastic-one.html>

فارمت در متن:

According to Templeton (2019) ...

OR

Shopping bags are ... (Templeton, 2019).

هرگاه مولف و وب سایت یکی باشند آن را بحیث عنصر منبع تکرار ننمایید. تاریخ برداشت معلومات از سایت را بنگارید زیرا صفحه میتواند هر روز تجدید گردد.

فارمت در فهرست منابع:

Stats NZ. (n.d.). Population. Retrieved December 4, 2019, from <https://www.stats.govt.nz/topics/population>

فارمت در متن:

Stats NZ (n.d.) ... OR ... (Stats NZ, n.d.).

اسناد (documents) وب سایتها (websites)

فارمت در فهرست منابع:

Ministry of Health. (2015). Eating and activity guidelines for New Zealand adults.
https://www.health.govt.nz/system/files/documents/publications/eating-activityguidelines-for-new-zealand-adults-oct15_0.pdf

فارمت در متن:

Ministry of Health (2015) ...

OR

... (Ministry of Health, 2015).

صفحه وب (webpage) بدون ذکر مولف

مولف ممکن است داده نشود اما میتواند از متن بدانیم مولف کیست. در رابطه با صفحه ی وب از سایت یک سازمان یا حکومت ، سازمان یا حکومت مولف اند، مگر اینکه به گونه دیگر باشد. مولف را از (about us) یعنی (در مورد ما) یا از صفحه (acknowledgement) نیز میتوان مشخص ساخت.

ادبیات خاکستری

گزارشها و نگارشیهایی که برای فروش نگاهشته نشده اند و یا برای همه قابل دسترسی نیستند ادبیات خاکستری (Gray literature) اند.

گزارشها انواع مختلف دارند مانند گزارشهای حکومتی، تخنیکی / فنی و گزارشهای تحقیقاتی که گاهی به آنها (Gray literature) میگویند. این دسته مواد پیامنامه مطبوعاتی (press Release)، کود رفتاری (codes of ethics)، معلومات مختصر در مورد پالیسی (policy briefs) و گزارشهای سالیانه را نیز شامل میگردد. برای ماخذنگاری از چنین منابع میتوانیم از جدول آتی کمک بگیریم.

Author	Date	Title	Source	
			Periodical information	DOI or URL
Author, A. A., & Author, B. B. Name of Group.	(2020). (2020, May 2).	<i>Title of report.</i> <i>Title of report (Report No. 123).</i> <i>Title of gray literature [Description].</i>	Publisher Name.	https://doi.org/xxxx http://xxxxx

گزارشهای ادارات حکومت یا سازمانهای دیگر

- اداره مسوول گزارش دانسته میشود. به پشتی گزارش یا به عنوان آن نگاه کنید. هرگاه تنها اسم یک گروه یا دسته را ذکر کرده نه اسم افراد را پس گروه را بحیث مولف ذکر نمایید.
- اسم ناشر را نادیده بگیرید وقتی ناشر و مولف یک مرجع اند.

فارمت در فهرست منابع (مثال آنلاین):

Australian Government Productivity Commission & New Zealand Productivity Commission. (2019). Growing the digital economy in Australia and New Zealand: Maximising opportunities for SMEs. https://www.productivity.govt.nz/assets/Research/b32acca009/Growing-the-digitaleconomy-in-Australia-and-New-Zealand_Final-Report.pdf

فارمت در متن:

Australian Government Productivity Commission and New Zealand Productivity Commission (2019, p. 59) reports...

OR

... (Australian Government Productivity Commission & New Zealand Productivity Commission, 2019, p. 59)

فارمت در فهرست منابع (مثال مطبوع)

Ministry of Health. (2019). Progress on gambling harm reduction 2010 to 2017: Outcomes report – New Zealand strategy to prevent and minimise gambling harm.

فارمت در متن (مثال مطبوع):

Ministry of Health (2019, p. 15) report states... OR

... (Ministry of Health, 2019, p. 15)

- اسمای مولفان گروهی را در فهرست منابع بصورت کامل بنویسید.
- تلخیص اسمای مولفان گروهی را در متن به کاربرد، نه در فهرست منابع.

نقل نخستی در متن:

According to the Ministry of Health (MOH, 2019) ...

OR

... (Ministry of Health [MOH], 2019)

نقل بعدی در متن:

(MOH, 2019)

گزارش مولف واحد اداره حکومت یا دیگر سازمان ها

- هرگاه پستی یا صفحه عنوان گزارش اسمای افراد را و گروه را ذکر مینماید مولف را بحیت منبع و نام گروه را بحیث قسمتی از عنصر منبع ذکر نمایید. مثال (منبع مطبوع):

Skelton, P. (2019). Investigation of freshwater management and allocation functions at Otago Regional Council – Report to the Minister for the Environment. Ministry for the Environment.

توجه نمایید ممکن است مواد متذکره شیوه منبع نگاری را پیشنهاد کرده یا نه. هرگاه اسم مولف را ذکر کرده باشد این معنا را دارد که امتیاز به وی تعلق دارد. آن شیوه پیشنهادی منبع نگاری بر اساس میتد اپا چاپ هفتم باید عیار گردد.

فارمت در متن (مثال مطبوع):

Skelton (2019) states ... OR ... (Skelton, 2019)

گزارش (taskforce) یا گروه کاری (working group)

اسم تاسکفورس در زبان انگلیسی در فهرست منابع بزرگ نوشته میشود، زیرا اسم خاص است.

فارمت در فهرست منابع:

Independent Taskforce on Workplace Health and Safety. (2013). The report of the Independent Taskforce on Workplace Health and Safety: He korowai whakaruruhau.

<http://hstaskforce.govt.nz/documents/report-of-the-independent-taskforce-on-workplacehealth-safety.pdf>

فارمت در متن:

Independent Taskforce on Workplace Health and Safety (2013) state ... OR

... (Independent Taskforce on Workplace Health and Safety, 2013) .

اسناد پالیسی یا موضوعی (Policy or Issue Brief)

شماره این اسناد را داخل قوسین پس از عنوان ذکر نمایید.

فارمت در فهرست منابع:

Brown, M. A., Simcock, R., & Greenhaugh, S. (2015). Protecting the urban forest (Policy brief 13). Landcare Research.

https://www.landcareresearch.co.nz/__data/assets/pdf_file/0016/101446/Policy_Brief_13_Protecting_urban_forest.pdf

فارمت در متن:

Brown et al., (2015) states ... OR ... (Brown et al., 2015)

- هرگاه شماره اسناد یادشده وجود نداشته باشد آن را در قوسین مربع نامبیرید.

فارمت در فهرست منابع:

New Zealand Medical Association. (2017). Improving health literacy [Policy brief].

http://www.nzma.org.nz/__data/assets/pdf_file/0019/56053/Health-Literacy-PolicyBriefing-web.pdf

فارمت در متن:

According to the New Zealand Medical Association (2017, p. 6) ...

OR

... (New Zealand Medical Association, 2017, p. 6.

اسناد/بیانات کنفرانسها و پرزیتیشنها (presentations)

برای منبعنگاری چنین مدارک به جدول آتی مراجعه نمایید.

Use the table below to assist with references for conference sessions and presentations.

Author	Date	Title	Source	
			Conference information	DOI or URL
Presenter, A. A., & Presenter, B. B.	(2020, September 18-20). (2020, October 20 – November 1).	<i>Title of contribution</i> [Type of contribution]. <i>Title of report</i> (Report No. 123). <i>Title of gray literature</i> [Description].	Conference Name, Location.	https://doi.org/xxxx http://xxxxx

برای مدارک سمپوزیم ها به جدول آتی مراجعه نمایید.

Author	Date	Title	Source	
			Conference information	DOI or URL
Contributer, A. A., & Contributor, B. B.	(2020, September 18-20). (2020, October 20 – November 1).	Title of contribution.	In C.C. Chairperson (Chair), <i>Title of symposium</i> [Symposium]. Conference Name, Location.	https://doi.org/xxxx http://xxxxx

ارایه شفاهی و مصور یک مقاله علمی
(paper presentation)

فارمت در فهرست منابع:

Bodkin-Allen, S., Swain, N., West, S., Pike, G. (2018, October 4-7). It's not that bad singing with other people: The effect of a single Outreach on singing attitudes and confidence in adults [Paper presentation]. Waves into the future, 40th Australian New Zealand Association for Research in Music Education (ANZARME) Conference, Gold Coast, QLD, Australia.

Carstensen, C., & Madden, K. (2019, November 18-20). The glasses are on, implementing augmented reality and virtual reality from an educator's perspective [Paper presentation]. Australasian Nurse Educators Conference (ANEC), Dunedin, New Zealand.

فارمت در متن:

Bodkin -Allen et al. (2018) stated...

OR

... (Bodkin-Allen et al., 2018)

Carstensen and Madden (2019) ...

OR

... (Carstensen & Madden, 2019)

مقاله کنفرانس – نشر شده در یک کتاب یا نشریه

فارمت مربوط به کتاب یا فصلی از کتاب یا مقاله یک مجله رادر این مورد به کاربرد.

فارمت در فهرست منابع:

Baker, O., Murphy, A., & Tajveer, N. (2018). Web intelligence in tourism: User experience design and recommender system. In E. Erturk (Ed.) Proceedings of the Computing and Information Technology Research and Education New Zealand (CITRENZ2018) Conference, 11-13 July 2018 (pp. 110-113). <https://www.citrenz.ac.nz/conferences/2018/pdf/2018-CITRENZPACIT.pdf>

فارمت در متن:

Baker et al. (2018) ... OR ... (Baker et al., 2018).

بکر، او، مورفی، ای، و تجویر، ن. (۲۰۱۸). هوشمندی نیت در توریزم: دیزاین سیستم تجربه استفاده کننده و سفارش دهنده. در ای. ایرترک (ادیتور) چگونگی تحقیق تکنالوژی کمپیوتری و معلوماتی و تعلیمات نیوزیلند (CITRENZ2018) کنفرانس، ۱۱-۱۳ جولای ۲۰۱۸ (ص ص ۱۱۰-۱۱۳).

<https://www.citrenz.ac.nz/conferences/2018/pdf/2018-CITRENZPACIT.pdf>

فارمت در متن:

بکر و همراهان، ۲۰۱۸) مینویسند یا معتقد اند/ دریافته اند یا ...

و یا:

... (بکر و همراهان، ۲۰۱۸)

پایان نامه های تحصیلی

(Doctoral dissertations and master Theses)

اینها دو دسته اند. نخست باید دید این منابع طبع شده اند یا نه. آنهایی که طبع نشده اند عموماً کاپی چاپی آن از پوهنتون بدست آورده میشوند. در حالیکه مطبوع آن از دیتابیس یا آرشیف پوهنتون بدست آورده میشوند.

- برای پایان نامه های تحصیلی غیر مطبوع اسم پوهنتون یا دانشگاه بحیث عنصر منبع ذکر میشود در حالیکه برای پایان نامه های مطبوع نام پوهنتون / دانشگاه در میان قوسین پس از عنوان پایان نامه ذکر میگردد.

جدول آتی ما را در رابطه کمک مینماید:

Author	Date	Title	Source
Author, A. A.	(2020).	<i>Title of dissertation</i> [Unpublished doctoral dissertation]. <i>Title of thesis</i> [Unpublished master's thesis].	Name of Institution Awarding the Degree.

Author	Date	Title	Source	
			Database or archive name	URL
Author, A. A.	(2020).	<i>Title of dissertation</i> [Doctoral dissertation, Name of Institution Awarding the Degree]. <i>Title of thesis</i> [Master's thesis, Name of Institution Awarding the Degree].	Database Name. Archive Name.	http://xxxxxx

پایان نامه های تحصیلی غیر مطبوع

فارمت چاپی / کاپی مادی در فهرست منابع:

Knight, A. (2001). Exercise and osteoarthritis [Unpublished master's dissertation]. Auckland University of Technology, Auckland, New Zealand.

نایت، ای. (۲۰۰۱). عنوان پایان نامه [پایان نامه ماستری غیر مطبوع]. پوهنتون تکنالوژی آکلند، آکلند، زیلند نو.

فارمت در متن:

Knight (2001) stated ... OR ... (Knight, 2018)

نایت (۲۰۰۱) ابراز میدارد ... یا ... (نایت، ۲۰۱۸).

یادداشت: نام مولفان خارجی به انگلیسی نگاشته شود بهتر است.

پایانه نامه های تحصیلی (از دیتابیس)

فارمت در فهرست منابع:

Pflieger, J. C. (2009). Adolescents' parent and peer relations and romantic outcomes in young adulthood (Doctoral dissertation). ProQuest Dissertations and Theses Global.

پفلیگر، ج. سی. (۲۰۰۹). عنوان پایان نامه {پایان نامه دکترای}. اسم دیتابیس.

فارمت در متن:

Pflieger (2009) stated ... OR ... (Pflieger, 2009)

پفلیگر (۲۰۰۹) ابراز میدارد... یا ... (پفلیگر، ۲۰۰۹).

پایان نامه تحصیلی آنلاین در حافظه الکترونیکی یک سازمان یا در یک وب سایت (website)

فارمت فهرست منابع:

Thomas, R. (2009). The making of a journalist: The New Zealand way (Doctoral thesis, Auckland University of Technology, Auckland, New Zealand). Tuwhera Open Access.

<http://hdl.handle.net/10292/466>

توماس، آر. (۲۰۰۹). تربیت یک ژورنالیست: شیوه زیلند جدید {تیزیس دکترای پوهنتون تکنالوژی، آکلند، زیلند جدید}. دسترسی آزاد توپهرا.

<http://hdl.handle.net/10292/466>

فارمت در متن:

Thomas (2009) stated ... OR ... (Thomas, 2009)

توماس (۲۰۰۹) ابراز میدارد... یا ... (توماس، ۲۰۰۹)

اپلیکیشن موبایل

فارمت در فهرست منابع:

Epocrates. (2019). Epocrates medical reference (Version 18.12) [Mobile app]. App Store.

<https://itunes.apple.com/us/app/epocrates/id281935788?mt=8>

فارمت در متن:

Epocrates (2019) stated ... OR ... (Epocrates, 2019)

فیلم یا ویدیو

فارمت فهرست منابع:

Zanuck, R. D., Brown, D. (Producers), & Spielberg, S. (Director). (1975). Jaws [Motion picture]. Universal Pictures.

زانوک، آر.دی.، براون، دی. (مولدین)، و اشپیلبرگ، اس. (دایرکتر). (۱۹۷۵). اسم فیلم [فیلم متحرک]. یونیورسال پیکچرز.

Jackson, P., Osborne, B., & Walsh, F. (Producers), & Jackson, P. (Director). (2003). The lord of the rings: The return of the king [Motion picture]. New Line Cinema; WingNut Films.

فارمت در متن:

Zanuck et al. (1975) ... OR ... (Zanuck et al., 1975) Jackson et al. (2003) ... OR ... (Jackson et al., 2003)

زانوک و همراهان/ و دیگران. (۱۹۷۵). ... یا ... (زانوک و دیگران. ۱۹۷۵)

یادداشت: اسمای خارجی در این مثال برای وضاحت به دری نگاشته شده اند. هرگاه اسما خارجی باشند باید هم در فهرست منابع و هم در متن به انگلیسی نگاشته شوند.

سریالهای تلویزیونی

فارمت فهرست منابع:

Laing, J. (Producer). (2006). Outrageous fortune [Television series]. South Pacific Pictures.

لینگ، جی. (مولد). (۲۰۰۶). عنوان سریال {سریال تلویزیونی}. ساوت پاسیفیک پیکچرز.

فارمت در متن:

Laing (2006) ... OR ... (Laing, 2006)

لینگ (۲۰۰۶) ... یا ... (لینگ، ۲۰۰۶)

سه نقطه پیهم در تمام موارد عبارت اند از نقل مستقیم یا غیر مستقیم. در صورتیکه نقل مستقیم کمتر از ۴۰ کلمه باشد داخل ناخنکها قرار داده میشود و در غیر آن نه، اما از متن باید تفکیک گردد. عرض متن نقل غیر مستقیم کمتر از متن اصلی میباشد.



Chicago Style

Referencing with Confidence

As used in:

English (as well as MLA)

History

History of Art

فصل چهارم

سیستم ماخذنگاری شیکاگو (Chicago)

سیستم ماخذنگاری شیکاگو محصول پوهنتون شیکاگو میباشد و در سطح جهان در علوم بشری به کار برده میشود. این سیستم یک فارمت معین ماخذنگاری است که از پاورقی استفاده مینماید. وقتی یک منبع مورد استفاده قرار میگیرد یک علامت مانند عدد یا حرف در پای آن افزوده میشود که به پاورقی دلالت مینماید و پاورقی منبع را با تفصیل بیشتر معرفی مینماید.

یک فهرست یا لیست کامل همه ی منابع استفاده شده که به نام بلیوگرافی (bibliography) یاد میگردد در پایان اثر فراهم میگردد که در آن منابع به ترتیب الفبا بر اساس تخلص مولف ردیف میگردد.

ذکر منبع در متن: سیستم شیکاگو در پاورقی منبع را بصورت کامل ذکر میکند و یا معلومات کافی را بیان مینماید که در فهرست منابع در پایان اثر در بلیوگرافی توسط خواننده قابل ردیابی باشد.

فارمت منبع در پاورقی با فارمت منبع در فهرست منابع اندکی متفاوت است. به مثال آتی توجه نمایید.
در متن:

Hall presents the awkwardness of conversations between a patient and doctor.1

در پاورقی اول:

1. M. R. Hall, *The Coroner* (Basingstoke: Pan Books, 2009), 7-10.

پاورقی های بعدی:

2. Hall, *The Coroner*, 12.

در فهرست منابع یا بلیوگرافی:

Hall, M. R. *The Coroner*. Basingstoke: Pan Books, 2009.

در این مثال پاورقی اولی اسم و تخلص مولف و صفحات منبع (۷-۱۰) را که نقل در آن وجود دارد تذکر داده است. اما تذکر بعدی منبع تنها تخلص مولف و عنوان منبع را با صفحه مربوطه ذکر کرده است. عنوانی که کمتر از پنج کلمه است نباید مختصر گردد اما عناوین طولانی میتوانند مختصر گردند مانند:

(Larsson's *The Girl with the Dragon Tattoo* could be shortened to 'Larsson, *Dragon Tattoo*').

در فهرست منابع تخلص قبل از حروف اول نام قرار داده میشود و عنوان همیشه بصورت کامل نگاشته میشود.

کاربرد (Ibid) در فهرست منابع / بلیوگرافی:

کلمه (Ibid) به معنای (همانجا / همان منبع) است، و در شیوه ماخذنگاری شیکاگو در حالات معین به کار برده میشود مانند حالتی که یک منبع بیش از یکبار نقل میشود. در چنین حالت به جای ذکر مختصر منبع کلمه متذکره به کار برده میشود. این کلمه در حالتی به کار برده میشود که بصورت مستقیم بار دوم به منبع داده شده در پاورقی اشاره نماید. مثال:

3. Emma Smith and Anne Jones. *Surrealist Artists* (London: Easel Books, 2007), 15.

4. Ibid., 17-18.

باید دقت نمود که خواننده باید بداند این کلمه به کدام منبع اشاره میکند. بنابراین نباید برای هر منبع آن را به کاربرد. نقل قول:

نقل مستقیم منبع باید از افکار شما بحیث نویسنده بتواند تمیز گردد و برای این کار باید:

۱. نقل را بحیث قسمتی از جمله خود (تداخل) داخل سازید.

۲. نقل را بحیث یک بلاک از متن اصلی از نظر فارمت تمیز نمایید.

برای انتخاب یکی از این دو حالت طول نقل تعیین کننده است:

نقل کمتر از سه سطر متن و یا دو سطر شعر را در حالت تداخل (Run-in) قرار دهید. نقل بیشتر از ۳ سطر متن یا دو سطر شعر در حالت دومی قرار میگیرد. دو لازمه را باید به یاد داشته باشیم:

۱. نقل کوتاه باید نخست بایک عبارت کوتاه معرفی گردد. ۲. نقل کوتاه یا مستقیم باید میان ناخنکها (" ") قرار داده شوند.

شماره صفحه مربوط به نقل را در پاورقی میدهیم اما در فهرست منابع ذکر نمینماییم. مثال در متن:

As Neville states, "you should cite all sources and present full details of these in your list of references."⁵

مثال در پاورقی

5. Colin Neville, *The Complete Guide to Referencing and Avoiding Plagiarism*, 2nd ed. (Maidenhead: Open University Press.

نقل کوتاه از شعر

- شماره سطر شعر یا نمایشنامه را ذکر نمایید. مثال:

Coward creates a delicate image of nature in "To a Maidenhair Fern", which begins "You pretty thing / each dainty frond unbending,"⁶

Referencing with confidence: The Chicago Style 4

فارمت در پاورقی:

6. Noel Coward, "To a Maidenhair Fern," in *The Complete Verse of Noël Coward*, ed. Barry Day (London: Methuen Drama, 2011), 72, lines 1-2.

فارمت در فهرست منابع:

Coward, Noel. "To a Maidenhair Fern." In *The Complete Verse of Noël Coward*, edited by Barry Day, 72.

London: Methuen Drama, 2011.

نام شعر در ناخنکها قرار داده شده است زیرا عنوان شعر در مجموعه ادیت شده میباشد. صفحه ای که شعر در آن مجموعه قرار دارد نیز داده شده است و به دنبال آن شماره سطر شعر آمده است. توجه نمایید که در فهرست منابع شماره صفحه قبل از معلومات در مورد ناشر قرار گرفته و کلمه (ed) با (edited by) تعویض شده است.

مثال نقل طولانی / غیر مستقیم

نقل طولانی را میان ناخنکها قرار نمیدهیم اما آن را از نظر فارمت با متن اصلی متمایز میسازیم تا خواننده بداند که افکار متذکره به نویسنده تعلق ندارد. مثال:

Neville comments that: It can sometimes be difficult, if not impossible, to avoid using some of the author's original words, particularly those that describe or label phenomena. However, you need to avoid copying out what the author said, word for word. Choose words that you feel give a true impression of the author's original ideas or action.⁷

در نقل طولانی ما افکار مربوطه را با کلمات و عبارات خود بیان میداریم و کاپی نمی نماییم.
فارمت در پاورقی:

7. Neville, Complete Guide, 38.

در صورتیکه این منبع قبلاً ذکر شده باشد میتوانیم منبع را بصورت مختصر ذکر نماییم.
چه زمانی شماره صفحه / شماره سطر در متن باید به کار برده شود؟
شماره صفحه را در حالات آتی ذکر نمایید:
- وقتی ما به نقل مستقیم میپردازیم.

وقتی به یک تفصیل در متن ارجاع صورت میگیرد مانند (یک تیوری معین یا یک مفکوره معین، یک توضیح، جدول یا به یک دسته از احصایه ها)

چه زمانی یک متن را پارافریز یا خلاصه میسازیم؟

این بدان معنا است که ما شماره یک صفحه معین یا تعداد صفحاتی را ذکر مینماییم که معلومات در آن جاها قرار دارند.
یادداشت: در مواردی که شماره صفحه یا پره گراف یک منبع وجود نداشته باشد مانند یک نشریه آنلاین علامت اختصاری 'n.p.' را به کار میبریم.

علامت مذکور در زبان انگلیسی به معنای (فاقد شماره صفحه) است و در زبان دری میتوان (ف . ش .) را به کاربرد (م).

منبع دارای بیش از یک مولف را در متن چگونه میتوان ذکر کرد؟

هرگاه یک کتاب یا مجله دارای یک، دو یا سه مولف باشد باید نام هر سه در پاورقی و در فهرست منابع باید ذکر گردد. مثال
پاورقی:

9. John M. Swales and Christine B. Feak, Academic Writing for Graduate Students: Essential Tasks and Skills, 2nd ed. (Ann Arbor: University of Michigan Press, 2004), 14.

فارمت دری پاورقی:

جان م. سوالیس و کریستین ب. فیک، اسم کتاب: عنوان فرعی کتاب، چاپ دوم، (محل چاپ: ناشر، سال چاپ)، شماره صفحه.

فارمت در فهرست منابع / بایلوگرافی:

Swales, John M., and Christine B. Feak. *Academic Writing for Graduate Students: Essential Tasks and Skills*. 2nd ed. Ann Arbor: University of Michigan Press, 2004.

یادداشت: اسمای مولفان همانگونه ای باید ذکر گردند که در اثر نگاشته شده اند. در فهرست منابع تخلص اول، پس از آن نام و پس از آن حرف اول به ترتیب قرار داده میشوند. اسمای مولفان بعدی را برعکس آن مینویسیم: نام بعد حرف اول نام وی و در آخر تخلص وی را مینگاریم. هرگاه کتاب یا مجله دارای چهار یا بیشتر مولف باشد اسم مولف اول را در پاورقی اول ذکر مینماییم و به دنبال آن et al. یعنی و دیگران را مینویسیم.

در فهرست منابع اسمای همه ی مولفان را مینویسیم. مثال پاورقی:

10. Sarah Moore et al., *The Ultimate Study Skills Handbook* (Maidenhead: OU Press, 2010), 26.

مثال فهرست منابع:

Moore, Sarah, Colin Neville, Maura Murphy, and Cornelia Connolly. *The Ultimate Study Skills Handbook*. Maidenhead: Open University Press, 2010.

هرگاه مولفی که از وی نقل مینماییم دارای دو یا بیشتر کتاب باشد

هرگاه ما از آثار مختلف نوشته شده بوسیله مولف واحد استفاده مینماییم پس از ذکر منبع بار نخست در فهرست منابع یک دش (-) را به عوض نام وی قرار میدهیم و به دنبال آن آثار بدی وی را وارد فهرست منابع میسازیم... این کار را میتوان در Word با (+ alt + ctrl علامت منفی) انجام داد. مثال:

Horowitz, Anthony. *Necropolis*. London: Walker, 2009.

—. *Oblivion*. London: Walker, 2012.

وقتی از یک مولف در یک اثر مشترک نقل مینماییم، باید اسمای آنها را با درنظر داشت آثار آنها در فهرست منابع کابل بنویسیم. مثال:

Smith, Emma. *A History of Surrealism*. London: National Gallery, 2005.

Smith, Emma and Anne Jones. *Surrealist Artists*. London: Easel Books, 2007.

—. Joan Miro. London: Easel Books, 2009.

Smith, Emma, James Jackson and Anne Jones. *A Young Person's Guide to Surrealism*. London: National Gallery, 2009.

چه باید کرد وقتی نام مولف یک منبع را نتوان یافت؟

ما باید اهمیت کیفیت یک منبع را در نظر داشته باشیم و بنابراین ارزش منبعی را که مولف ندارد باید با دقت در نظر بگیریم.

در رابطه با منابع آنلاین به گونه مثال میتوان به بخش 'about us' مراجعه کرد تا مولف را دریابیم. در رابطه با مواد طبع شده مولف را از راه مراجعه به نشرات/ناشر یا معلومات در مورد کاپی رایت میتوان دریافت. هرگاه مولف را نتوانستید بیابید از کار برد کلمات Anon یا Anonymous/گمنام خود داری نمایید. در عوض میتوان اسم سازمان را به جای مولف بنویسید مانند BBC.

عنوان اثر / صفحه انترنت بصورت کامل یا مختصر ذکر گردد تا خواننده بتواند به سادگی منبع را در فهرست منابع دریابد. مانند:

The Georgian Assembly Hall.

در فهرست منابع/بیلوگرافی منبع به ترتیب الفبا با ذکر چند کلمه نخستین و عمده از عنوان آن اثر ذکر میگردد. مثال:

The Georgian Assembly Hall. York: Wright's Books, 1885.

چه باید کرد وقتی تاریخ یک منبع را نتوانیم بیابیم؟

دانستن این که یک منبع چه وقت ایجاد گردیده، چاپ شده یا برای آخرین مرتبه تجدید گردیده مهم است زیرا اینها تازگی آن را نشان میدهند. آثار مقدس و کلاسیک موردی که تاریخ دقیق آنها داده نشده نیز بحیث منبع مورد استفاده قرار میگیرند. در رابطه با منابع آنلاین باید به دقت دیده شود چه وقت ایجاد گردیده یا تاریخ تجدید آن کدام است. هرگاه صفحه تاریخ نداشته باشد، شما میتوانید بصورت تقریبی تخمین نمایید به جای تاریخ {...؟} را با علامه سوالیه بنویسید تا شک و تردید در مورد تاریخ را نشان دهید. مثال:

John, Jeremy. My Poems from the Trenches. London: Knight Books, [1919?].

و یا بنویسید: (بدون تاریخ) یا حدود ۱۹۱۹

'n.d., ca. 1919'

John, Jeremy. My Poems from the Trenches. London: Knight Books, n.d., ca. 1919.

در صورتیکه نه تاریخ را دریابید و نه بتوانید تخمین نمایید پس 'n.d.' را به جای تاریخ بنویسید.

باید ادرس وب را در پاورقی بنویسیم؟

بلی. منبع مکمل را با تفصیل در پاورقی بنویسید و پاورقی را با (URL) پایان بخشید. مثال:

در متن:

The society was founded in 1924 dedicated to promoting interest in the notorious king.¹¹

در پاورقی:

11. The Richard III Society, 2013, accessed Aug 2, 2013, <http://www.richardiii.net/>.

فارمت در فهرست منابع / بیلوگرافی:

The Richard III Society. 2013. Accessed Aug 2, 2013. <http://www.richardiii.net/>.

هرگاه به یک صفحه ای از یک وب ارجاع صورت گرفته باشد فارمت در پاورقیچین است:

12. "Ricardian Sites: Leicester," The Richard III Society, 2013, accessed Aug 2, 2013, http://www.richardiii.net/richards_world.php#leicester.

فارمت در فهرست منابع:

The Richard III Society. "Ricardian Sites: Leicester." The Richard III Society. 2013. Accessed Aug 2, 2013.

http://www.richardiii.net/richards_world.php

تمویل کننده یا مالک سایت در اول منبع ذکر شده است. در این مثال (Richard III Society) هم مالک سایت است و هم اسم سایت در حالیکه میتواند متفاوت باشند. اسم افراد در ناخنکها قرار داده میشوند اما عنوان سایتها نه.

آیا منابع دست دوم (secondary reference) را میتوان مورد استفاده قرار داد؟

منابع دست دوم منابعی اند که شما شخصاً آن را نخوانده اید، بلکه در مورد آن ها در یک منبع دیگر خوانده اید. در چنین حالت سعی کنید در صورت امکان اثری را که نامبرده شده دریابید و بحیث منبع به کاربرید. تنها در حالتی منابع دست دوم را به کار برید که یافتن آن منبع ممکن نباشد و شما آن منبع را باید به کار برید. در این حالت احتیاط نمایید زیرا تعبیر یا توضیح آن منبع توسط مولفی که شما خوانده اید ممکن است درست نباشد. در صورت به کاربردن آن منبع دست دوم فارمت آتی را به کاربرید:

فارمت در پاورقی:

1. Colleer Abbott, *The Life and Letters of George Darley, Poet and Critic*, 2nd ed. (Oxford: Clarendon Press, 1967): 59, quoted in Paul Chirico, *John Clare and the Imagination of the Reader* (Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2007), 47.

فارمت در فهرست منابع:

Abbott, Colleer. *The Life and Letters of George Darley, Poet and Critic*, 2nd ed. Oxford: Clarendon Press, 1967. (P.8)

Chirico, Paul. *John Clare and the Imagination of the Reader*. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2007.

محصلان باید سیستمی را رعایت نمایند که فاکولته یا دیپارتمنت مربوطه تجویز مینمایند.

وقتی شما از چند منبع در متن نقل میکنید: مثالهای آتی را دنبال کنید:

درمتن:

Bedford and Holbeche, Kingsley, and Riley-Smith trace the origins of the Hospitallers to Jerusalem and 1099 if not earlier, though hospitals had been founded in the city before then.¹³

فارمت در پاورقی:

13. W. K. R. Bedford and Richard Holbeche, *The Order of the Hospital of St. John of Jerusalem* (London: F. E. Robinson, 1902): 2; Rose G. Kingsley, *The Order of St. John of Jerusalem (Past and Present)* (London: Skeffington and Son, 1918): 14; Jonathan Riley-Smith, *Hospitallers: The History of the Order of St John* (London: The Hambledon Press): 19.

منابع در پاورقی باید به همان نظمی تذکر یابند که در متن پی هم قرار گرفته اند. توجه شود که ابهام ایجاد نگردد. منابع متذکره باید به ترتیب الفبا در فهرست منابع یا بایوگرافی ذکر گردند.

قاعده شیکاگو در رابطه با استفاده حروف بزرگ عناوین متن:

حرف اول را ، حرف آخر و هر حرف اول هر کلمه کلیدی یک کتاب، مقاله مجله و امثال آن را با حرف بزرگ بنویسید. حرف اول کلمه ای را که پس از علامت شارحه (a colon) قرار میگیرد نیز با حرف بزرگ بنویسید. مثال:

Pride and Prejudice

Troy and Homer: Towards a Solution of an Old Mystery(p.9).

برای معلومات بیشتر به منابع آتی مراجعه نمایید.

The Chicago Manual of Style. 16th ed. London: The University of Chicago Press, 2010.

The Chicago Manual of Style Online. [http:// www.chicagomanualofstyle.org/home.html](http://www.chicagomanualofstyle.org/home.html).

Neville, Colin. *The Complete Guide to Referencing and Avoiding Plagiarism*. 2nd ed. Maidenhead: Open University Press, 2010.

کتاب دارای یک مولف

فارمت پاورقی:

14. Edward Burns, *William Shakespeare: Richard III* (Horndon: Northcote House, 2006): 3-5.

فارمت در فهرست منابع:

Burns, Edward. *William Shakespeare: Richard III*. Horndon: Northcote House, 2006.

کتاب دارای دو یا بیشتر مولفان:

فارمت پاورقی:

15. Gavin Fairbairn and Christopher Winch, *Reading, Writing and Reasoning: A Guide for Students*, 3rd ed. (Maidenhead: Open University Press), 30.

فارمت در فهرست منابع:

Fairbairn, Gavin and Christopher Winch. *Reading, Writing and Reasoning: A Guide for Students*, 3rd ed. Maidenhead: Open University Press.

کتاب دارای چهار یا بیشتر مولف:

16. Sara Mills et al., *Feminist Readings/ Feminists Reading* (Hemel Hempstead: Harvester Wheatsheaf, 1989), 56.

فارمت در فهرست منابع:

Mills, Sara, Lynne Pearce, Sue Spaul, and Elaine Millard. *Feminist Readings/Feminists Reading*. Hemel Hempstead: Harvester Wheatsheaf, 1989.

فصل در یک اثر ادیت شده:

فارمت پاورقی:

17. John Marenbon, "The Medievals," in *The Oxford Handbook of Causation*, ed. Helen Beebee, Christopher Hitchcock and Peter Menzies (Oxford: Oxford UP, 2009): 40-54.

فارمت در فهرست منابع:

Marenbon, John. "The Medievals." In *The Oxford Handbook of Causation*, edited by Helen Beebee, Christopher Hitchcock and Peter Menzies, 40-54. Oxford: Oxford UP, 2009.

مقاله مجله / ژورنال

فارمت پاورقی:

18. W. Mark Ormrod, "John Mandeville, Edward III, and the King of Inde," *The Chaucer Review* 46, no. 3 (2012): 321.

فارمت در فهرست منابع یا بیلوگرافی

Ormrod, W. Mark. "John Mandeville, Edward III, and the King of Inde." *The Chaucer Review* 46, no. 3 (2012): 314-39.

مقاله مجله یا ژورنال الکترونیکی

فارمت پاورقی:

19. Soh-young Chung, "The Modality of the Textual Institutionalisation of Literary Studies: Towards a Sociology of Literature," *Sociological Research Online* 16 no. 3 (2011): 1.3, accessed Aug 2, 2013, <http://www.socresonline.org.uk/16/3/3.html>.

فارمت در فهرست منابع یا بلیوگرافی:

Chung, Soh-young. "The Modality of the Textual Institutionalisation of Literary Studies: Towards a Sociology of Literature." *Sociological Research Online* 16 no. 3 (2011). Accessed 2 Aug 2013. <http://www.socresonline.org.uk/16/3/3.html>.

این سایت پره گرافها را شماره میزند تا قسمت های متن را مشخص سازد. بنابراین شماره پره گراف داده شده در مثال به جای شماره صفحه داده شده است.

مقاله روزنامه (دارای مولف)

فارمت پاورقی:

20. Kaya Burgess, "Star Heads for Unhappy Ending in Saga of Jane Austen's Ring," *Times*, Aug 2, 2013, 3.

فارمت در فهرست منابع:

Burgess, Kaya. "Star Heads for Unhappy Ending in Saga of Jane Austen's Ring." *Times*, Aug 2, 2013, 3.

ادات تعریف مانند (The) در (The Times) از پاورقی و فهرست حذف میگردند اما محل روزنامه ممکن است مهم باشد و در این صورت در میان قوسین پس از نام روزنامه نام قرار داده شود. مثال:

Morning Herald (London).

مقاله روزنامه بدون مولف

فارمت پاورقی:

"Reform the Lords," leading article, *Times*, Aug 2, 2013, 26.

فارمت در فهرست منابع:

Times. "Reform the Lords." Leading Article. Aug 2, 2013, 26.

نقل منابع دست دوم

تا حد امکان از کاربرد آن اجتناب نمایید و اصل منبع را دریابید اما در صورتی که لازم باشد به منبع متذکره بصورت غیر مستقیم ارجاع صورتگیرد فارمت آتی را به کار برید:

Bagley, categorises parish records according to poll tax returns and those compiled by the church.²²

فارمت پاورقی:

22. J. J. Bagley, *Historical Interpretation, 2: Sources of English History, 1540 to the Present Day* (Harmondsworth: Penguin Books, 1971): 84-154, quoted in Roderick Floud, *An Introduction to Quantitative Methods for Historians*, 2nd ed. (London: Methuen, 1979), 7.

فارمت در فهرست منابع:

Bagley, J. J. *Historical Interpretation, 2: Sources of English History, 1540 to the Present Day*. Harmondsworth: Penguin Books, 1971.

Floud, Roderick. *An Introduction to Quantitative Methods for Historians*, 2nd ed. London: Methuen, 1979.

وب سایت با مولف

فارمت پاورقی:

23. Peter Higginbotham, "York, East Riding of Yorkshire." *The Workhouse*, 2013, accessed Aug 2, 2013, <http://www.workhouses.org.uk/York/>.

فارمت در فهرست منابع یا بایوگرافی:

Higginbotham, Peter. "York, East Riding of Yorkshire," *The Workhouse*. 2013. Accessed Aug 2, 2013. <http://www.workhouses.org.uk/York/>.

وب سایت بدون مولف

فارمت پاورقی:

24. "The Bronte Sisters (1818-1855)," BBC, 2013, accessed Aug 2, 2013, http://www.bbc.co.uk/history/historic_figures/bronte_sisters.shtml.

فارمت در فهرست منابع/بلیوگرافی:

BBC. "The Bronte Sisters (1818-1855)." BBC. 2013. Accessed Aug 2, 2013.
http://www.bbc.co.uk/history/historic_figures/bronte_sisters.shtml

Source: www.yory.ac.uk/integrity

@ York University 2017



University Library

**Guide to Harvard style of
Referencing**

6.1.2 Version

April 2019

فصل پنجم

سیستم ماخذنگاری هارورد (Harvard)

در سیستم هاروارد دو گام وجود دارد:

۱. مولف و سال چاپ اثری را که برای متن یا فهرست منابع مورد استفاده قرار می‌دهید تشخیص نمایید.

۲. همه‌ی منابع را در یک لیست/فهرست با نام مولف بر اساس نظم الفبا در پایان اثر ذکر نمایید.

تخلص مولف و سال چاپ اثر در متن ذکر میشوند. همه‌ی منابع استفاده شده در اثر با تفصیل در فهرست منابع در پایان اثر علمی ذکر میگردند.

این سیستم پاورقی (footnotes) یا آنچه را که به نام (endnotes) یعنی (یادداشت پایان متن) یاد میشود مورد استفاده قرار نمیدهد.

این سیستم کاربرد عبارات لاتین مانند (ibid) را توصیه نمی‌نماید.

مثالهای نقل در متن:

“An effective structure is important” (Redman, 2006, p.22)

... the structure of an essay can be effective and support comprehension (Redman, 2006) for the reader and...

Redman has noted that the structure of and essay can assist comprehension (2006) and...

فارمت در فهرست منابع:

Redman, P., 2006. Good essay writing: a social sciences guide. 3rd ed. London: Open University in assoc.

with Sage.

فهرست منابع یا بلیوگرافی

فهرست منابع در پایان هر کار علمی یک امر ضروری میباشد.

یک فهرست مفصل منابع (annotated bibliography) دارای توضیح و تبصره بر منبع میباشد که منبع را خلاصه میسازد و یا مورد ارزیابی قرار میدهد و طول آنها متغییر اند.

نقل منبع در متن

منبعنگاری در متن باید مولف و سال چاپ را بیان نماید. مثالهای این نوع منبعنگاری عبارت اند از:

هنگام ارجاع به یک مولف در متن اول اسم مولف و بعد سال چاپ اثر وی ذکر میگردد. در نوشته های مسلکی میتوان از دیگر آثار مرتبط به موضوع یاد کرد. مثال: این موضوع بوسیله Cormack (1994) نیز مورد حمایت قرار گرفته است. در حالتی که یک قسمت معین یک منبع را نام میبرید و به آن بصورت مستقیم رجعت میدهید باید صفحه مربوطه را ذکر نمایید. مثالها:

Cormack (1994, pp.32-33) states that "when writing for a professional readership, writers invariably make reference to already published works".

و یا

According to Cormack (1994, pp.32-33), writers should be encouraged to reference published research when addressing professional readership.

نقل غیر مستقیم

During the mid-twenties research undertaken in professional publishing (Cormack, 1994) showed that...

وقتی نام مولف بصورت مستقیم در متن ذکر نشده باشد

آنگاه نام و سال چاپ اثر وی در محل مناسب در جمله یا در پایان آن جمله میان قوسین قرار داده میشود:

Making reference to published work appears to be characteristic of writing for a professional audience (Cormack, 1994).

ذکر بیشتر از یک مولف در متن

در صورتیکه به آنها در یک جمله بصورت مستقیم ارجاع داده شده باشد هر دو مولف ذکر میگردند:

Smith (1946) and Jones (1948) have both shown ...

وقتی از دو یا بیشتر مولفان اثر واحد در متن نقل صورت میگیرد باید از آنها نامبرده شود. مثال:

White and Brown (2004) in their recent research paper found ...

و یا بصورت غیر مستقیم

Recent research (White and Brown, 2004) suggests that.....

مثالهای دیگری از ارجاع به دو یا بیشتر مولفان اثر واحد در متن:

During the mid-nineties research undertaken in Luton (Slater and Jones, 1996) showed that

...

Further research (Green, Harris and Dunne, 1969) showed

اسمای مولفان را به همان نظمی که در اثر ذکر شده اند تذکر دهید و قبل از نام آخرین مولف (و) به کاربردید.

چهار یا بیشتر مولفان اثر واحد

پس از نام مولف نخستی (et al.) را به کار میبریم که به معنای (و دیگران) است. مثال:

Green, et al. (1995) found that the majority ...

یا بصورت نقل غیر مستقیم

Recent research (Green, et al., 1995) has found that the majority of ...

وقتی از بیش از یک مولف بصورت مستقیم در متن نامبرده نشده باشد آنها را در جمله در یک محل مناسب و یا در پایان جمله به گونه آتی قرار دهید: اسم مولف را نخست و سال چاپ را پس از آن قرار دهید و آنها را با سیمی کولن (semi-colon) از هم مجزا سازید و میان قوسین قرار دهید.

هرگاه به چندین آثار از چندین مولف ارجاع صورت گرفته باشد در این حالت منابع باید بر اساس نظم کرونولوژیک (یعنی نخستی نخست) نقل گردند:

Further research in the late forties (Smith, 1946; Jones, 1948) led to major developments ...

Recent research (Collins, 1998; Brown, 2001; Davies, 2008) shows that

نقل مولف دارای چند(ین) اثر در سالهای مختلف

هرگاه بیش از یک اثر یک مولف یک موضوع را توضیح کرده اند اما در سالهای متفاوت چاپ شده باشند بازهم منابع بر اساس کرونولوژیک ذکر میگردند. مثال:

as suggested by Patel (1992; 1994) who found that ...

یا بصورت غیر مستقیم:

research in the nineties (Patel, 1992; 1994) found that ...

چند اثر یک مولف در سال واحد

در این صورت آثار متذکره با حروف (lower case letter) بصورت مستقیم بدون فاصله از هم تفکیک گردند. حروف یاد شده پس از سالچاپ قرار داده میشوند. مثال:

Earlier research by Dunn (1993a) found that...but later research suggested again by Dunn (1993b) that ...

Bloggs (1993a; 1993b) has stated on more than one occasion that ...

مولفان فصلها در آثار دارای ادیتر

هرگاه به یک فصل از یک اثر یا قسمتی از یک اثر ضخیم بحیث منبع اشاره مینماییم که بوسیله فرد دیگری ادیت شده است اما فصل دارای مولف است، در متن از مولف سهمگیرنده در آن اثر نام میبریم نه از ادیتر آن اثر.

منبع در متن:

In his work on health information, Smith (1975) states ...

در فهرست منابع در پایان اثر خویش باید معلومات در مورد مولف فصل و به دنبال آن معلومات در مورد اثر ادیت شده داده شود. مثال:

Smith, J., 1975. A source of information. In: W. Jones, ed. 2000. One hundred and one ways to find information about health. Oxford: Oxford University Press. Ch.2.

مولف جمعی (Corporate authors)

هرگاه اثر یا منبع مورد استفاده ما بوسیله یک سازمان شناخته شده تولید گردیده و دارای مولف بحیث فرد نمیشد آن سازمان یا مجمع بحیث مولف پنداشته میشود. انجمن ها، شرکتها، ادارات دولتی، کمیته ها و امثال آنها همه زیر این قاعده قرار میگیرند و برای این سازمانها میتوان مخففات معیاری را در متن به کار برد مانند (RCN) مشروط بر اینکه بار نخست نام مکمل داده شود و مخفف نام متذکره میان قوسین قرار داده شود. مثال:

ذکر نام سازمان برای بار نخست در متن:

... following major pioneering research in 2006 undertaken by the Royal College of Nursing (RCN) it has been shown that ...

نقل های بعدی در متن:

More recently the RCN (2012) has issued guidelines for ... Note that the full name is the preferred format in the reference list. These should provide the full name ...

یا

Royal College of Nursing, 2006. Children in the Community. London: RCN.

یا

Royal College of Nursing, 2007. Administering intravenous therapy to children in the community setting: Guidance for nursing staff. London: RCN.

Committee on Nursing (1972)

Select Committee on Stem Cell Research (2002)

استثنایابی نیز وجود دارند مانند:

BBC Philharmonic Orchestra BBC News

در این مثال مخففات یا حروف اول نامها (initials) قسمتی از نام رسمی را میسازند.

اثر بدون مولف

وقتی نمیتوانیم مولف اثر را دریابیم میتوانیم گمنام (anonymous) یا (anon) را و عنوان اثر و تاریخ چاپ را ذکر نماییم. عنوان به خط متمایل / ایتالیک نگاشته شود. در صورتیکه میخواهید از آن منبع استفاده کنید پس سعی کنید مولف اثر را پیدا کنید. مثال:

Marketing strategy (Anon., 1999)

اثر و معلومات فاقد تاریخ

در چنین حالت (n.d.) را به جای تاریخ بنویسید. مثال:

Smith (n.d.) has written and demonstrated ...

یا بصورت غیر مستقیم:

Earlier research (Smith, n.d.) demonstrated that ...

هم در حالت فقدان مولف و هم در حالت فقدان تاریخ چاپ باید سعی شود آنها را دریابیم هرگاه میخواهیم در یک اثر علمی از آن منبع استفاده نماییم.

شماره صفحه

ذکر شماره صفحه بخصوص در حالات نقل مستقیم و نقل غیر مستقیم (paraphrasing) ضروری اند. مثال در نقل مستقیم:

Lawrence (1966, p.124) states "we should expect ..."

مثال در نقل غیر مستقیم:

This is to be expected (Lawrence, 1966, p.124) ...

فراموش نه نمایید که برای صفحه واحد قبل از شماره (p.) و برای چندین صفحه (pp.) قبل از شماره قرار داده میشوند.

نقل قسمتهایی از یک متن چاپ شده

هرگاه میخواهید قسمتی از یک متن چاپی را در متن خود قرار دهید پس مثال آتی را دنبال کنید:

the author states that "....."

or

the author writes that "....."

On the topic of professional writing and referencing Cormack and Brown (1994, p.32) have stated...“When writing for a professional readership, writers invariably make reference to already published works...”

شماره صفحه را در اینصورت ذکر کنید تا خواننده بتواند آنچه را نقل شده است به آسانی در منبع داده شده بیابد. شما همچنان میتوانید نقل را از متن بر اساس حاشیه آن تفکیک نمایید. یعنی عرض نقل باید کمتر از عرض متن اصلی باشد.

منابع دست دوم

ممکن است شما خلاصه کار مولف دیگری را در یک اثر برخوردید و بخواهید آن را بحیث منبع به کاربرید. در این حالت شما با منبع دومی/یا دست دوم (secondary referencing) سروکار دارید. در چنین موارد،

نقل در متن چنین خواهد بود:

Research recently carried out in the Greater Manchester area by Brown (1966 cited in Bassett, 1986, p.142) found that ...

در این مثال (Brown) همان اثری است که شما نخوانده اید اما میخواهید آن را بحیث منبع مورد استفاده قرار دهید. اما باسط (Bassett) منبع دست دوم است جایی که از براون نقل شده است.

سفارش میشود در چنین حالت منبع دست دوم را دریابید و از آن نقل نمایید. مصون است اگر از ارجاع به منبع دست دوم آن صرفنظر نمایید.

جدولها و دیاگرامها

هنگام کاربرد معلومات از یک جدول یا دیاگرام و یا بازتولید کلی آنها باید منبع را ذکر نماییم. در مثال آتی معلومات از یک جدول در صفحه ۲۶۷ کتاب:

Management in the media: decision makers by Robert Brown published in 2005.

گرفته شده است. منبع اصلی ارقام شامل جدول در کتاب یادشده عبارت بود از دفتر ملی احصاییه، ۱۹۸۵ میباشد. هرگاه بخواهید از این جدول استفاده کنید با آن بحیث منبع دست دوم برخورد نمایید:

... historical figures demonstrate that only sixty percent of households had televisions in Britain by the 1970s (National Statistics Office, 1985 cited in Brown, 2005, p. 267).

هرگاه جدول را در اثر خود دوباره میسازید پس جدول را بصورت کامل بسازید و در پای جدول منبع را ذکر نمایید. مثال: ما این جدول را دوباره در اثر خود تولید مینماییم.

Television ownership in England and Wales (Percentage of households)		
Year	1970	1980
Percentage	60	70
<i>Source: National Statistics Office, 1985</i>		

و به جای منبع ذکر شده مینویسیم:

National Statistics Office, 1985 cited in Brown, 2005, p.267.

فارمت در فهرست منابع:

Brown, R., 2005. Management in the media: decision makers. 4th ed. Harlow: FT Prentice Hall.

سایتهای اینترنتی (Website)

مسول/ مسوولان/ مولف سایت را دریابید. اینها میتوانند یک فرد باشند یا یک سازمان یا یک شرکت.

تاریخ سایت ممکن است واضح نباشد. ممک است در نزدیکی عنوان باشد یا در پایان جایی که معلومات در مورد کاپی رایت داده شده است.

تهیه فهرست منابع:

در فهرست منابع تعدادی از معلومات باید گنجانیده شوند مانند مولف ، سال چاپ ، عنوان .

سبک هاروارد برخی از گوناگونی ها را در رابطه با نظم و معلومات منابع مجاز میداند مشروط بر اینکه بصورت پیگیر دنبال گردند.

همه ی منابع باید با درنظر داشت مولف بدون درنظر داشت فارمت (کتاب، وبسایت ، مقالات مجلات و امثال آنها) به ترتیب الفبا تنظیم گردند.

هرگاه چندین اثر از مولف واحد وجود داشته باشند آنها را باید بر اساس تاریخ چاپ آنها (قدیمیترین آنها اول) پیهم در فهرست قرار دهیم.

استفاده از کتاب، مجلات و روزنامه ها

کتاب

کتاب دارای یک مولف

عنوان پشتی را به کارنبرید بلکه عنوانی را در صفحه عنوان چاپ شده است به کار برید. تعداد چاپ را زمانی ذکر کنید که چاپ اول نباشد.

عناصر لازمی منبع عبارت اند از:

Author, Initials., Year. Title of book. Edition. (only include this if not the first edition) Place of publication* (this must be a town or city, not a country): Publisher.

مثال چاپ اول

Baron, D.P., 2008. Business and the organisation. Chester: Pearson.

مثال چاپ سوم

Redman, P., 2006. Good essay writing: a social sciences guide. 3rd ed. London: Open University in assoc. with Sage.

فارمت در متن:

Organisations have been found to differ (Baron, 2008) when there is ...

Leading social scientists such as Redman (2006) have noted ...

کتاب دارای چندین مولف

اسمای مولفان را به همان نحوه ای که در اثر ذکر شده است بنویسید. برای دو مولف بعدی (و) به کاربرید. برای آثاری که تعداد خیلی زیاد مولفان دارند با مقامات فاکولته خود مشوره کنید که ممکن است تا از یک تعداد معین نامبرده شود.

عناصر ضروری:

Authors, Initials., Year. Title of book. Edition. (only include this if not the first edition) Place: Publisher.

فارمت فهرست منابع:

Adams, R.J., Weiss, T.D. and Coatie, J.J., 2010. The World Health Organisation, its history and impact. London: Perseus.

Barker, R., Kirk, J. and Munday, R.J., 1988. Narrative analysis. 3rd ed. Bloomington: Indiana University Press.

Carter, B., James, K.L., Wood, G. and Williamson, D.H., 2018. Research Methods. 4th ed rev. Cambridge: Cambridge University Press.

فارمت در متن:

Leading organisations concerned with health (Adams, Weiss and Coatie, 2010) have proved that.....

A new theory (Barker, Kirk and Munday, 1988) has challenged traditional thinking ...

Effective methods used to researching crowdsourcing (Carter, et al., 2018) were found to be...

کتاب دارای ادیتر

تخلص و حروف اول نام ادیتر را با (ed) یا (eds) به ترتیب ذکر نمایید.

عناصر ضروری برای ذکر منبع:

Author, Initials. ed., Year. Title of book. Edition. Place: Publisher.

Keene, E. ed., 1988. Natural language. Cambridge: University of Cambridge Press.

Silverman, D.F. and Propp, K.K. eds., 1990. The active interview. Beverly Hills, CA: Sage.

Allouche, J. ed., 2006. Corporate social responsibility, Volume 1: concepts, accountability and reporting. Basingstoke: Palgrave Macmillan.

فصلهای کتاب دارای ادیتر

عناصر ضروری منبع:

Chapter author(s) surname(s) and initials., Year of chapter. Title of chapter followed by In: Book editor(s) initials first followed by surnames with ed. or eds. after the last name. Year of book. Title of book. Place of publication: Publisher. Chapter number or first and last page numbers followed by full -stop.

فارمت در فهرست منابع:

Samson, C., 1970. Problems of information studies in history. In: S. Stone, ed. 1980. Humanities information research. Sheffield: CRUS. pp.44-68.

Smith, J., 1975. A source of information. In: W. Jones, ed. 2000. One hundred and one ways to find information about health. Oxford: Oxford University Press. Ch.2.

فارمت نقل در متن:

(Samson, 1970)

(Smith, 1975)

چند اثر بوسیله یک مولف:

هرگاه این آثار در سال واحد نشر شده باشند با حروف خورد پس از سال چاپ مشخص میگردند.
عناصر ضروری منبع:

Author, Initials., Year followed by letter. Title of book. Place: Publisher.

Soros, G., 1966a. The road to serfdom. Chicago: University of Chicago Press.

Soros, G., 1966b. Beyond the road to serfdom. Chicago: University of Chicago Press.

فارمت در متن:

(Soros, 1966a)

(Soros, 1966b)

هرگاه چندین مولف با تخلص مشابه باشند همین قاعده رعایت میگردد. بحيث بدیل حروف اول نام آنها میتواند در نقل ذکر گردند. مثال:

(Soros, G. 1966a)

(Soros, G. 1966b)

(Soros, M. 1966)

اما وقتی چندین اثر بوسیله مولف واحد در سالهای مختلف چاپ شده باشند باید آنها را بر اساس کرونولوژی ردیف نماییم.

آثار ترجمه شده / نقاشی شده / دوباره کاپی شده

معلومات در مورد مترجم باید ذکر گردد. عناصر ضروری عبارت اند از:

Author, Initials., Year. Title of book. Translated from (language) by (name of translator, initials first, then surname). Place of publication: Publisher.

مثال:

Canetti, E., 2001. The voices of Marrakesh: a record of a visit. Translated from German by J.A. Underwood. San Francisco: Arion.

در رابطه با آثار عمده دارای اهمیت تاریخی تاریخ کار اصلی با تاریخ ترجمه باید ذکر گردد:

Kant, I., 1785. Fundamental principles of the metaphysic of morals. Translated by T.K. Abbott., 1988. New York: Prometheus Books.

آثار در زبانهای خارجی

منبعگاری آنها فرق ندارند اما ترجمان باید ذکر گردد.

تاریخ اصلی آثار کلاسیک و اصلی که دوباره کاپی شده اند و معلومات در مورد چاپ مجدد آن باید ذکر گردند.
عناصر ضروری منبع:

Author, Initials., Original Year. Title of book. (Imprint/reprint and then year). Place of publication: Publisher.

مثال:

Keynes, J.M., 1936. The general theory of employment, interest, and money. Reprint 1988. London: Palgrave Macmillian.

فارمت در متن:

(Keynes, 1936)

آثار کلاسیک که تلخیص گردیده و یا یک نویسنده برجسته آن را معرفی کرده است:

Leakey, R.E., 1979. The illustrated origin of species. Reprint of On the Origin of species by Charles Darwin, 1859. Abridged and introduced by Richard E. Leakey. London: Faber and Faber.

فارمت در متن:

(Leakey, 1979)

کتاب الکترونیکی و پی. دی. اف. و کتاب الکترونیکی میسر از طریق کتابخانه پوهنتون

برای دستیابی به کتاب الکترونیکی کتابخانه پوهنتون اجازه ورود به آن کتابخانه ردا باید داشت.

عناصر ضروری رفرنس:

Author, Initials., Year. Title of book. [e-book] Place of publication: Publisher. Followed by Available through: ARU Library website <library.aru.ac.uk> [Accessed date].

مثال:

Fishman, R., 2005. The rise and fall of suburbia. [e-book] Chester: Castle Press. Available through: ARU Library website <library.aru.ac.uk> [Accessed 12 May 2019].

Carlsen, J. and Charters, S. eds., 2007. Global wine tourism. [e-book] Wallingford: CABI Pub. Available through: ARU Library website <library.aru.ac.uk> [Accessed 9 June 2018].

Wood, P. and Chesterton, W., eds. 2018. Global warming and the oceans. 4th ed. [e-book] Oxford: Oxford University Press. Available through: ARU Library website <library.aru.ac.uk> [Accessed 9 June 2018].

عناصر ضروری ریفرینس برای آثار پی.دی.اف. که بصورت آزاد قابل دسترسی اند مانند کتاب های گوگل (google books):

Author, Initials., Year. Title of book. [e-book] Place of publication (if known): Publisher. Followed by Available at: e-book source and web address or URL for the e-book [Accessed date].

مثال:

Cookson, J. and Church, S. eds., 2007. Leisure and the tourist. [ebook] Wallingford: ABS Publishers. Available at: Google Books <<http://booksgoogle.com>> [Accessed 9 June 2008].

کتابهای الکترونیکی از ریدرهای الکترونیکی (e-readers) یا وسایلی مانند کیندل (Kindle) یا نوک (Nook). عناصر ضروری منبع عبارت اند از:

Author, Initials., Year. Title of book. [e-book type] Place of publication (if available): Publisher. Followed by Available at: e-book source and web address [Accessed date].

مثال:

Patterson, M., 2012. Lost places in dreams. [Kindle DX version] Transworld Media. Available at: Amazon.co.uk <<http://www.amazon.co.uk>> [Accessed 9 June 2012].

فارمت نقل از ای-بوک بدون شماره صفحه:

عنوان بخش یا قسمت یا فصل را بحیث رهنما به کاربرد تا محل نقل خود رادر صورت امکان نشان دهید. اسناد پی.دی.اف مانند نشریه حکومتی یا چیز مشابه آنها که به صورت آزاد قابل دسترسی اند.

عناصر ضروری منبع:

Authorship, Year. Title of document. [type of medium] Place of publication (if known): Publisher. Followed by Available at: include web address or URL for the actual pdf, where available [Accessed date].

مثالها:

Bank of England, 2008. Inflation Report. [pdf] Bank of England. Available at: <<http://www.bankofengland.co.uk/publications/inflationreport/ir08nov.pdf>> [Accessed 20 April 2009].

Department of Health, 2008. Health inequalities: progress and next steps. [pdf] London: Department of Health. Available at: <http://www.dh.gov.uk/en/Publicationsandstatistics/Publications/PublicationsPolicyAndGuidance/DH_085307> [Accessed 9 June 2008].

مقالات ژورنالها و مجلات

مقالات در فارمتهای مختلف نشر میگردند و ما میتوانیم به یک مقاله به گونه های مختلف بچیت منبع ارجاع نماییم. در اینجا ساده ترین آن پیشنهاد میشود.

مقالات منابع مطبوع و آنلاین:

عناصر ضروری منبع:

The required elements for a reference are: Author, Initials., Year. Title of article. Full Title of Journal, Volume number (Issue/Part number), Page number(s).

مثالها:

Boughton, J.M., 2002. The Bretton Woods proposal: a brief look. Political Science Quarterly, 42(6), p.564.

Cox, C., 2002. What health care assistants know about clean hands. Nursing Times, Spring Issue, pp.647-85.

بامقالات الکترونیکی مانند مقالات ژورنالهای -الکترونیکی (e-journal) برخورد نمایید.

مثال:

Perry, C., 2001. What health care assistants know about clean hands. Nursing Times, 97(22), pp.63-64.

مقالاتی که در اینترنت آزادانه قابل دسترسی اند

عناصر ضروری منبع:

Authors, Initials., Year. Title of article. Full Title of Journal or Magazine, [online] Available at: web address (quote the exact URL for the article) [Accessed date]. Kipper, D., 2008. Japan's new dawn. Popular Science and Technology, [online] Available at:<<http://www.popsci.com/popsci37b144110vgn/html>> [Accessed 22 June 2019].

مقالات دارای شماره تشخیصیه (Digital Object Identifier, DOI)

شماره تشخیصیه را میتوانید به جای فارمت/ محل و تاریخ دسترسی به کار برید. همه ی مقالات دارای شماره تشخیصیه نیستند.

عناصر ضروری منبع:

Author, Initials., Year. Title of article. Full Title of Journal,[e-journal] Volume number (Issue/Part number), Page numbers if available. DOI.

مثالها:

Boon, S., Johnston, B. and Webber, S., 2007. A phenomenographic study of English faculty's conceptions of information literacy. *Journal of Documentation*, [e-journal] 63(2), pp.204 – 228. <http://dx.doi.org/10.1108/00220410710737187>.

Goodall, A.H., 2006. Should top universities be led by top researchers and are they? A citations analysis. *Journal of Documentation*, [e-journal] 62(3), pp.388 – 411. <http://dx.doi.org/10.1108/00220410610666529>.

Ada, A.F., 2007. A Lifetime of Learning to Teach. *Journal of Latinos & Education*, [e-journal] 6 (2), pp.103-118. 10.1080/15348430701304658.

Chen, S., 2014. Balancing knowing and not-knowing: an exploration of doctoral candidates performance of researcher selves in the dissertation defence. *Assessment & Evaluation in Higher Education*, [e-journal] 39 (3), pp.364-379. 10.1080/02602938.2013.834876.

عصاره یک ژورنال از یک دیتابیس

وقتی شما به ژورنال کامل دسترسی ندارید عناصر ضروری منبع عبارت اند از:

Author, Initials., Year. Title of article. Full Title of Journal, [type of medium] Volume number (Issue/Part number), Page numbers if available. Abstract only. Available through: Source [Accessed date].

مثال:

Boughton, J.M., 2002. The Bretton Woods proposal: a brief look. *Political Science Quarterly*, [e-journal] 42(6). Abstract only. Available through: ARU Library website <library.aru.ac.uk> [Accessed 12 June 2015].

هر نوع تلاش باید انجام گردد تا آن مقاله بصورت کامل مطالعه گردد بخصوص وقتی برای یک وظیفه علمی از آن منبع استفاده میکنید.

مقالات روزنامه

عناصر ضروری منبع:

Author, Initials., Year. Title of article or column header. Full Title of Newspaper, Day and month before page number and column line.

مثال:

Slapper, G., 2005. Corporate manslaughter: new issues for lawyers. *The Times*, 3 Sep. p.4b.

در فهرست منابع:

میرساند که ستون دوم روزنامه از چپ به راست است. "b" به معنای این است که مقاله در صفحه ۴ روزنامه قرار دارد و p.4b

مثالی از یک مقاله دارای مولف جمعی (corporate authorship)، موردی که مولف/نویسنده مقاله نامبرده نشده است.

Times, 2005. Corporate manslaughter: responses from the legal profession (Editorial comments), The Times, 8 Sep. p.4b.

مقاله‌های روزنامه‌های آنلاین

فارمت عمومی آنها چنین است:

Author or corporate author, Year. Title of document or page. Name of newspaper, [type of medium] additional date information. Available at: <url> [Accessed date].

مثالها:

Chittenden, M., Rogers, L. and Smith, D., 2003. Focus: Targetitis ails NHS. Times Online, [online] 1 June. Available at:
<<http://www.timesonline.co.uk/tol/news/uk/scotland/art1138006.ece>> [Accessed 17 March 2015].

Coney, J., 2009. Is this the start of a new home loan war? HSBC vows to lend £1billion to homebuyers with 10% deposits. Daily Mail, [online] (Last updated 9.47 AM on 09th April 2009). Available at: <<http://www.dailymail.co.uk/news/article-1168461/Is-start-newhome-loan-war-HSBC-vows-lend-1billion-homebuyers-10deposits.html>> [Accessed on 20 April 2019].

فارمت در متن:

(Chittenden, Rogers and Smith, 2003)

(Coney, 2009)

بهتر است یک کاپی صفحه اول صفحات وب را که به کار می‌برید پرینت و نگهدارید.

فیصله‌ها و مصوبات پارلمان

عناصر ضروری نقل منبع:

عنوان مختصر (کلمات کلیدی با حروف بزرگ) با سال و به دنبال آن تعداد فصلها میان قوسین. محل نشر و ناشر. مثال:

Higher Education Act 2004. (c.8). London: HMSO.

فارمت در متن:

هرگاه به یک بخش یا پره گراف معین ارجاع میکنید به بخش مربوطه، به پره گراف و بخش فرعی اشاره نمایید. مثال:

Finance Act 2007. s.45(9)(b).

گزارشات سالیانه

منبع: عناصر ضروری

مولف جمعی، سال، عنوان کامل گزارش سالانه. محل نشر: ناشر

Corporate author, Year. Full title of annual report. Place of publication: Publisher.

مثال:

Marks & Spencer, 2004. The way forward, Annual report 2003-2004. London: Marks & Spencer.

برای نقل ورژن الکترونیکی گزارش سالانه فارمت ذیل را به کاربرید:

Author or corporate author, Year. Title of document or page. [type of medium] Available at: include web site address/URL(Uniform Resource Locator) [Accessed date].

یا

Marks & Spencer, 2004. Annual report 2003-2004. [online] Available at: <<http://www-marks-andspencer.co.uk/corporate/annual2003/>> [Accessed 4 June 2005].

بهتر است یک کاپی از صفحه اول صفحه هایی را که به کار میبرید پرینت و نگهدارید.

هرگاه مواد آرشیف یا کولکسیون ویژه را مورد استفاده قرار دادید فارمت ذیل را به کار برید:

Author, Initials., Year. Title of document. [type of medium] Collection, Document number. Geographical Town/Place: Name of Library/Archive/Repository.

مثال:

Brown, P.S., 1915. An address to the Farmer. [manuscript] Holdbury Collection. 600. London: Holdbury Library.

فارمت در متن:

(Brown, 1915)

فارمت در فهرست منابع:

Corporate author, Year. Identifying letters and numbers and full title of standard. Place of publication: Publisher.

یا

Corporate author, Year. Identifying letters and numbers and full title of standard. [online]
Place of publication (if available): Publisher. Available through: ARU Library website
<library.aru.ac.uk> [Accessed date].

گزارش کنفرانس و مقالات کنفرانس

عناصر ضروری منبع:

مؤلف، سال. عنوان کامل گزارش کنفرانس. محل، تاریخ. محل نشر: ناشر.

Authorship, Year. Full title of conference report. Location, Date. Place of publication:
Publisher.

مثال:

UNDESA (United Nations Department of Economic and Social Affairs), 2005. 6th Global forum on reinventing government: towards participatory and transparent governance. Seoul, Republic of Korea, 24-27 May 2005. New York: United Nations.

مقاله کنفرانس (conference paper)

عناصر ضروری منبع:

Author, Initials., Year. Full title of conference paper. In: followed by editor or name of organisation, Full title of conference. Location, Date. Place of publication: Publisher.

مثال:

Brown, J., 2005. Evaluating surveys of transparent governance. In: UNDESA (United Nations Department of Economic and Social Affairs), 6th Global forum on reinventing government: towards participatory and transparent governance. Seoul, Republic of Korea, 24-27 May 2005. New York: United Nations.

گزارش سازمانها

عناصر ضروری منبع:

Authorship/Organisation, Year. Full title of report. Place: Publisher:

مثالها:

Department of Health, 2001. National service framework for older people. London: Department of Health.

Coulter, A. and Collins, A., 2011. Making shared decision-making a reality: no decision about me, without me. London: The King's Fund.

فارمت ورژن الکترونیکی

عناصر ضروری منبع:

Authorship/Organisation, Year. Full title of report. [type of medium] Place: Publisher.
Available at: include web address/URL [Accessed on date].

مثالها:

Department of Health, 2001. National service framework for older people. [pdf] London: Department of Health. Available at:
<http://www.dh.gov.uk/prod_consum_dh/groups/dh_digitalassets/@dh/@en/documents/digitalasset/dh_4071283.pdf> [Accessed 12 September 2011].

Coulter, A. and Collins, A., 2011. Making shared decision-making a reality: no decision about me, without me. [pdf] London: The King's Fund. Available at:
<http://www.kingsfund.org.uk/publications/nhs_decisionmaking.html> [Accessed 12 September 2011].

پایان نامه های تحصیلی (Dissertations and Theses)

عناصر ضروری منبع:

Author, Initials., Year of publication. Title of dissertation. Level. Official name of University.

Richmond, J., 2005. Customer expectations in the world of electronic banking: a case study of the Bank of Britain. PhD. Anglia Ruskin University.

فارمت الکترونیکی

Author, Initials., Year of publication. Title of dissertation. Level. Official name of University.
Available at <url> [Accessed on date].

مثال:

Fisher, C.W., 2008. The legacy of leadership - a study of leadership influence within a single organisation. DEd. University of Sheffield. Available at: <uk.bl.ethos.489114> [Accessed 30 July 2012].

فارمت نقل لکچر نوت کورسها (ورژن مطبوع)

عناصر ضروری منبع:

Lecturer/Author, Initials., Year. Title of item, Module Code Module title. HE Institution, unpublished.

مثال:

Williams, B., 2018. Guide to project management, BD45001S Management. ARU, unpublished. (See appendix X)

فارمت در متن:

(Williams, 2018)

مواد الکترونیک کورس

عناصر ضروری منبع:

Lecturer/Author, Initials., Year. Title of item, Module Code Module Title. [online via internal VLE], HE Institution. Available at: web address if available over the internet, otherwise indicate if available through WebCT, SharePoint or other virtual learning environment address. [Accessed date].

مثال:

Williams, B., 2008. Guide to project management, BD45001S Management. [online via internal VLE] Anglia Ruskin University. Available at: < J:\AIBS\AIBS

After the date, add Act.Scene: line number(s). Line numbers may not be available, Act./Scene should always be included. Much speculation has occurred when Malvolio imagines he might marry Olivia, "there is example for't; the Lady of the Strachy married the yeoman of the wardrobe" (Shakespeare, 1995, 2.5: 36-7).

ارجاع به فرهنگ لغات (dictionary)

هنگام نقل یک تعریف از یک دکشنری ناشر را بحیث مولف به کار برید.

عناصر ضروری منبع:

(Publisher, Year)

مثال:

(Chambers, 2010)

فارمت در فهرست منابع:

Dictionary publisher, Year. Full title of dictionary. Place of publication: Publisher.

مثالها:

Chambers, 2010. Chambers paperback dictionary thesaurus. London: Chambers Harpers Publishers Ltd.

Encyclopaedia Britannica, 2012. Encyclopaedia Britannica Online. [online] London:

Encyclopaedia Britannica (UK). Available at:

<encyclopaediabritannica.co.uk/intro>[Accessed 12 June 2011].

هرگاه دکشنری موضوعی را به کار میبرید مولف/ ادیتر میتواند بحيث مولف به کار برده شود. و فارمت کتاب را برای فهرست منابع به کار برید.

وب سایت ها

عناصر ضروری منبع:

Authorship or Source, Year. Title of web document or web page. [type of medium] (date of update if available) Available at: include web address/URL * [Accessed date].

مثال:

NHS Evidence, 2003. National Library of Guidelines. [online] Available at:

<<http://www.library.nhs.uk/guidelinesFinder>> [Accessed 10 October 2009].



Foundation for Economic Education (FEE), 2014. England's Whetstone named FEE's first "Blinking Lights" award recipient. [online] Available at: <<http://www.fee.org/publications/detail/englandswhetstone-named-fees-first-blinking-lights-award-recipient>> [Accessed 16 July 2014].

هرگا (URL) خیلی طویل است پس آدرس (home page) سایت را میتوان داد.

برای نشرات میسر در ویبسایتهها در انترنیت فارمت آتی را به کاربرد:

Author or corporate author, Year. Title of document. [type of medium] Place:
Producer/Publisher. Available at: include web site address/URL(Uniform Resource Locator)
[Accessed date].

مثال:

Boots Group Plc., 2003. Corporate social responsibility. [online] Boots Group Plc. Available
at: <<http://www.BootsPlc.Com/Information/Info.Asp?Level1id=447&Level 2id=0>> [Accessed
23 July 2005].

Defoe, D., 1999. The fortunes and the misfortunes of the famous Moll Flanders. [online]
Champaign, Illinois: Project Gutenberg. Available at: <<http://www.gutenberg.org/etext/370>>
[Accessed 18 November 2005].

رسانه های اجتماعی (Social Media)

عناصر ضروری منبع:

Author, Initials., Year. Title of page. [Social media type] Day/month post written. Available
from:<URL>[Accessed date].

مثالها:

Andrews, A., 2012. Customer Focus Group [Facebook]. 11 November. Available at:<
www.facebook.com/andrews> [Accessed 11 November 2010].

Author, Initials., Year. Full text of tweet. [Social media type] Day/month tweet written.
Available at: <URL> [Date accessed].

Big Red Corporation. 2013. New products for cars [Twitter]. 17 May. Available at:<
<https://twitter.com/bigredcorporation/promotions>> [Accessed 13 November 2010].

اپلیکیشنها (Apps)

عناصر ضروری منبع:

Authorship, Year. Full text of app article. [mobile app type] Date/month written. Available
at:<URL>[Date accessed].

مثال:

Flipboard Inc., 2014. On the red couch with Quartz publisher Jay Lauf. [Flipboard] 17 April.
Available
at:<<http://inside.flipboard.com/2014/06/11/on-the-red-couch>> [Accessed 3 July 2014].

MHRA STYLE GUIDE

A HANDBOOK FOR
AUTHORS AND EDITORS

THIRD EDITION

LONDON
MODERN HUMANITIES RESEARCH ASSOCIATION
2013

فصل ششم

سیستم ماخذنگاری (MHRA)

رهنمای (MHRA) مجموعه ای از رهنمود های نگارش و تنقیط و ماخذنگاری است برای مولفان و ادبیرها و آن را میتوان از سایت مربوط به این انجمن بدست آورد. حروف (MHRA) از حروف اول کلماتی نمایندگی مینمایند که نام رسمی انجمن تحقیقات علوم بشری معاصر یعنی (Modern Humanities Research Association) را میسازند. در این فصل تنها قسمتهای مربوط ماخذ نگاری این رهنمود را برای استفاده مولفان و محققان علوم بشری تقدیم مینمایم.

سایت این انجمن عبارت است از: www.mhra.org.uk

قواعد عمومی

نقل قول

- تنها برای نقل مستقیم برای تعریفهای کلمات و یا برجسته سازی یک کلمه یا عبارت معین به کار برده میشود.
 - از کاربرد آن در سایر موارد دیگر خود داری ننماید.
 - در نقل مستقیم سبک نگارش اصل را مانند نحوه نگارش، ایتالیکس یا حروف بزرگ و امثال آنها را رعایت ننماید.
 - نثر را بیشتر از ۴۰ کلمه و شعر را بیشتر از دو لاین نقل نه ننماید و یا نقل های کوتاه را در نظر گیرید.
 - همه ی انواع دیگر نقلها بحیث نقل طویل پنداشته شوند.
- در حالات مقایسه و ارزیابی ممکن است مناسب باشد تا نقلهایی را که نزدیک هم قرار میگیرند بحیث نقل طویل پنداشته شوند.

نقل کوتاه / مختصر

نقل کوتاه داخل ناخنک ها یعنی^۴ قرار داده میشود و در داخل متن قرار میداشته باشد. باید به یاد داشت که ناخنکهای دو طرف نقل جوهره نه بلکه مجرد اند. هرگاه نقل مانند مثال بعدی انفعال داشته باشد آن انفعال را با یک خط مستقیم نشان میدهیم مانند (|). به بیان معروف بالزاک (Balzac) توجه کنید،

Balzac's famous observation, 'Je suis en train de devenir un génie', has generated much sceptical comment. 'I had seen birth and death | But had thought they were different', muses Eliot's Wise Man.

برای نقل میان نقل یا نقل مضاعف باید ناخنکهای مضاعف به کار برده شوند. مثال:

Mrs Grose replies that 'Master Miles only said "We must do nothing but what she likes!"'

هرگاه یک نقل کوتاه در پایان جمله به کار میرود نقطه اختتامیه جمله بیرون از علامت نقل قول قرار داده میشود. مثال:

Do not be afraid of what Stevenson calls 'a little judicious levity'.

این زمانی است که نقل در اصل متن با نقطه پایان یافته باشد.

هاما وقتی نقل در اصل متن یک جمله کامل را میسازد، مگر هنگام نقل با جمله یا تبصره بدون تنقیط توام میگردد فارمت ذیل رعایت گردد:

We learn at once that 'Miss Brooke had that kind of beauty which seems to be thrown into relief by poor dress'.

برای نقلهای استنطاقی یا توضیحی علائم تنقیط باید هم قبل و هم بعد از سوالیه اختتامیه قرار داده شود. مثال:

The pause is followed by Richard's demanding 'will no man say "Amen"?''. Why does Shakespeare give Malcolm the banal question 'Oh, by whom?'? 'Well, I hope you both enjoy yourselves.' Hardy's Satires of Circumstance was not well received. 'The gloom', wrote Lytton Strachey in his review of it, 'is not even relieved by a little elegance of diction.'

نقل طویل

- نقل طویل را در میات یک جمله نباید به کاربرد.
- باید بوسیله فاصله زیاد از نقل بعدی نگاشته شود.
- نقل طویل را میان ناخنکها قرار ندهید. نقلی که در نقل طویل قرار میگیرد باید میان ناخنکها قرار داده شود. نق دیگری اگر صورت میگیرد باید با ناخنکهای مضاعف احاطه گردد.
- به سطر اول نثر تنها در صورتی از حاشیه مقداری فاصله دهید که بیش از یک پره گراف باشد و در اصل سطر اول آغاز پره گراف باشد. نقل شعر باید قاعده متن منبع را دنبال نماید.
- با استفاده از قوسین مربع از تحریف خود داری میتوان کرد. مثال:

This play [writes Dr Johnson, referring to Cymbeline] has many just sentiments, some natural dialogues, and some pleasing scenes, but they are obtained at the expense of much incongruity.

یا میتوان از کاربرد قوسین مربع دوری جست. مثال:

با ارجاع به کیمبرلین، داکتر جانسن مینویسد: این نمایشنامه دارای ... است.

نقل نمایشنامه

هرگاه نقل بیشتر از حدود ۴۰ کلمه باشد یا دو لاین شعر باشد باید بحیث نقل طویل پنداشته شود.

کاپی رایت

مؤلف مکلفیت دارد تا برای نقل هر مواد دارای کاپی رایت، اجازت کسب نماید. بصورت عادی برای نقل قسمتهای کوتاه در یک اثر علمی نیاز به اجازه نیست. از آنجایی که قانون حاکم بر کاپی رایت در همه جا یکسان نیست و ناشران نیز نظرهای متفاوت دارند، دشوار است بصورت معین در این مورد ابراز نظر کرد. در این رابطه مولفان میتوانند از ادیترهای خود بپرسند. مواد کامل مانند جدولها، توضیحات و اشعار نباید بدون اجازه دوباره تولید گردند. پاورقی (footnotes) و پانویسها (endnotes)

هدف از ایندنون (endnotes) منابعی اند که در پایان مقاله* فصل یا کتاب قرار میگیرند. این نوتها باید در حد اقل نگهداری شوند و برای فراهم آوری معلومات بیشتر بلیوگرافیک بر موضوع مورد بحث به کار برده میشود که بصورت مستقیم مورد نیاز نمیباشد. همه ی نوتها باید با نقطه پایان یابند.

ریفرینس (reference)

ریفرینس یا منبع باید به خواننده بتواند کمک نماید تا منبع داده شده را به سرعت و سهولت دریابد.

قواعد عام

در صورت استفاده از سیستم مؤلف- تاریخ اولین ارجاع به مقاله، کتاب یا نشریه دیگر باید بصورت کامل داده شود و ارجاعهای بعدی باید به شکل مختصر اما قابل پیگیری داده شود. ریفرنس کامل کتابها باید مانند مثالهای آتی صورت گیرند. در این مثالها به مونوگرافها، مجلدهای دارای ادیتر ارجاع صورت گرفته اند:

(i) Tom McArthur, *Worlds of Reference: Lexicography, Learning and Language from the Clay Tablet to the Computer* (Cambridge: Cambridge University Press, 1986), p. 59.

(ii) Jean Starobinski, *Montaigne in Motion*, trans. by Arthur Goldhammer (Chicago: University of Chicago Press, 1986), p. 174.

(iii) H. Munro Chadwick and N. Kershaw Chadwick, *The Growth of Literature*, 3 vols (Cambridge: Cambridge University Press, 1932–40; repr. 1986), i, p. xiii.

(iv) José Amador de los Ríos, *Historia crítica de la literatura española*, 7 vols (Madrid: the author, 1861–65; repr. Madrid: Gredos, 1969), vi (1865), 44–54.

(v) Debra Linowitz Wentz, *Fait et fiction: les formules pédagogiques des 'Contes d'une grand-mère' de George Sand* (Paris: Nizet, 1985), p. 9.

(vi) *Approaches to Teaching Voltaire's 'Candide'*, ed. by R. Waldinger (New York: Modern Language Association of America, 1987), pp. 3, 10, 27.

(vii) Dictionary of the Middle Ages, ed. by Joseph R. Strayer and others, 13 vols (New York: Scribner, 1982–89), vi (1985), 26.

(viii) Carlos Fuentes, *Aura*, ed. by Peter Standish, Durham Modern Language Series: Hispanic Texts, i (Durham: University of Durham, 1986), pp. 12–16 (p. 14).

(ix) Emily Dickinson: Selected Letters, ed. by Thomas H. Johnson, 2nd edn (Cambridge, MA: Harvard University Press, 1985), pp. 194–97.

(x) Boswell: The English Experiment 1785–1789, ed. by Irma S. Lustig and Frederick A. Pottle, The Yale Edition of the Private Papers of James Boswell (London: Heinemann; New York: McGraw Hill, 1986), pp. 333–37.

(xi) The Works of Thomas Nashe, ed. by Ronald B. McKerrow, 2nd edn, rev. by F. P. Wilson, 5 vols (Oxford: Blackwell, 1958), iii, 94–98 (pp. 95–96).

(xii) Hugo von Hofmannsthal, *Sämtliche Werke*, ed. by Rudolf Hirsch and others (Frankfurt a.M.: Fischer, 1975–),

xiii: *Dramen*, ed. by Roland Haltmeier (1986), pp. 12–22.

(xiii) Sophocles, *Fabulae*, ed. by H. Lloyd-Jones and N. G. Wilson (Oxford: Clarendon Press, 1990), pp. 59–118. (xiv) Cornelius Tacitus, *Opera minora*, ed. by M. Winterbottom and R. M. Ogilvie (Oxford: Clarendon Press, 1975), pp. v–x.

(xv) Thomas Mann, *Doktor Faustus: Das Leben des deutschen Tonsetzers Adrian Leverkühn erzählt von einem Freunde*, Stockholmer Gesamtausgabe der Werke (Stockholm: Bermann-Fischer, 1947).

(xvi) Luke Syson, with Larry Keith and others, *Leonardo da Vinci: Painter at the Court of Milan* (London: National Gallery Company, 2011).

(xvii) *Sir Gawain and the Green Knight*, ed. by Theodore Silverstein (Chicago: University of Chicago Press, 1984).

معلومات باید به نظم و ترتیب آتی داده شود:

۱. اسم مولف باید مانند اسم وی در صفحه عنوان باشد مثالهای ۱۳ و ۱۴. تخلص ها اول قرار میگیرند و نباید به حروف اول تقلیل داده شوند.

اسمای مولفان تا سه تن باید کامل داده شوند. برای اثار دارای بیشتر از سه مولف تنها مولف اولی (و دیگران) به کار برده شود. مثالهای (vii) و (xvi).

هرگاه اسم مولف شامل عنوان باشد و یا کتاب عبارت از یک مجموعه دارای ادیتور یا انتالوژی باشد، عنوان اول ذکر میشود. مثالها: (vi), (vii), (ix)–(xi).

۲. عنوان: عنوان اصلی اثر را که در صفحه عنوان قرار دارد به کاربید. برای جداکردن عنوان اصلی از فرعی از علامت کامه یا کالون استفاده نمایید. مثالها:

(i), (ix), (x), and (xv));

برای عناوین در زبانهای دیگر به مثال (v) مراجعه کنید.

۳. با اسمای ادیترها و ترجمان ها و امثال آنان مانند اسمای مولفان برخورد گردد. تلخیصهای آتی قبل از اسمای آنان قرار میگیرند:

'ed. by', 'trans. by', 'rev. by'

مثالها:

(ii), (vi)–(xiv), (xvii).

۴. برای آثار دارای چندین جلد دیده شود یک ادیتر دارند یا گروهی از ادیتران دخیل اند. مثالهای آتی را در رابطه دنبال مینماییم:

(vii), (x), and (xii);

امادر مثال (xi) تنها یک ادیتر وجود دارد.

هرگاه کتاب بخشی از یک سلسله کتابها باشد که به نام (series) یاد میشود، مثال (viii) را دنبال کنید. نام سلسله میتواند حذف گردد هرگاه فاقد نمبر باشد، مگر اینکه عنوان آن سلسله معلومات مهم را بیان کنند. مثالهای این مورد: (x) و (xv).

۵. شماره چاپ: برای چاپهای غیر از چاپ اول اشکال آتی را به کار برید:

'nd edn', '5th edn', 'rev. edn2' و (ix) و (xi).

۶. تعداد مجلدها: شماره جلدها به شکل '2vols' داده شود. مثالها: (iii), (iv), (vii), (xi).

۷. تفصیل چاپ: محل چاپ، اسم ناشر، و تاریخ چاپ اثر در داخل پرانتزها قرار داده میشوند. محل پاپ توسط یک کالون از ناشر جدا ساخته میشود و کامه میان ناشر و سالچاپ قرار داده میشود. هرگاه تعدادی از معلومات وجود نداشته باشد مخفف های آتی را برای آنها به کار برید:

'[n.p.]' (= no place), '[n. pub.]' (= no publisher), '[n.d.]' (= no date).

۸. شماره مجلد: مثالهای (iv), (vii), (xii) را دنبال کنید.

۹. شماره صفحه: قبل از شماره صفحه، 'p.' یا 'pp.' قرار داده میشود. مثال:

pp. 201–09 (not pp. 201 ff.)

وقتی ارجاع مشخص به یک صفحه لازم باشد شماره صفحه باید در ناخنکها قرار داده شوند. مثالها: (viii), (xi).

به یاد باید داشت که صفحات آتی: 'folio', 'recto', and 'verso'

fol. 3^r, fol. 127^v, fols 17^v-22^r

تلخیص میگردند مانند:

فصلها یا مقالات کتابها

مثالهای زیرین را دنبال نمایید:

(i) Martin Elsky, 'Words, Things, and Names: Jonson's Poetry and Philosophical Grammar', in *Classic and Cavalier: Essays on Jonson and the Sons of Ben*, ed. by Claude J. Summers and Ted-Larry Pebworth (Pittsburgh: University of Pittsburgh Press, 1982), pp. 31–55 (p. 41).

(ii) Fanni Bogdanow, 'The Suite du Merlin and the Post-Vulgate Roman du Graal', in *Arthurian Literature in the Middle Ages: A Collaborative History*, ed. by Roger Sherman Loomis (Oxford: Clarendon Press, 1959), pp. 325–35.

(iii) R. P. Calcraft, 'The Lover as Icarus: Góngora's "Qué de invidiosos montes levantados"', in *What's Past Is Prologue: A Collection of Essays in Honour of L. J. Woodward*, ed. by Salvador Bacarisse and others (Edinburgh: Scottish Academic Press, 1984), pp. 10–16 (p. 12).

(iv) Luis T. González-del-Valle, 'Lo interpersonal en Presentimiento de lobos: un estudio de los modos de transmisión', in *Estudios en honor de Ricardo Gullón*, ed. by Luis T. González-del-Valle and Darío Villanueva (Lincoln, NE: Society of Spanish and Spanish-American Studies, 1984), pp. 141–53.

مواد دومی از مجلدی که قبلاً ذکر گردید میتواند به شکل خلاصه مانند شماره (ii) تذکر داده شود:

(v) Eugène Vinaver, 'The Prose Tristan', in *Arthurian Literature*, ed. by Loomis, pp. 339–47.

همچنان در رابطه با مقاله در یک شماره ژورنال که دارای ادیتر و عنوان خود است:

(vi) E. Glyn Lewis, 'Attitudes to the Planned Development of Welsh', in *The Sociology of Welsh*, ed. by Glyn Williams (= *International Journal of the Sociology of Language*, 66 (1987)), pp. 11–26.

نظم معلومات باید چنین باشد:

نام مولف آنگونه ای که در کتاب نگاشته شده است، عنوان فصل یا مقاله در میان ناخنکهای مجرد.

برای شماره صفحه در یک فصل یا مقاله مثالهای (i) و (iii) را دنبال کنید.

برای مقاله ای از یک کتاب که قبلاً در یک ژورنال نشر شده است یکی از مثالهای آتی را میتوان دنبال کرد:

Alfred L. Kellogg and Louis A. Haselmayer, 'Chaucer's Satire of the Pardoner', *PMLA*, 66 (1951), 251–77 (repr. in Alfred L. Kellogg, *Chaucer, Langland, Arthur: Essays in Middle English Literature* (New Brunswick, NJ: Rutgers University Press, 1972), pp. 212–44).

Edwin Honig, 'Calderón's Strange Mercy Play', in *Critical Essays on the Theatre of Calderón*, ed. by Bruce W. Wardropper (New York: New York University Press, 1965), pp. 167–92 (first publ. in *Massachusetts Review*, 3 (1961), 80–107).

مقاله ژورنال

(i) Richard Hillyer, 'In More than Name Only: Jonson's "To Sir Horace Vere"', *MLR*, 85 (1990), 1–11 (p. 8).

(ii) L. T. Topsfield, 'Jois, Amors and Fin' Amors in the Poetry of Jaufre Rudel', *Neuphilologische Mitteilungen*, 71 (1970), 277–305 (p. 279).

(iii) Victor Skretkowicz, 'Devices and their Narrative Function in Sidney's *Arcadia*', *Emblematica*, 1 (1986), 267–92. (iv) J. D. Spikes, 'The Jacobean History Play and the Myth of the Elect Nation', *Renaissance Drama*, n.s., 8 (1970), 117–49.

(v) Robert F. Cook, 'Baudouin de Sebourc: un poème defiant?', *Olifant*, 14 (1989), 115–35 (pp. 118–19).

(vi) Eduardo Urbina, 'Don Quijote, puer–senex: un tópico y su transformación paródica en el Quijote', *Journal of Hispanic Philology*, 12 (1987–88), 127–38. (vii) James Trainer, 'Sophie an Ludwig Tieck: neu identifizierte Briefe', *Jahrbuch der deutschen Schillergesellschaft*, 24 (1980), 162–81 (p. 179).

(viii) Carla Riccardi, 'La prima "Colonna Infame": l'Appendice storica e la copia', *Studi di filologia italiana*, 42 (1984), 181–223.

(ix) Nathalie Z. Davis, 'Beyond the Market: Books as Gifts in Sixteenth Century France', *Transactions of the Royal Historical Society*, 5th ser., 33 (1983), 69–88.

(x) Delphine Denis, "'À la manière de": le pastiche avant le pastiche', *Revue d'histoire littéraire de la France*, 112 (2012), 7–18.

(xi) Peter Sillitoe, review of Adam Max Cohen, *Wonder in Shakespeare* (2012), *MLR*, 109 (2014), 781–83.

(xii) [Anon.], review of Damian Catani, *Evil: A History in Modern French Literature and Thought* (2013), *Forum for Modern Language Studies*, 50 (2014), 503–04.

شماره تشخیصیه (DOIs) و (URLs)

بحیث قاعده منابع آنلاین از طریق شماره تشخیصیه یا آدرس وب سایت داده میشود. پیامهای ارسال شده مانند ایمیل و تویتهای مستثنا اند.

وقتی (DOI) داده میشود تاریخ دسترسی نیاز نیست، مثال: (i).

(URLs) یا (Universal Resource Locators) عبارت از آدرس وب سایتها اند که به اشکال 'https://', 'http://', 'ftp://', 'mailto:' و همچنین به شکل فایل ('ftp://') وجود دارند.

از ادرسهای طویل دارای سوالیه ها و (doi) نمرهای زیاد اجتناب نمایید. همیشه تاریخ دسترسی را ذکر نمایید. مثال: [accessed 12 July 2012].

مقالات آنلاین

فارمت نشرات چاپی را در این رابطه رعایت کنید. نظم معلومات چنین است:

نام مولف، عنوان موضوع، عنوان کامل اثر، معلومات در مورد نشرات (جلد، شماره، تاریخ، شماره صفحه اگر وجود داشته باشد)، آدرس کامل وب سایت یا شماره تشخیصیه در (in angle brackets) تاریخ دسترسی به منبع در (in square brackets) و محل متن مورد نقل در ناخنکها (in parentheses).

مثالها:

(i) Els Jongeneel, 'Art and Divine Order in the Divina Commedia', *Literature and Theology*, 21 (2007), 131-45 <<http://dx.doi.org/10.1093/litthe/frm008>>

(ii) Richard Lee, 'The Rebirth of Inherited Memories', *MHRA Working Papers in the Humanities*, 4 (2009), 18-24 <<http://www.mhra.org.uk/ojs/index.php/wph/article/viewFile/73/70>> [accessed 1 May 2012]

(iii) Steve Sohmer, 'The Lunar Calendar of Shakespeare's King Lear', *Early Modern Literary Studies*, 5.2 (1999) <<http://purl.oclc.org/emls/05-2/sohmlear.htm>> [accessed 28 January 2000] (para. 3 of 24)

محل نشر اثر را ذکر نمایید. این محل عبارت است از محلی که دفتر ناشر قرار دارد، ناشر، سال نشر نوع فایل دیجیتال، شماره صفحه و بخش تنها زمانی که متیقن و غیر قابل تغییر باشد. مثال:

Nicolas Jacobs, *Early Welsh Gnostic and Nature Poetry* (London: Modern Humanities Research Association, 2012), p. 10. Google ebook.

دیتابیس آنلاین

دیتابیس میتواند یک نشرات مختص الکترونیک یا کلکسیونی از ورژن های الکترونیکی نشرات چاپی موجود باشد. برای نوع آخری بهتر است معلومات در مورد اصل چاپ شده داده شود. مثال اولی به یک مقاله در یک اینسایکلو پیدیای آنلاین رجعت میدهد:

Kent Bach, 'Performatives', in Routledge Encyclopaedia of Philosophy
<<http://www.rep.routledge.com>> [accessed 3 October 2001]

مثال بعدی به شعری ارجاع میکند که در یک متن کامل دیتابیس آنلاین وجود دارد:

E. E. (Edward Estlin) Cummings, 'maggie and milly and molly and may', in Literature Online
<<http://lion.chadwyck.co.uk>> [accessed 5 June 2001]

در مثال آخری منبع یک کتاب کامل شعر با صفحات اصلی است که در یک دیتابیس بخشی از یک منبع بزرگتر را میسازد:

Davis McCombs, 'Star Chamber', in Ultima Thule (New Haven, CT: Yale University Press, 2000), p. 4, in Database of Twentieth-Century American Poetry in Literature Online
<<http://lion.chadwyck.co.uk>> [accessed 20 September 2000]

رسانه های اجتماعی (Social Media)

نقل منبع از بلاگها

Stephen Andrew Hiltner, 'On Press with "The Paris Review"',
<<http://www.theparisreview.org/blog/2012/03/01/on-press-with-the-parisreview/>>
[accessed 3 March 2012]

پست های کوتاه مانند تویتر (tweet) و فیسبوک (facebook) باید با نحوه نگارش و تنقیط در اصل بصورت کامل داده شوند و در صورت ممکن معلومات آتی:

'(tweet)'; @handles and #hashtags

باید حفظ گردند.

از چیزهایی مانند retweet خود داری نمایید.

پستها باید بوسیله مولف و تاریخ شناسایی گردند، اما ساعت روز ضروری نیست داده نمیشود. اسم اصلی مولف و تخلص وی (در پرائتیزها) یا لقب / القاب بخصوص که لقب معروف و شناخته شده باشد باید ذکر گردند.

ارجاع به رسانه های دیجیتال از طریق ذکر مولف، ذکر حروف اول نامها، نوع منبع، عنوان وب سایت، تاریخ نشر، یو. آر. ال. و تاریخ دسترسی، صورت میگیرد. مثال:

Gabriel Dominato, *Morceaux de conversation avec Jean-Luc Godard*, online video recording, YouTube, 10 January 2013, <https://www.youtube.com/watch?v=_XcuHub-S8o> [accessed 10 October 2014].

ریفرینس به سافتویر شامل عناصر آتی است:

مؤلف یا دیزاینر (در صورت ممکن) عنوان بصورت ایتالیکس، تاریخ، و پلاتفورم. مثال:

Emily Short, *Galatea* (2000), Z-machine. Id Software, *Doom* (1993), MS-DOS and subsequently other platforms. Neil McFarland and Ken Wong for Ustwo, *Monument Valley* (2014), iOS and Android.

نقل در سیستم مؤلف - تاریخ (AUTHOR-DATE SYSTEM)

در این سیستم همه ی منابع در یک فهرست منابع در پایان اثر قرار داده میشوند. اسم مؤلف (ها) یا ادیتر (ها) با تاریخ چاپ دنبال میگردند. فارمت نشرات (MHRA) را در مثالهای آتی میبینیم:

Crystal, David. 2010. *An Encyclopaedic Dictionary of Language and Languages*, 3rd edn (Oxford: Blackwell)

Hermetet, Rachel. 2006. 'The Criterion et les littératures européennes, 1922–1925', in *Revue modernistes anglo-américaines: lieux d'échanges, lieux d'exil*, ed. by Benoît Tadié (Paris: Ent'revues), pp. 189–200

MacAulay, Donald (ed.). 1992. *The Celtic Languages* (Cambridge: Cambridge University Press)

Friedland, Jonathan. 2002. 'Across the Divide', *Guardian*, 15 January, section G2, pp. 10–11 Grady,

Hugh. 2001. 'Falstaff: Subjectivity between the Carnival and the Aesthetic', *MLR*, 96: 609–23

زمانی که دو یا بیشتر مؤلفان وجود داشته باشند:

Ogden, C. K., and I. A. Richards rather than 'Ogden, C. K. and I. A. Richards' or 'Ogden, C. K. and (or &) Richards, I. A.'

قبل از اسم ادیتر ها (ed.) یا (eds) میآیند.

هرگاه یک مؤلف بیش از یک اثر داشته باشد:

Posner, Rebecca. 1996. *The Romance Languages* (Cambridge: Cambridge University Press)

— 1997. *Linguistic Change in French* (Oxford: Clarendon Press)

هرگاه آثار وی در سال واحد چاپ شده باشند مثال آتی معمول است:

(e.g. '1998a', '1998b').

منبع در متن در قوسین تخلصها ی مولفان را ذکر میکند و برای تفکیک آنها اگر لازم باشد حروف اول اسمای آنها را میافزاید. سال چاپ و در صورت ضرورت شماره صفحه. مثالها:

Pidgins contrast with creoles, which are created when pidgins acquire native speakers
(Crystal 2010: 346).

'The influence of Language upon Thought has attracted the attention of the wise and foolish alike' (Ogden and Richards 1949: 1).

This is described as 'a comic-strip style of depiction which was common in medieval book-illustration' (Doyle, Rainey, and Wilson 1975: 27).

وقتی در متن از مولف نام برده میشود در منبع تکرار نمیگردد. مثالها:

Smith (1977: 66) argues that [...]

Smith, who was known for his contentious views, replied (1977: 66) that [...]

Smith regards this interpretation as 'wholly unacceptable' (1977: 66).

ذکر منابع بارهای بعدی

در همه ی ارجاع به کتاب یا مقاله پس از ارجاع اولی شکل مختصر را به کار میبریم. این قاعده در مورد مونوگراف نیز صدق مینماید حتی اگر آن نقل در بیشتر از یک فصل تکرار شده باشد. مثال: نام مولف بعد جلد اگر وجود داشته باشد و شماره صفحه:

McArthur, p. 62.

Chadwick and Chadwick, iii, 72.

Elsky, pp. 42–46 (p. 43).

در حالاتی که با چاپ غیر از چاپ اول یا مجموعه ای از مقالات روبرو گردیم بهتر چنین است:

Boswell, p. 326. Chaucer, Langland, Arthur, pp. 212–44 (p. 229).

Thomas Nashe, iii, 96.

عنوان کوتاه یک مجموعه دارای چند مولف اما دارای ادیتر یا ایترها باید با نامهای ادیتر(ان) دنبال گردد:

Susanne Woods, 'The Context of Jonson's Formalism', in *Classic and Cavalier*, ed. by Summers and Peabworth, pp. 77–89.

مجلد و شماره صفحه بهتر است تنها در داخل ناخنکها در متن داده شود. مثال:

Worlds of Reference, p. 9. 'The Lover as Icarus', p. 12.

بیانهای آتی را به کار نبرید زیرا فاقد وضاحت لازم اند: 'loc. cit.' and 'op. cit.'

کلمه *ibid* را تنها زمانی به کار برید که امکان غلط فهمی وجود نداشته باشد. از کاربرد آن اغلب خود داری نمایید. از این کلمه برای تلخیص منبع استفاده نکنید بلکه فارمت آتی را به کار برید: 'ibid., pp. 45–71' نه این فارمت را 'Jones, ibid., pp. 45–71'.

این کلمه برای مولف واحد به کار برده میشود. در آغاز یک یادداشت حرف اول آن را بزرگ بنویسید.



A Complete Guide to MLA 8



EasyBib
a Chegg service

©2016 EasyBib™, a Chegg® service. All rights reserved.

فصل هفتم

سیستم ماخذنگاری (MLA)

عناصر مرکزی نقل این سیستم حاوی عناوین ذیل اند. هر یک از این عناوین بصورت مستقل در دستورنامه توضیح شده اند. (MLA) مخفف اسم انجمن زبان معاصر امریکا { The Modern Language Association of America (MLA) } را افاده مینماید. از آن سیستم در نگارشهای علمی علوم بشری بیشتر استفاده صورت میگیرد.

عناصر ضروری منبع در این سیستم عبارت اند از:

۱. مولف (Authors)، عنوان منبع، عنوان ظرف (Title of container)، سایر سهامداران (Other contributors)، بیان، اعداد، ناشر، تاریخ چاپ و محل چاپ. بر اساس این قاعده یک منبع واقعی بر اساس قاعده کنونی چنین خواهد بود:

Goodwin, Doris. Team of Rivals: The Political Genius of Abraham Lincoln. Simon & Schuster, 2012

به ادات تنقیط در مثال فوق توجه نمایید. تخلص مولف نخست ذکر شده است و اسم وی با نقطه پایان یافته است. بعد از آن عنوان اثر وی با شارحه یا (colon) دنبال شده زیرا عنوان فرعی دارد. عنوان فرعی با نقطه پایان یافته و پس از آن ناشر و سپس سال چاپ ذکر شده است.

چند یادداشت ضروری

۱. یک فارمت واحد برای هر نوع منبع: در گذشته چنین نبود اما اکنون یک فارمت واحد عمومی وجود دارد که محققان میتوانند برای نقل ها مورد استفاده قرار دهند.

۲. عنصر کانتینر در نقل: کانتینر آنچه است که منبع را در خود دارد. به گونه مثال اگر یک اپیزود در تلویزیون نتفلیکس (Netflix) تماشا میشود، نتفلیکس عبارت از کانتینر است یعنی دارای منبع است. بنابراین هم عنوان منبع و هم کانتینر آن در نقل ذکر میگردند.

۳. امکان کاربرد نام مستعار (pseudonym) به جای اسمای مولف. مثال:

@WSJ. "Generation X went from the most successful in terms of homeownership rates in 2004 to the least successful by 2015." Twitter, 8 Apr. 2016, 4:30 p.m.,

www.twitter.com/WSJ/status/718532887830753280

دستورنامه کنونی از سیستم مولف - صفحه در متن مانند (Mullan 24) و فهرست منابع به نام (Works Cited list) در پایان نگارش علمی استفاده مینماید. منابع در این لیست به ترتیب الفبا بر اساس حرف اول تخلص مولف تنظیم میگردند.

۴. شمولیت یو. آر. ال:

در گذشته مسوول فاکولته یا پروژه تصمیم میگرفت (URL) به کار برده شود یا نه اما در نسخه جدید کاربرد آن توصیه میگردد. هنگام استفاده از آن در نقل علایم "https://" یا "http://" را حذف نمایید.

هرگاه دو یا بیشتر اثر دارای یک مولف باشند نام مولف را تنها در نقل اول ذکر نمایید. در نقلهای بعدی سه هاین را به جای اسم مولف قرار دهید و نقطه گذارید. البته که این کار را در فهرست منابع انجام میدهیم نه در متن. مثالهای دو یا سه مولف:

Sparks, Nicholas. Dear John. Grand Central, 2007, p. 82.

---. A Walk to Remember. Warner, 1999.

هرگاه شخص غیر از مولف کسی باشد مانند دایرکتر یا ادیتر

Allen, Woody. Getting Even. Vintage, 1978.

---, director. Midnight in Paris. Sony Pictures Classics, 2011

تنها زمانی قابل قبول است که نام مولف بیش از یکبار در فهرست منابع (Works Cited Page) ذکر گردد که مولف با یک مولف دیگر اثر مشترک ایجاد کرده باشد. در این حالت وی (coauthor) است. مثالها:

Patterson, James, and Chris Grabenstein. House of Robots. Little, Brown and Co., 2014.

2012Patterson, James, and Chris Tebbetts. Middle School: Get Me Out of Here. Little, Brown and Co.,

هرگاه یک منبع فاقد مولف باشد عنوان را به جای مولف به ترتیب الفبا به کار برید. ادات تعریف (The و A, An) را حذف نمایید. هرگاه عنوان با عدد آغاز گردد آنگاه اعداد را به حروف بنویسید. مثال:

Twenty-Eight Days Later. Directed by Danny Boyle, produced by Alex Garland, Fox Searchlight Pictures, 2002.

فارمت فهرست منابع (Works Cited Page)

Patterson, James, and Chris Grabenstein. House of Robots. Little, Brown and Co., 2014.

Patterson, James, and Chris Tebbetts. Middle School: Get Me Out of Here. Little, Brown and Co., 2012.

Sparks, Nicholas. Dear John. Grand Central, 2007, p. 82.

---. A Walk to Remember. Warner, 1999.

Twenty-Eight Days Later. Directed by Danny Boyle, produced by Alex Garland, Fox Searchlight Pictures, 2002.

فارمت اسم مولف

اسم مولف با تخلص وی آغاز میشود و با کامه دنبال میگردد و باقی اسم مطابق اصل متن ذکر میگردد و با نقطه ختم میگردد. مثالها:

- Sparks, Nicholas.
- Stine, R.L.
- Brown, Margaret Wise.
- Seuss, Dr.

هرگاه دو مولف در یک منبع شامل باشند نظم و ترتیب تذکر در اصل را رعایت نمایید. اسم مولف اول فارمت برعکس اسم مولف دومی را دارد: تخلص، و باقی اسم وی. بعد از اسم وی کامه و حرف (و) (and) و بعد اسم مولف دومی به گونه ای نوشته میشود که در متن اصلی نگاشته شده است. مثال دو مولف:

Pratchett, Terry, and Neil Gaiman.

Mortenson, Greg, and David Oliver Relin.

مثال سه یا بیشتر مولفان یک اثر: تنها اسم مولف اولی را بر اساس همان قاعده قبلی ذکر نمایید. یعنی تخلص مولف بعد کامه و بعد باقی اسم وی. پس از نوشتن اسم مولف اولی کامه و سپس et al. بنویسید. در زبان دری به جای این آخری میتوانیم معنای دری آن را بنگاریم: و دیگران. مثال سه یا بیشتر مولفان:

White, Karen, et. al.

Chan, Danny Elizabeth, et. al.

مولف ممکن است همیشه شخص مسوول یک منبع نباشد. گاهی ادیتور یا ترجمان نقش مهم را ایفا میکنند. هرگاه از یک اثر ادیت شده بحث یک کل نقل مینماییم در پایان اسم ادیتور / ادیتران آن کامه میگذاریم و نقش آن را مینویسیم: مثال:

Hage, Ghassan, editor.

Nielson, Frank, and Rajendra Bhatia, editors.

Ashraf, M., et al., editors.

وقتی یک متن ترجمه شده را بحیث منبع به کار میبریم، فارمت آتی را به کار میبریم:

Viripaev, Ivan. Illusions. Translated by Cazimir Liske, Faber and Faber, 2012.

اما وقتی ترجمه در محراق تحقیق شما قرار داشته باشد آنگاه نام مترجم را بحیث نام مهم در نقل قرار دهید. مثال:

Eshleman, Clayton, and Lucas Klein, translators. *Endure*. By Bei Dao, Black Widow Press, 2011.

برای نقل فیلم و نمایش تلویزیونی اسم آن شخصی که در محراق تحقیق شما قرار دارد باید نام عمده در نقل باشد. پس از نام وی کامه و پس از آن نقش وی را ذکر نمایید. مثال فیلم یا نمایش تلویزیونی:

Parker, Sarah Jessica, actress. *Girls Just Wanna Have Fun*. New World Pictures, 1985.

فیلم کامل: نقل را با عنوان آغاز کنید.

Girls Just Wanna Have Fun. Directed by Alan Metter, performance by Sarah Jessica Parker, New World

Pictures, 1985.

فارمت عنوان

همه ی عنوان اصلی و فرعی را نقل کنید. مثال:

Sheff, David. *Game Over: How Nintendo Conquered the World*. Vintage Books, 1994.

وقتی عنوان قسمتی از یک تمامیت بزرگ را نمیسازد و میتواند مستقلانه بایستد آن را به شیوه ایتالیکیس (*italics*) مینویسیم. اما اگر بخشی از یک کار بزرگتر باشد مانند یک داستان کوتاه در یک مجموعه ای داستانهها باشد یا فصلی از یک اثر ادیت شده باشد آنگاه آن را در میان ناخنکها قرار دهید و عنوان اصل مجموعه را بصورت ایتالیکیس / متمایل بنویسید. مثال: در این مثال منبع بخشی از یک اثر بزرگ را میسازد.

Hughes, Langston. "Red-Headed Baby." *The Oxford Book of American Short Stories*, edited by Joyce Carol Oates, Oxford UP, 1992, pp. 365-370.

استثنا: زمانی که یک منبع بحث قسمتی از یک اثر بزرگ یا یک مجموعه بصورت مستقل بایستد در آن صورت هردو عناوین بصورت ایتالیکیس بدون ناخنکها نگاشته میشوند. مثال چنین مورد:

Kipling, Rudyard. *The Jungle Book*. *The Complete Children's Short Stories*, Wordsworth Editions, 2004, pp. 1-128.

مقالات روزنامه، مجله و ژورنال:

عنوان را در ناخنکها قرار دهید و نام منبع را بصورت ایتالیکیس بنویسید. این قاعده بر اشکال دیگر نیز صدق مینماید. مقالات و بیسایت را در میان ناخنکها قرار دهید و عنوان و وب سایت را به صورت ایتالیکیس بنویسید. مثال یک نشریه موقوته:

Martinson, Nichole. "Can I Cut Through a Murky German Tale to Find Grandma?" *Ancestry*, vol. 27, no. 1, January/February 2009, p 63,1

مثال وب سایت:

Provenzano, Nicholas. "Project Based Learning and the Great Gatsby." The Nerdy Teacher, May 3, 2016. www.thenerdyteacher.com/2016/05/project-based-learning-and-great-gatsby.html.

وقتی یک منبع فاقد عنوان باشد: منبع را بصورت خلاصه معرفی کنید. حرف اول آن را بزرگ بنویسید. آن را در ناخنکها قرار ندهید و ایتالیکس نه بنویسید. مثال:

Kirschner, Ariel. Purple diagonal stripes painting. King Townhouse, New York.

نقل از رسانه های اجتماعی مانند تویت:

عنوان کامل و میان ناخنکها قرار میگیرد.

پیامهای ایمیل: موضوع پیام بحیث عنوان به کار برده میشود و بصورت ایتالیکس نگاشته میشود. مثال تویت:

@BilldeBlasio. "A union gathers its strength from its workers. So does a company. I commend @Verizon

and its employees for coming to a tentative agreement." Twitter, 1 June 2016, 8:30 a.m.,

www.twitter.com/BilldeBlasio/status/737964964066004992.

Taparia, Neal. "Team Meeting Reminder for Tomorrow." Received by Michele Kirschenbaum, 4 May 2016.

نقل کانتینر

عناوین همواره مستقل نیستند بلکه اغلب آنها را در یک مجموعه بزرگتر میابیم. این مجموعه بزرگتر را کانتینر گویند. مثالهای کانتینر:

- یک فصل در یک کانتینر عبارت از کتابی است که آن فصل در آن قرار دارد.
- یک سرود در یک کانتینر عبارت است از آن سرود در یک البوم.
- یک اپیزود تلویزیونی در یک کانتینر عبارت است از نام نمایش
- کانتینر یک مقاله آنلاین عبارت است از وب سایت مربوطه

بنابرآن ذکر کانتینر دارای اهمیت است. وقتی یک منبع دارای کانتینر یا حامل باشد عنوان اثر را میان ناخنکها و اسم کانتینر را بصورت ایتالیکس مینویسیم و کامه در آخر آن می افزاییم. مثال:

Kivisto, Peter. "Marxism after Marx." *Key Ideas in Sociology*, 3rd ed., 2011, pp. 28-33.

Rihanna. "Don't Stop the Music." *Good Girl Gone Bad*, Track 3, Def Jam, 2007.

"Walk of Punishment." *Game of Thrones*, season 3, episode 3, HBO, 14 Apr. 2013.

Ferlazzo, Larry. "Statistic of the Day: Many Students are Chronically Absent." *Larry Ferlazzo's Websites of the Day*, 10 June 2016,

www.larryferlazzo.edublogs.org/2016/06/10/statistic-of-the-day-many-students-are-chronically-absent/.

مواردی که منبع در بیش از یک کانتینر واقع اند: مثالهای دو کانتینر:

- مقاله علمی: کانتینر اولی عنوان ژورنال است و کانتینر دومی عبارت است از عنوان دیتابیس.

نمایش تلویزیونی آنلاین: کانتینر اولی: عنوان نمایش. کانتینر دومی عنوان وب سایت که شما آن نمایش را در آن تماشا کردید. معلومات در مورد هر دو کانتینر را تذکر دهید.

فارمت:

مؤلف. عنوان منبع. عنوان کانتینر اولی، یا سهامداران، ورژن، اعداد، ناشر، تاریخ نشر، محل نشر.

مثال:

Rossetti, Christina. "Caterpillar." *The Random House Book of Poetry for Children: A Treasury of 572*

Poems for Today's Child, Random House, 1982, p. 76. *Google Books*,

books.google.com/books?id=zLF_sKMUYs8C&pg=PP1&dq=poetry&pg=PA76#v=onepage&q=poetry&f=false.

در مثال فوق "Caterpillar" عنوان شعر است،

The Random House Book of Poetry for Children: A Treasury of 572 Poems for Today's Child

کانتینر اولی و *Google Books* کانتینر دومی است.

مثالهای بیشتر:

Stemmer, John, et. al. "Investigating the Relationship of Library Usage to Student Outcomes." *College &*

Research Libraries, vol. 7, no. 3, May 2016, pp. 359-375. *ERIC*,
dx.doi.org/10.5860/crl.77.3.359.

Alesso. "Tear the Roof Up." *Forever*, 2015, track 4. *Spotify*,
open.spotify.com/track/2ze8tFyal1W6db1pJBWBGq

مثالهای بیشتر منابع دارای بیشتر از یک کانالینر:

"Daddy's Home." Full House, performance by Bob Saget, season 1, episode 6, ABC, 30 Oct. 1987.

Baum, L. Frank. "The Wizard of Oz." Audible, narrated by Anne Hathaway, Audible Studios, 8 Mar.

2012, www.audible.com/pd?asin=B007BR5KZA&action_code=AUDORWS0424159DCE.

Bessen, James, and Alessandro Nuvolari. "Knowledge Sharing Among Investors: Some Historical

Perspectives." Revolutionizing Innovation: Users, Communities, and Open Innovation, edited by

Dietmar Harhoff and Karim R. Lakhani, MIT Press, 2016, pp. 135-156. Google

Books, books.google.com/books?id=RMqrCwAAQBAJ&lpg=PP1&dq=edited%20book&pg=PP1#v=onepage&q&f=false

Titanic. Directed by James Cameron, performance by Leonardo DiCaprio and Kate Winslet, Paramount Pictures, 1997.

Puff Daddy and the Family. "Victory." No Way Out, performance by The Notorious B.I.G and Busta

Rhymes, Bad Boy, 1997, Track 2

فارمت سهامداران دیگر

سهامداران دیگر میتوانند عبارت باشند از:

- ترجمان / برگردان
- ادیتور
- پرودیوسر
- توضیح کننده مصور یا...

مثالهای منابع بیشتر از یک سهامدار:

"Daddy's Home." Full House, performance by Bob Saget, season 1, episode 6, ABC, 30 Oct. 1987.

Baum, L. Frank. "The Wizard of Oz." Audible, narrated by Anne Hathaway, Audible Studios, 8 Mar.

2012, www.audible.com/pd?asin=B007BR5KZA&action_code=AUDORWS0424159DCE.

Bessen, James, and Alessandro Nuvolari. "Knowledge Sharing Among Investors: Some Historical

Perspectives." Revolutionizing Innovation: Users, Communities, and Open Innovation, edited by

Dietmar Harhoff and Karim R. Lakhani, MIT Press, 2016, pp. 135-156. Google

Books, books.google.com/books?id=RMqrCwAAQBAJ&lpg=PP1&dq=edited%20book&pg=PP1#v=onepage&q&f=false

onepage&q&f=false

مثالهای منابع دارای ورژن های متعدد:

Weinberger, Norman M. "The Auditory System and Elements of Music" *The Psychology of Music*, edited by Diana Deutsch, 2nd ed., Academic Press, 1999, p.61. Google Books, books.google.com/books?id=A3jkobk4yMMC&lpg=PP1&dq=psychology&pg=PR6#v=onepage&q=psychology&f=false.

JFK. Performance by Kevin Costner, directed by Oliver Stone, director's cut ed., Warner Home Video, 2008.

مثالهای منابع دارای شماره:

Fillipponi, Piero, and Herta T. Freitag. "For an Arbitrary Argument." *Applications of Fibonacci Numbers*, edited by G. E. Bergum, et. al., vol. 4, Springer Science and Business Media, 1990, pp. 91-98. Google Books, books.google.com/books?id=bszoCAAQBAJ&lpg=PR1&dq=volume%20numbers&pg=PR5#v=onepage&q=volume%20numbers&f=false.

Sadler, Philip M., and Gerhard Sonnert. "Understanding Misconceptions: Teaching and Learning in Middle School Physical Science." *American Educator*, vol. 40, no. 1, American Federation of Teachers, 2016, pp. 26-32.

Kanigher, Robert. "Stone Slayer." *Wonder Woman*, illustrated by Harry G. Peter, vol. 1, no. 65, DC Comics, April 1954.

"Thirsty Bird." *Orange is the New Black*, directed by Jodie Foster, season 2, episode 1, Netflix, 6 June 2014.

فارمت ناشر

مثال نقل از یک کتاب:

Grissom, Kathleen. *The Kitchen House*. Touchstone, 2010.

از تکرار یک معلومات خود داری نمایند. ضرور نیست ناشر هر مجله، نشریه موقوته یا ژورنال را شامل منبع سازید. زیرا اغلب نام منابع با نام ناشر یکی اند.

مثال نقل از یکمقاله یک بلاگ (وقتی ناشر با یکی از عناصر دیگر نقل همسان باشد)

the Aging. "New York Public Library, 29

June 2016, www.nypl.org/blog/2016/06/29/volunteering-nyc-dfta. Chan, Magdalene. "Volunteering with NYC Department for

فارمت سال نشر / چاپ

شما میتوانید هردو حالت May 5, 2016 و May 2016 5 را به کار برید اما در کاربرد آن پیگیر باشید.

● Jan. ● Sept. ● Nov.: خلاصه آنها به کار برده میشود مانند:

مثال فیلم:

Ratatouille. Directed by Brad Bird, Pixar, June 29, 2007.

مثالهای محل چاپ:

Mohr, Nicholas. El Bronx Remembered: A Novella and Stories. Harper Trophy, 1975, p. 87.

Szabo, Liz. "Zika Could Hit People in Poverty Hardest." USA Today, 30 June 2016,

www.usatoday.com/story/news/2016/06/30/zika-could-hit-people-poverty-hardest/86358782/.

Since the following citation has two containers (the book itself and Google Books) there are two locations included, a page range and a website address:

Kipling, Rudyard. The Jungle Book. Everyman's Library, 1994, pp. 27-28. Google Books,
www.books.google.com/books?id=Y3xXkWyQZggC&lpg=PP1&dq=the%20jungle%20book&pg=PA4#v=onepage&q=the%20jungle%20book&f=false

فارمت در متن:

"Professor McGonagall's voice trembled as she went on. "That's not all. They're saying he tried to kill the Potter's son, Harry. But – he couldn't. He couldn't kill that little boy. No one knows why, or how, but they're saying that when he couldn't kill Harry Potter, Voldemort's power somehow broke – and that's why he's gone." (Rowling 22)

در فهرست منابع در پایان اثر خواننده منبع را بصورت کامل خواهد دید. مانند:

Rowling, J.K. Harry Potter and the Sorcerer's Stone. Scholastic, 1999, p. 22.

فارمت متن برای دو مولف

نام هردو را در منبع در متن ذکر کنید و کلمه (and) یا (و) را میان اسمای آنها قرار دهید. مثال:

(Johnson and Selleck 44)

مثال سه یا بیشتر مولفان در متن. مثال:

(Chan et al. 134)

مثال مولفان جمعی (corporate authors) در متن

(American Lung Association 14)

(Penn. Dept. of Motor Vehicles 62)

وقتی نام مولف در منبع کامل نگاشته نشده باشد، عنوان اثر را در نقل متن به کار میبریم.

در صورتیکه عنوان با ادات تعریف (A, An, or The) آغاز شده باشد تنها اولین کلمه عمده را به کار برید. مثال:

عنوان کامل: A Tree Grows in Brooklyn

فارمت در متن:

(Tree Grows in Brooklyn)

عنوان کامل:

Harry Potter and the Sorcerer's Stone

فارمت در متن:

(Harry Potter)

فارمت شماره صفحه در متن

اصل را در شکل اعداد رعایت نمایید. هرگاه منبع اعداد رومان را به کار برده باشد پس شما نیز در متن همان اعداد را به کار برید.

مثالها:

(Franklin IV)

(Wall Street Journal B8)

در مورد کتاب الکترونیکی (e-books) مشکل است شماره صفحه را تعیین نمود و از سوی دیگر در (e-reader) ها این شماره ها فرق میکنند. در چنین حالت شماره صفحه را ذکر نه نمایید. اما شماره را ذکر کنید هرگاه در سایر ریدر ها نیز مشابه باشند. مثال: (Rowling ch. 1).

فارمت نقل یک کتاب چاپی

Author's Last name, First name. "Title of chapter or section." Title of work, translated by or edited by
First name Last name, Vol. number, City of Publication*, Publisher, Year the book was published, page
.number(s)

مثال نقل کتاب مطبوع دارای دو مولف

Olsen, Gregg, and Rebecca Morris. If I Can't Have You: Susan Powell, Her Mysterious

Disappearance, and the Murder of Her Children. St. Martin's True Crime, 2015, pp. 18-22.

مثال نقل کتاب مطبوع دارای سه یا بیشتر مولفان:

مولفی را که نام وی نخست ذکر گردیده تذکر دهید و سایر مولفان را حذف و به جای آن (et al.,) (و دیگران) بنگارید. مثال:

Matthews, Graham, et al. Disaster Management in Archives, Libraries, and Museums. Ashgate, 2009.

مثال نقل از فصل یک کتاب:

Montrose, Louis. "Elizabeth Through the Looking Glass: Picturing the Queen's Two Bodies."

The Body of the Queen: Gender and Rule in the Courtly World 1500-2000, edited by Regina Schulte,

Berghahn, 2006, pp. 61-87.

در مثال فوق کتاب دارای ادیتر است و عنوان فصل که از آن نقل صورت گرفته است میان ناخنکها قرار داده شده اند.

مثال نقل از یک اثر ترجمه شده وقتی توجه تحقیق شما بر ترجمه قرار دارد.

Clarke, Alan R, translator. The Alchemist. By Paulo Coelho, HarperCollins, 1993.

مثال نقل از یک کتاب الکترونیکی (e-book) از ویسایتها یا دیتابیسها

Google Books, Project Gutenberg, and EBSCO.

ما برای ذکر منبع به معلومات آتی نیاز داریم:

نام کامل مولف، عنوان کتاب، عناوین فصل یا بخش ها که مورد استفاده قرار گرفته اند، اسم دیتابیس یا سایت انترنیتی که کتاب در آن یافت شده است، شماره جلد اگر وجود داشته باشد، ناشر کتاب، سال نشر و شهری که کتاب در آن جا طبع شده است، نام ادیتر یا برگردان شماره صفحات که از آنها نقل شده اند و (URL).

http:// or https:// را از (URL) حذف نمایید. مثال:

Austen, Jane, and Seth Grahame-Smith. *Pride and Prejudice and Zombies*. Quirk, 2015. Google Books, books.google.com

/books?id=x5xPaPeZzmUC&lpg=PP1&dq=zombies&pg=PP1#v=onepage&q=z ombies&f=false. Poe, Edgar Allan. "The Gold Bug." *Short Stories for English Courses*, edited by Rosa M.R. Mikels,

مثال منبع دهی از یک (e-reader):

Doer, Anthony. *All the Light We Cannot See*. Kindle Edition, Scribner, 2014.

www.ucd.ie/library

Vancouver Referencing Style

Created: July 25th 2011



UCD Library

An Leabharlann, An Coláiste Ollscoile, Baile Átha Cliath

www.ucd.ie/library

Vancouver Referencing Style

فصل هشتم

(Vancouver) سیستم ماخذنگاری وانکور

تفاوتها میان سیستم وانکوویر و سایر سیستم ها قابل ملاحظه نیستند.

کتاب دارای یک مولف :

Author Last name Initials. Title. Edition. Place of publication: Publisher; Year of publication.

مثال:

Bull M. Sound moves: iPod culture and urban experience. London: Routledge; 2007.

بول م. حرکات صوت: فرهنگ آی پد. تجربه شهری. لندن: روتلیدج؛ ۲۰۰۷

کتاب دارای ۲ تا ۶ مولف:

تخلص و حروف اول اسمای مولفان. عنوان. محل چاپ: ناشر؛ سال چاپ.

مثال: موری پی. آر.، روزیندال ک. اس.، کوبا یاشی جی. اس.، پفالر م. ای.، مایکرو بیولوژی. چاپ چهارم. سینت لوئیس: موسیقی؛ ۲۰۰۲.

Murray PR, Rosenthal KS, Kobayashi GS, Pfaller MA. Medical microbiology. 4th ed. St. Louis: Mosby; 2002.

کتاب دارای بیش از ۶ مولف

تخلص و مخفف نامهای شش مولف نخستی، و دیگران. عنوان کتاب. محل چاپ: ناشر؛ سال چاپ.

Phillips H, Rogers B, Bernheim KL, Liu H, Hunter PG, Evans J, et al. Community medicine in action. New York: Eastern Press; 2005.

کتاب با مولف بحیث یک مجتمع / سازمان

اسم سازمان. عنوان. محل چاپ: ناشر؛ سال چاپ.

مثال:

Department of Agriculture, Food and Rural Development. Pedigree sheep breed improvement programme: performance results for lambs summer 2000. Cavan (Ireland): Department of Agriculture, Food and Rural Development; 2000.

کتاب دارای ادیتر

تخلص و حروف اول نام ادیتر (ها)، ادیتران. عنوان. محل چاپ: ناشر؛ سال چاپ. مثال:

Whisnant R, DesAutels P, editors. Global feminist ethics. Plymouth: Rowman & Littlefield Publishers; 2008.

فصلی از یک کتاب دارای ادیتر

تخلص و حروف اول نامهای مولف / مولفان. عنوان فصل. در: تخلص و حروف اول نام ادیتران، ادیتران. عنوان کتاب و محل چاپ: ناشر؛ سال چاپ. شماره صفحات.

مثال:

Meltzer PS, Kallioniemi A, Trent JM. Chromosome alterations in human solid tumours. In: Vogelstein B, Kinzler KW, editors. The genetic basis of human cancer. New York: McGraw-Hill; 2002. P. 93-113.

مقاله مجله مطبوع

Author(s) Last name Initials. Title of article. Abbreviated journal title. Year of publication; Volume (Issue): Pages.

Halpern SD, Ubel PA, Caplan AL. Solid-organ transplantation in HIV-infected patients. N Engl J Med. 2002; 347(4):284-7.

فارمت در متن:

سیتم ماخذ نگاری وانکوور برای نقل در متن، شماره های مربوطه را به کار میبرد که در فهرست منابع در پایان اثر علمی وجود دارند. چندین منبع میتواند در یک جمله اتفاق افتد، هرگاه ضروری باشد. مثال:

Bouwer, Goosen, and Rheeders (7) report that...

مثال در: باورکوسسن، و ریدرز (۷) گزارش میدهند که ...

مثال ذکر دو منبع:

In research regarding the interactions of various drugs in the body (4,7)...

در مثال بعدی از چندین نوع تیرابی یا معالجه یاد شده و صفحات آن ذکر گردیده اند.

Physical therapists provide several types of therapeutic exercises in their practice (3, p104-5) (university of St. Augustine)

مقاله ژورنال الکترونیکی

عناصر ضروری منبع:

Author(s) last name Initials. Title of article. Abbreviated journal title [Internet]. Year Month Day of publication [cited Year Month Day]; Volume (Issue): Pages. Available from: URL.

مثال:

Aboud S. Quality improvement initiative in nursing homes: the ANA acts in an advisory role. Am J Nurs [Internet]. 2002 Jun [cited 2002 Aug 12];102(6):966 - 969. Available from: <http://www.nursingworld.org/AJN/2002/june/Wawatch.htm>

مثاله روزنامه مطبوع:

عناصر ضروری منبع:

Author(s) Last name Initials. Title of article. Newspaper. Year Month Day of publication: Section. (Column).

مثال:

Tynan T. Medical improvements lower homicide rate: study sees drop in assault rate. The Washington Post. 2002 Aug 12;Sect. A:2 (col. 4).

مقاله روزنامه آنلاین:

Author(s) Last name Initials. Title of article. Newspaper [Internet]. Year Month Day of publication [cited Year Month Day]: Section: [Pages]. Available from: URL

مثال:

Kelly M. Burden of Irish debt could yet eclipse that of Greece. Irish Times [Internet]. 2010 May 22 [cited 2011 May 4]; Opinion & Analysis:[about 3 screens]. Available from: <http://www.irishtimes.com/newspaper/opinion/2010/0522/1224270888132.html>

وبسایت / صفحه ای از یک ویبسایت:

عناصر ضروری منبع:

Author(s). Webpage title [Internet]. Location: Publisher; Year of publication [updated Year Month Day; cited Year Month Day]. Available from: URL.

هرگاه تاریخ نشر وجود نداشته باشد عبارات آتی را به کاربرد:

(undated) or (no date)

مثال:

American Medical Association. Medical leaders urge collection of demographic information as a step toward ending health care disparities [Internet]. Chicago: American Medical Association; 2011[updated 2011 April 28; cited 2011 May 4th]. Available from: <http://www.ama-assn.org/ama/pub/news/news/medical-leaders-urge-collectiondemographic.page>

بلاگ:

عناصر ضروری منبع:

Blog Author(s) Last name Initials. Title of blog entry. Year Month Day of blog entry [cited Year Month Day]. In: Title of blog [Internet]. City of publication: Publisher. Year Month Day of publication - .[pagination of blog entry]. Available from: URL

مثال:

Walsh B. Lorenzo Bini Smaghi on the impact of Basel III. 2011 April 2 [cited 2011 May 4]. In: The Irish Economy [Internet]. Dublin: Irish Economy. 2008 December 2 - .[about 2 screen]. Available from: <http://www.irisheconomy.ie/index.php/2011/04/02/lorenzobini-smaghi-on-the-impact-of-basel-iii/>

ایمیل / مصاحبه

تفصیل مفهومی شخصی را در متن عرضه نمایید.

نام شخص و تاریخ مفاهمه را در در ناگنکها در متن ذکر نمایید.

شماره منبع (citation number) ضرورت نیست و در فهرست منابع نیز معلوماتی ارایه نمیگردد.

مثال:

Numerous genes associated with diseases such as leukemia have been identified (George Scott, email to author, 2010 Feb 10).

نشريات ادارات حكومتی

عناصر ضروری منبع:

Name of organization or agency. Title. Place of publication: Publisher; Year of publication.

مثال:

Irish Department of Health & Children. A vision for change: report of the expert group on mental health policy. Dublin: Stationary Office, 2006.

تیزس ها

عناصر ضروری منبع:

Theses Author(s) Last name Initials. Title of thesis [dissertation]. [Place of publication]:
Publisher, year of publication. Total number of pages.

مثال:

Allen SJ. The social and moral fibre of Celtic tiger Ireland [dissertation]. [Dublin]: University
College Dublin; 2009. 270p.

مواد سمعی - بصری

عناصر ضروری منبع:

Audio-visual material Director(s) Last name initials. Title [Format]. Place of distribution:
Distribution company, year.

مثال:

Von Donnersmarck FH. The lives of others [DVD]. Santa Monica: Lionsgate; 2007.

پایان